叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《奇幻爱好者》杂志，第2卷，第4期，(the Fantasy Fan, Volume 2, Number 4,) 000001

2. 《奇幻爱好者》杂志，第2卷，第4期，(the Fantasy Fan, Volume 2, Number 4,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《奇幻爱好者》杂志，第2卷，第4期，(The Fantasy Fan, Volume 2, Number 4,)

[[-] [nəʊt] : [ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni]
[Transcriber's Note : Extensive research did not uncover any
[转录员的 笔记 : 广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何

【转录者注：广泛调查未发现任何

['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

有证据表明该出版物的美国版权已续期。

['nəʊtɪs]
NOTICE
注意

注意

[djuː] [tuː; tə] [ɪn'kriːst] ['prɪntɪŋ] [kɒsts] , [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
Due to increased printing costs , we find it no longer possible to continue
到期的 到 增加 印刷 成本 , 我们 寻找 它 不 更长 可能的 到 继续
['aʊə(r)] ['kʌvəz] .
our covers .
我们的 封面 .

由于印刷成本上涨，我们发现已无法继续发行封面。

['aʊə(r)] ['ridər] [seɪ]
OUR READERS SAY
我们的 读者 说

读者评论

[wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] ['ɪʃuː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['betə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv]
We hope that this issue will give you a better appreciation of that father of
我们 希望 那 这 问题 将要 给 你 一个 更好的 欣赏 的 那 父亲 的
[ðə; ði] [wɪəd] [teɪl] ,
the weird tale ,
这 诡异的 故事 ,

我们希望本期内容能让您更好地了解这位怪诞故事之父。

['edgə(r)]['ælən] [pəʊ] .
Edgar Allan Poe .
埃德加 艾伦 爱伦·坡 .

埃德加·爱伦·坡。

[eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvkræfts] ['ɑːtɪk(ə)l] [brɪŋz] [aʊt] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'mɔːt(ə)l]
H . P . Lovecraft's article brings out many points in the ability of this immortal
H . P . 洛夫克拉夫特的 文章 带来 出去 许多 积分 在 这 能力 的 这 不朽
[wɪtʃ] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfiz] .
which have never been mentioned in his biographies .
哪个 有 绝不 到过 提及 在 他的 传记 .

HP·洛夫克拉夫特的文章揭示了这位不朽者能力中的许多特点，而这些特点在他的传记中从未提及。

" [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪstəntli] ['pliːzɪŋ] .
" The issues have been consistently pleasing .
" 这 问题 有 到过 始终 令人愉悦 .

"这些期刊一直都令人满意。"

[ðə; ði][sep'tembə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [edʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)]['nʌmbə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][və'raɪəti]

The	September	had	the	edge	over	the	October	number	on	account	of	variety
这	九月	有	这	边缘	超过	这	十月	数字	在	帐户	的	种类

. " — ['lestə(r)]

.	"	—	Lester
.	"	—	莱斯特

九月份的刊物比十月份的刊物更胜一筹，因为种类更多。——莱斯特

['ændəsn] , ['heiwəd] , ['kælɪf] .

Anderson	,	Hayward	,	Calif	.
安德森	,	海沃德	,	加州	.

安德森，海沃德，加利福尼亚州

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['dedɪkeɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ɪʃuː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn]

"	I	wish	you	to	know	that	the	idea	of	dedicating	each	issue	is	a	very	fine	one
"	我	希望	你	到	知道	那	这	主意	的	奉献	每个	问题	是	一个	非常	美好的	一

.

:
.

“我想让你们知道，每一期都献给某个主题的想法非常好。”

[ai][həʊp][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [faɪn] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)]

I	hope	you	can	keep	on	giving	us	such	fine	material	that	has	never	before
我	希望	你	能	保持	在	给予	我们	这样的	美好的	材料	那	有	绝不	前

[siːn] [prɪnt] .

seen	print	.
已见	打印	.

我希望您能继续为我们提供如此精彩、从未发表过的素材。

" — [ef] . [liː] ['bɔːldwɪn] , ['æsətɪn] , [wɒʃ] .

"	—	F	.	Lee	Baldwin	,	Asotin	,	Wash	.
"	—	F	.	李	鲍德温	,	阿索廷	,	洗	.

“——F. Lee Baldwin，华盛顿州阿索廷。

" [əʊ] — [hʊ'reɪ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [ɪksp'liːtɪvz] !

"	Oh	—	hurray	and	other	such	expletives	!
"	哦	—	欢呼	和	其他	这样的	脏话	!

“哦——万岁！”以及其他类似的感叹词！

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['tɪk(ə)ld][ˌem 'iː][pɪŋk][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvkræfts] [wɜːks] -

It	just	tickled	me	pink	to	find	some	more	of	H	.	P	.	Lovecraft's	works	'
它	只是	挠痒	我	粉色的	到	寻找	一些	更多的	的	H	.	P	.	洛夫克拉夫特的	作品	-

['fʌŋgiː][frɒm; frəm] [jʌgəθ] ,

Fungi	from	Yuggoth	,
真菌	从	尤格斯	,

能找到更多H·P·洛夫克拉夫特的作品，比如《来自尤格斯的真菌》，真是让我欣喜若狂。

- - [tɪz] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] . " — ['gɜːtruːd]

'	'	Tis	many	a	long	year	I've	been	waiting	to	find	more	of	them	.	"	—	Gertrude
-	-	的	许多	一个	长的	年	我已经	到过	等待	到	寻找	更多的	的	他们	.	"	—	格特鲁德

“我等了这么多年，终于找到了更多这样的人。”——格特鲁德

- , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .

Hemken	,	Chicago	,	Ill	.
-	,	芝加哥	,	患病的	.

Hemken，芝加哥，伊利诺伊州。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuː] [ˌtiː'ɛf'ɛf] ,

"	I	am	extremely	glad	to	see	the	new	TFF	,
"	我	是	极其	高兴的	到	看	这	新的	tff	,

我非常高兴看到新的TFF，

[wɪtʃ] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə][həʊld] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [speɪs] [aɪ][juːz][ʌp] .

which	manages	to	hold	much	of	interest	despite	the	space	I	use	up	.
哪个	管理	到	抓住	很多	的	兴趣	尽管	这	空间	我	使用	向上	.

尽管我占用了不少空间，但它仍然能吸引很多人的兴趣。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [aɪ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

As	I	said	before	,	I	surely	appreciate	the	courtesy	of	the	dedication	.
作为	我	说	前	,	我	一定	欣赏	这	礼貌	的	这	奉献	.

正如我之前所说，我非常感谢这份心意。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [smɪθ] [ænd; ənd] [pəʊ] ['nʌmbəz] .

I	shall	be	anxious	to	see	the	coming	Smith	and	Poe	numbers	.
我	将	是	焦虑的	到	看	这	未来	史密斯	和	爱伦·坡	数字	.

我很期待看到史密斯和爱伦·坡作品的最终数字。

" — [eɪtʃ] .

"	—	H	.
"	—	H	.

"—H.

[piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] , ['prɒvɪdəns] , [ɑː(r)] . [aɪ] .

P	.	Lovecraft	,	Providence	,	R	.	I	.
P	.	洛夫克拉夫特	,	普罗维登斯	,	拉	.	我	.

P. Lovecraft，罗德岛州普罗维登斯

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ˌtiː'ɛf'ɛf] .

"	Congratulations	on	the	new	and	greatly	improved	appearance	of	TFF	.
"	恭喜!	在	这	新的	和	非常	改进	外貌	的	tff	.

"祝贺TFF焕然一新，外观有了很大的改进。"

[ðə; ði] [njuː] ['kʌvə(r)] [ædz] [ɪts] ['dɪgnətɪ] .

The	new	cover	adds	its	dignity	.
这	新的	覆盖	添加	它是	尊严	.

新封面更显档次。

" — ['rɪtʃəd]

"	—	Richard
"	—	理查德

——理查德

['iːli] [mɔːs] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Ely	Morse	,	Washington	,	D	.	C	.
伊利	莫尔斯	,	华盛顿	,	D	.	C	.

伊莱·莫尔斯，华盛顿特区

[wɪəd] ['wɪspərɪŋ]

WEIRD	WHISPERINGS
诡异的	耳语

怪异的低语

[baɪ] [ʃwaːts] [ænd; ənd] ['waɪsɪŋər]

by	Schwartz	and	Weisinger
经过	施瓦茨	和	魏辛格

施瓦茨和魏辛格

['hɒrə(r)] ['stɔːriz] , [ə; eɪ][kəm'pænjən] [wɪəd] [ˌmægə'ziːn][tuː; tə]['terə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] , [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]

Horror	Stories	,	a	companion	weird	magazine	to	Terror	Tales	,	will	appear	in	the
恐怖	故事	,	一个	伴侣	诡异的	杂志	到	恐怖	故事	,	将要	出现	在	这

['mɪd(ə)l][ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] . . . .

middle	of	December	.	.	.	.
中间	的	十二月	.	.	.	.

《恐怖故事》（Horror Stories）是《恐怖故事》（Terror Tales）的姊妹刊物，将于12月中旬出版.....

[ðə; ði]['wɪnˌfərd] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] - [wɪəd] [ˌmægə'ziːn] ['fɔːkɑːst] [ɪn] [ðɪs] ['kɒləm] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ]

The	Winford	Publications	'	weird	magazine	forecast	in	this	column	some	months	ago
这	温福德	出版物	-	诡异的	杂志	预报	在	这	柱子	一些	几个月	前

[meɪd] [ɪts][baʊ; bəʊ][ɪn][nəʊ'vembə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

made	its	bow	in	November	under	the	title	,
制成	它是	弓	在	十一月	在下面	这	标题	,

几个月前在本专栏刊登的温福德出版公司（Winford Publications）的古怪杂志预测文章于11月以《》为题首次亮相。

['mɪst(ə)ri]['nɒv(ə)lz][ˌmægə'ziːn] , [wɪəd] !

Mystery	Novels	Magazine	,	Weird	!
神秘	小说	杂志	,	诡异的	!

神秘小说杂志，真奇怪!

[streɪndʒ] ! !

Strange	!	!
奇怪的	!	!

奇怪的！！

[ʌn'juːʒuəl] ! ! !

Unusual	!	!	!
异常	!	!	!

异常！！！

[tuː; tə][dʒʌdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['ɪʃuː] [ðeə(r)] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] - [leŋkθ; leŋθ]

To	judge	from	the	first	issue	there	will	appear	a	complete	book	-	length
到	法官	从	这	第一的	问题	那里	将要	出现	一个	完全的	书	-	长度

['nɒv(ə)l][ɪn] [iːtʃ] ['nʌmbə(r)] ,

novel	in	each	number	,
小说	在	每个	数字	,

从第一期来看，每一期都会刊登一部完整的长篇小说。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wɪəd] - ['mɪst(ə)ri] [jɑːrnz] . . . .

to	be	accompanied	by	three	or	four	weird	-	mystery	yarns	.	.	.	.
到	是	伴随	经过	三	或者	四	诡异的	-	神秘	纱线	.	.	.	.

此外，还有三四个离奇神秘的故事.....

['edmənd] ['hæmɪltən] [dɪ'zɜːts] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['februəri] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Edmond	Hamilton	deserts	science	fiction	in	the	February	Weird	Tales	for	a
埃德蒙	汉密尔顿	沙漠	科学	小说	在	这	二月	诡异的	故事	为了	一个

[kraɪm] ['stɔːri] ,

crime	story	,
犯罪	故事	,

埃德蒙·汉密尔顿在二月份的《怪异故事》杂志上放弃了科幻小说，转而创作了一部犯罪小说。

[kɔːld] " ['mɜːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪv] " . . . .

called	"	Murder	in	the	Grave	"	.	.	.	.
称为	"	谋杀	在	这	严重	"	.	.	.	.

名为《坟墓谋杀案》.....

[klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] [dʌz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] , ['məʊstli]

Clark	Ashton	Smith	does	a	lot	of	drawing	for	his	own	amusement	,	mostly
克拉克	阿什顿	史密斯	做	一个	很多	的	绘画	为了	他的	自己的	娱乐	,	大多

[hedz] [ɒv; əv][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['kriːtʃəz] .

heads	of	supernatural	creatures	.
头部	的	超自然	生物	.

克拉克·阿什顿·史密斯经常画画自娱自乐，画的大多是超自然生物的头部。

[wʌn] ['veri] [gʊd] [wʌn] [ʃəʊz] [æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [æn; ən] ['ɛləfənts] [trʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][nəʊz] ,

One	very	good	one	shows	an	old	man	with	an	elephant's	trunk	for	a	nose	,
一	非常	好的	一	演出	一个	老的	男人	和	一个	大象的	树干	为了	一个	鼻子	,

其中一幅非常精彩的画作描绘了一位老人的鼻子长得像大象的鼻子。

['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .

ending	in	the	head	of	a	snake	.
结束	在	这	头	的	一个	蛇	.

以蛇头结尾。

[ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl][twɪst][tuː; tə]['stɔːriz] [ə'baʊt]['reɪdiəʊ][wɪl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][njuː]

A	strange	and	unusual	twist	to	stories	about	radio	will	be	given	in	a	new
一个	奇怪的	和	异常	捻	到	故事	关于	收音机	将要	是	给定	在	一个	新的

['stɔːri][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['væmˌpaɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

story	by	the	author	of	"	Vampires	of	the	Moon	,
故事	经过	这	作者	的	"	吸血鬼	的	这	月亮	,

《月之吸血鬼》的作者将在新作中，为有关广播的故事带来一种奇特而不同寻常的转折。

" [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['bɜːnəl] , ['taɪtld] " [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [tuː] [men] " . . . .

"	A	.	W	.	Bernal	,	titled	"	The	Man	who	was	Two	Men	"	.	.	.	.
"	一个	.	W	.	伯纳尔	,	标题	"	这	男人	WHO	曾是	二	男人	"	.	.	.	.

A·W·伯纳尔，《一人分饰两角的人》.....

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd]['mɪst(ə)ri] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪəd] [ˌmægə'ziːn] , ['pʌblɪʃt]

Tales	of	Magic	and	Mystery	,	a	short	lived	weird	magazine	,	published
故事	的	魔法	和	神秘	,	一个	短的	居住地	诡异的	杂志	,	已发布

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrnz][baɪ][fræŋk] ['əʊɪn] ,

a	few	yarns	by	Frank	Owen	,
一个	很少	纱线	经过	坦率	欧文	,

《魔法与神秘故事集》是一本昙花一现的怪诞杂志，曾刊登过弗兰克·欧文的一些故事。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] [eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] ['stɔːri] , " [kuːl] [eə(r)] " . . . .

and	an	exceptionally	good	H	.	P	.	Lovecraft	story	,	"	Cool	Air	"	.	.	.	.
和	一个	非常	好的	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	故事	,	"	凉爽的	空气	"	.	.	.	.

还有一篇非常精彩的H·P·洛夫克拉夫特小说《冷空气》.....

[æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstənt]['fjuːtʃə(r)] , ['diːlɪŋ] [wɪð] [mə'kænɪkl] [kəm'pænjənz]

An	ingenious	tale	of	the	distant	future	,	dealing	with	mechanical	companions
一个	巧妙	故事	的	这	遥远	未来	,	处理	和	机械的	同伴

[ænd; ənd] [sɪn'θetɪk] [lʌv] ,

and	synthetic	love	,
和	合成的	爱	,

这是一个设定在遥远未来的奇妙故事，讲述了机械伙伴和人造爱情。

['rɪt(ə)n] [baɪ][fræŋk] ['bɛlˌnæp] [lɒŋ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]['bɒdi] ['mɑːstəz] ,

written	by	Frank	Belknap	Long	,	Jr	.	,	and	entitled	"	The	Body	Masters	,
书面	经过	坦率	贝尔纳普	长的	,	小	.	,	和	标题	"	这	身体	大师	,

由小弗兰克·贝尔纳普·朗撰写，题为《身体大师》

" [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪlaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['februəri] [ˌdʌbljuː'tiː] .

"	will	be	one	of	the	highlights	of	the	February	WT	.
"	将要	是	一	的	这	亮点	的	这	二月	WT	.

“这将是二月份世界锦标赛的亮点之一。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][fjuː] [j'iəz] [ðə; ði] ['fɪlɪp] ['ælən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . , [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

For	the	past	few	years	the	Philip	Allan	&	Co	.	,	Ltd	.	,	of	London	,
为了	这	过去的	很少	年	这	菲利普	艾伦	&	合作	.	,	有限公司	.	,	的	伦敦	,

过去几年，位于伦敦的菲利普·艾伦有限公司

[hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪəd] [teɪl] [bʊks] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ðə; ði]

has	been	publishing	a	collection	of	weird	tale	books	under	the	title	,	The
有	到过	出版	一个	收藏	的	诡异的	故事	图书	在下面	这	标题	,	这

[kriːps] ['sɪəriːz] ,

Creeps	Series	,
令人毛骨悚然	系列	,

一直在出版名为《怪诞系列》的怪诞故事集。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'i:zi] [teɪlz; 'teɪli:z] .

a	Collection	of	Uneasy	Tales	.
一个	收藏	的	不安	故事	.

一系列令人不安的故事。

[ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪəri:z] [səʊ] [fɑ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] : " [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] , "

Included	in	the	series	so	far	are	:	"	Powers	of	Darkness	,	"
包括	在	这	系列	所以	远的	是	:	"	权力	的	黑暗	,	"

该系列目前已收录的作品有:《黑暗力量》

" ['pænɪks] , "

"	Panics	,	"
"	恐慌	,	"

"恐慌,"

" ['mɒnstəz] , "

"	Monsters	,	"
"	怪物	,	"

"怪物们",

" ['naɪtmeəz] , "

"	Nightmares	,	"
"	噩梦	,	"

"噩梦,"

" ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , " ([baɪ] ['ækmɛd] [ˌæb'dʌlə]) , " [kweik] , "

"	Mysteries	of	Asia	,	"	(	by	Achmed	Abdullah	)	,	"	Quakes	,	"
"	谜团	的	亚洲	,	"	(	经过	阿赫迈德	阿卜杜拉	)	,	"	地震	,	"

《亚洲之谜》(作者:艾哈迈德·阿卜杜拉)、《地震》

" ['hɔrə] , "

"	Horrors	,	"
"	恐怖	,	"

"恐怖",

" [t'ɛɹəz] , "

"	Terrors	,	"
"	恐怖	,	"

"恐怖,"

" ['dɛvəlz] [drʌmz] , "

"	Devil's	Drums	,	"
"	魔鬼的	鼓	,	"

《魔鬼之鼓》

" [veɪlz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] , "

"	Veils	of	Fear	,	"
"	面纱	的	害怕	,	"

《恐惧的面纱》

" [ðə; ði] [streɪndʒ] ['peɪpəz] [ɒv; əv] ['dɑ:ktər; draɪv] . [blɛr] ,

"	The	Strange	Papers	of	Dr	.	Blayre	,
"	这	奇怪的	文件	的	博士	.	布莱尔	,

《布莱尔博士的奇异手稿》

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , " [teɪlz; 'teɪli:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] .

"	and	now	in	preparation	,	"	Tales	of	the	Grotesque	.
"	和	现在	在	准备	,	"	故事	的	这	怪诞	.

现在正在筹备的是《怪诞故事集》。

" [ðə; ði] [bʊks] [kən'teɪn] [ə'baʊt] - ['stɔ:riz] ,

"	The	books	contain	about	12	stories	,
"	这	图书	包含	关于	-	故事	,

这些书包含了大约12个故事,

[iːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [wɪəd] ['neɪtʃə(r)][baɪ] [sʌtʃ] ['ɔːθəz] [æz; əz][tɒd] ['rɒbɪnz] , ['eliət] [oʊ'dɑːnəl]
each **of** **a** **distinctly** **weird** **nature** **by** **such** **authors** **as** **Tod** **Robbins** **,** **Elliott** **O'Donnell**
每个 的 一个 明显地 诡异的 自然 经过 这样的 作者 作为 托德 罗宾斯 , 埃利奥特 奥唐奈
,
,
,

每本书都风格迥异，作者包括托德·罗宾斯、埃利奥特·奥唐纳等。

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] . ['weɪkfiːld] , ['dʌgləs] ['njuːtən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
H **.** **R** **.** **Wakefield** **,** **Douglas** **Newton** **,** **and** **others** **.**
H . 拉 . 韦克菲尔德 , 道格拉斯 牛顿 , 和 其他的 .

HR Wakefield、Douglas Newton 等人。

['evri] [jɪə(r)] , [tuː] , [ə'pɪəz] [ə; eɪ] " [nɒt] [æt; ət] [naɪt] " ['sɪəriːz] , ['edɪtɪd] [baɪ] [krɪ'stiːn] ['kæmb(ə)l]
Every **year** **,** **too** **,** **appears** **a** **"** **Not** **at** **Night** **"** **series** **,** **edited** **by** **Christine** **Campbell**
每一个 年 , 也 , 出现 一个 " 不是 在 夜晚 " 系列 , 编辑 经过 克里斯汀 坎贝尔
['tɒmsən] ,
Thomson **,**
汤姆逊 ,

每年还会推出一个名为"Not at Night"的系列丛书，由克里斯汀·坎贝尔·汤姆森编辑。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [wɪəd] ['stɔːriz] ['pʌblɪʃt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] ,
containing **a** **collection** **of** **the** **best** **weird** **stories** **published** **during** **the** **year** **,**
包含 一个 收藏 的 这 最好的 诡异的 故事 已发布 期间 这 年 ,

收录了当年发表的最佳怪诞故事集锦，

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] .
the **majority** **being** **from** **Weird** **Tales** **.**
这 多数 存在 从 诡异的 故事 .

大部分出自《怪异故事集》。

[pɔːl] [ɜːrnsts] [θriː] [pɑːt] ['nɒv(ə)l] , " ['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
Paul **Ernst's** **three** **part** **novel** **,** **"** **Rulers** **of** **the** **Future** **,**
保罗 恩斯特的 三 部分 小说 , " 统治者 的 这 未来 ,

保罗·恩斯特的三部曲小说《未来的统治者》

" [rɪ'leɪtɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ,
" **relating** **what** **the** **world** **will** **be** **like** **millions** **of** **years** **from** **now** **,**
" 相关 什么 这 世界 将要 是 喜欢 百万 的 年 从 现在 ,

“描述数百万年后世界将会是什么样子，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd]
and **carrying** **the** **heroes** **of** **the** **story** **thru** **the** **whole** **universe** **with** **the** **speed**
和 携带 这 英雄 的 这 故事 通过 这 所有的 宇宙 和 这 速度
[ɒv; əv] [laɪt] ,
of **light** **,**
的 光 ,

并以光速载着故事中的英雄们穿越整个宇宙，

[wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒænjuəri] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] . . . .
will **be** **published** **starting** **with** **the** **January** **Weird** **Tales** **.** **.** **.** **.**
将要 是 已发布 开始 和 这 一月 诡异的 故事 . . . .

将从一月份的《怪异故事》开始刊登.....

" [ðə; ði] [red] [ruːm] , " [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] , [ɪz][ðə; ði][məʊst]['ɒf(ə)n]['pleɪdʒəraɪzd] [wɪəd] ['stɔːri] ,
" **The** **Red** **Room** **,** **"** **by** **H** **.** **G** **.** **Wells** **,** **is** **the** **most** **often** **plagiarized** **weird** **story** **,**
" 这 红色的 房间 , " 经过 H . G . 威尔斯 , 是 这 最多 经常 抄袭 诡异的 故事 ,

H·G·威尔斯的《红房间》是被抄袭次数最多的怪诞故事。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:rnzwɜ:rθ] [raɪt] , [ænd; ənd] " [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] , " [baɪ] [bɪəs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)]
according **to** **Farnsworth** **Wright** **,** **and** **"** **The** **Damned** **Thing** **,** **"** **by** **Bierce** **is** **another**
根据 到 法恩斯沃斯 赖特 , 和 " 这 该死的 事物 , " 经过 比尔斯 是 其他
[plɒt] ['ɒf(ə)n] [si:zd] [ə'pɒn] . . . .
plot **often** **seized** **upon** **.** **.** **.** **.**
阴谋 经常 查获 之上 . . . .

根据法恩斯沃思·赖特的说法，比尔斯的《该死的东西》是另一个经常被借鉴的情节.....

[ɪn][ðə; ði] ['februəri] [wɪəd] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] ['si:ˌbɜ:ri] [kwɪnz] [nju:] ['sɪəri:z] ['di:lɪŋ] [wɪð]
In **the** **February** **Weird** **will** **appear** **the** **first** **of** **Seabury** **Quinn's** **new** **series** **dealing** **with**
在 这 二月 诡异的 将要 出现 这 第一的 的 西伯里 奎因的 新的 系列 处理 和
['tɒməs] ['eldrɪdʒ] ['kɑ:tə(r)] ,
Thomas **Eldridge** **Carter** **,**
托马斯 埃尔德里奇 卡特 ,

二月份的《怪谈》杂志将刊登西伯里·奎因关于托马斯·埃尔德里奇·卡特的新系列的第一部作品。

[ɪn'vestɪgeɪtə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [grænd] ['sentrəl] [laɪf] [ə'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] , [kɔ:ld] " [ðə; ði] [web] [ɒv; əv]
investigator **for** **the** **Grand** **Central** **Life** **Assurance** **Company** **,** **called** **"** **The** **Web** **of**
研究者 为了 这 盛大 中央 生活 保证 公司 , 称为 " 这 网站 的
['lɪvɪŋ] [deθ] .
Living **Death** **.**
活的 死亡 .

大中央人寿保险公司的调查员称之为"活死人之网"。

" [ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] ['hɒrə(r)] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
" **SUPERNATURAL** **HORROR** **IN** **LITERATURE**
" 超自然 恐怖 在 文学

文学中的超自然恐怖

[baɪ] [eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɑ:ft]
by **H** **.** **P** **.** **Lovecraft**
经过 H . P . 洛夫克拉夫特

作者：H·P·洛夫克拉夫特

(['kɒpiraɪt] - [baɪ] ['dʌblju:] . [pɔ:l] [kʊk])
(**copyright** **1927** **by** **W** **.** **Paul** **Cook** **)**
(版权 - 经过 W . 保罗 厨师)

（版权所有 1927 年，W. Paul Cook）

[pɑ:t] [ˌfɪf'ti:n]
Part **Fifteen**
部分 十五

第十五部分

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['edgə(r)] ['ælən] [pəʊ]
Edgar **Allan** **Poe**
埃德加 艾伦 爱伦·坡

埃德加·爱伦·坡

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] - ['θə:ti] [ə'kɜ:d] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [dɔ:n] [də'rektli] [ə'fektɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði]
In **the** **eighteen** **-** **thirties** **occurred** **a** **literary** **dawn** **directly** **affecting** **not** **only** **the**
在 这 十八 - 三十多岁 发生 一个 文学 黎明 直接地 影响 不是 仅有的 这
['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪəd] [teɪl] ,
history **of** **the** **weird** **tale** **,**
历史 的 这 诡异的 故事 ,

19世纪30年代，文学迎来了一次曙光，这不仅直接影响了怪诞故事的历史，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] ['fɪkʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ;
but **that** **of** **short** **fiction** **as** **a** **whole** **;**
但 那 的 短的 小说 作为 一个 所有的 ;

但就整个短篇小说而言;

[ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ['məʊldɪŋ] [ðə; ði] [trendz] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
and **indirectly** **moulding** **the** **trends** **and** **fortunes** **of** **a** **great**
和 间接 成型 这 趋势 和 财富 的 一个 伟大的
[ˌjʊərə'pi:ən] [i:s'θetɪk] [skʊ:l] .
European **aesthetic** **school** **.**
欧洲的 审美的 学校 .

并间接地塑造了欧洲一个伟大美学流派的潮流和命运。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kleɪm] [ðæt] [dɔ:n] [æz; əz]
It **is** **our** **good** **fortune** **as** **Americans** **to** **be** **able** **to** **claim** **that** **dawn** **as**
它 是 我们的 好的 财富 作为 美国人 到 是 有能力的 到 宣称 那 黎明 作为
['aʊə(r)] [əʊn] ,
our **own** **,**
我们的 自己的 ,

作为美国人，我们很幸运能够将那黎明视为我们自己的黎明。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['feləʊ] -
for **it** **came** **in** **the** **person** **of** **our** **illustrious** **and** **unfortunate** **fellow** **-**
为了 它 来了 在 这 人 的 我们的 杰出 和 不幸 同伴 -
['kʌntrimən] ['edgə(r)]['ælən] [pəʊ] .
countryman **Edgar** **Allan** **Poe** **.**
同胞 埃德加 艾伦 爱伦·坡 .

因为它是以我们杰出而又不幸的同胞埃德加·爱伦·坡的身份出现的。

[poʊz] [feɪm] [hæz; həz] [bi:n] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə]['kjʊəriəs] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] ,
Poe's **fame** **has** **been** **subject** **to** **curious** **undulations** **,**
爱伦·坡的 名声 有 到过 主题 到 好奇的 起伏 ,

爱伦·坡的声誉经历了奇特的起伏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] " [əd'vɑ:nst] [ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] " [tu:; tə] ['mɪnɪmaɪz]
and **it** **is** **now** **a** **fashion** **amongst** **the** **"** **advanced** **intelligentsia** **"** **to** **minimise**
和 它 是 现在 一个 时尚 在 这 " 先进的 知识分子 " 到 最小化
[hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [bəuθ][æz; əz][æn; ən]['ɑ:tɪst][ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ɪnfluəns] ;
his **importance** **both** **as** **an** **artist** **and** **as** **an** **influence** **;**
他的 重要性 两个都 作为 一个 艺术家 和 作为 一个 影响 ;

现在，在"高级知识分子"中，贬低他作为艺术家和影响力的重要性已成为一种风尚;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)]['eni][mə'tʃʊə(r)][ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] ['krɪtɪk][tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði]
but **it** **would** **be** **hard** **for** **any** **mature** **and** **reflective** **critic** **to** **deny** **the**
但 它 会 是 难的 为了 任何 成熟 和 反光的 评论家 到 否定 这
[trə'mendəs] ['vælju:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'veɪsɪv] ['pəʊt(ə)nsi][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]
tremendous **value** **of** **his** **work** **and** **the** **pervasive** **potency** **of** **his** **mind**
巨大的 价值 的 他的 工作 和 这 普遍的 效力 的 他的 头脑
[æz; əz][æn; ən]['əʊpənə(r)][ɒv; əv][ɑ:'tɪstɪk] ['vistə] .
as **an** **opener** **of** **artistic** **vistas** **.**
作为 一个 开球 的 艺术 景色 .

但任何成熟且有反思能力的评论家都很难否认他的作品的巨大价值以及他思想作为艺术视野开拓者的广泛影响力。

[tru:] , [hɪz; ɪz] [taɪp] [ɒv; əv] ['aʊtlʊk] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;
True **,** **his** **type** **of** **outlook** **may** **have** **been** **anticipated** **;**
真的 , 他的 类型 的 前景 可能 有 到过 预期 ;

没错，他这种观点或许是可以预料到的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [fɜːst] ['riːəlaɪzd] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	was	he	who	first	realized	its	possibilities	and	gave	it
但	它	曾是	他	WHO	第一的	已实现	它是	可能性	和	给予	它

[suː'priːm; sjuː'priːm] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

supreme	form	and	systematic	expression	.
最高	形式	和	系统	表达	.

但正是他首先认识到它的可能性，并赋予它至高无上的形式和系统的表现形式。

[truː] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] ['sʌbsɪkwənt] ['raɪtər] [meɪ] [hæv; həv] [prə'djuːst] ['greɪtə(r)]['sɪŋg(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz]

True	also	,	that	subsequent	writers	may	have	produced	greater	single	tales
真的	还	,	那	随后的	作家	可能	有	生产	更大的	单身的	故事

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ;

than	his	;
比	他的	;

同样，后来的作家也可能创作出比他更伟大的单篇故事；

[bʌt; bət] [ə'gen] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hiː; hi] [huː] [tɔːt] [ðem; ðəm]

but	again	we	must	comprehend	that	it	was	only	he	who	taught	them
但	再次	我们	必须	理解	那	它	曾是	仅有的	他	WHO	教授	他们

[baɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] ['priːsept] [ðə; ði] [ɑːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ,

by	example	and	precept	the	art	which	they	,
经过	例子	和	戒律	这	艺术	哪个	他们	,

但是我们必须再次明白，只有他以身作则地教导他们，并传授他们所掌握的技艺。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][æn; ən][ɪk'splɪsɪt] [gaɪd] ,

having	the	way	cleared	for	them	and	given	an	explicit	guide	,
拥有	这	方式	已清除	为了	他们	和	给定	一个	显式	指导	,

为他们扫清了道路，并给予了明确的指导，

[wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [leŋθs] .

were	perhaps	able	to	carry	to	greater	lengths	.
是	也许	有能力的	到	携带	到	更大的	长度	.

或许能够走得更远。

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] , [pəʊ] [dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [els] ['evə(r)][dɪd][ɔː(r)][kʊd; kəd][hæv; həv]

Whatever	his	limitations	,	Poe	did	that	which	no	one	else	ever	did	or	could	have
任何	他的	限制	,	爱伦·坡	做过	那	哪个	不	一	别的	曾经	做过	或者	可以	有

[dʌn] ;

done	;
完毕	;

无论他自身存在哪些局限，爱伦·坡都做到了其他人从未做过或不可能做到的事情；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] - ['stɔːri][ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [pə'fektɪd] [steɪt] .

and	to	him	we	owe	the	modern	-	story	in	its	final	and	perfected	state	.
和	到	他	我们	欠	这	现代的	-	故事	在	它是	最终的	和	完善	状态	.

现代故事的最终完善状态，要归功于他。

[bɪ'fɔː(r)] [pəʊ] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [wɪəd] ['raɪtər] [hæd; həd] [wɜːkt] ['lɑːdʒli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ;

Before	Poe	the	bulk	of	weird	writers	had	worked	largely	in	the	dark	;
前	爱伦·坡	这	大部分	的	诡异的	作家	有	工作	很大程度上	在	这	黑暗的	;

在爱伦·坡之前，大多数怪诞作家都是在黑暗中创作的；

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrə(r)] [ə'piːl] ,

without	an	understanding	of	the	psychological	basis	of	the	horror	appeal	,
没有	一个	理解	的	这	心理	基础	的	这	恐怖	上诉	,

如果不了解恐怖片吸引力的心理基础，

[ænd; ənd]['hæmpə(r)d][baɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv] [kən'fɔːməti] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['empti] ['lɪtərəri]
and **hampered** **by** **more** **or** **less** **of** **conformity** **to** **certain** **empty** **literary**
和 受阻 经过 更多的 或者 较少的 的 一致性 到 肯定 空的 文学
[kən'venʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] ,
conventions **such** **as** **the** **happy** **ending** **,**
惯例 这样的 作为 这 快乐的 结束 ,

并且或多或少地受到某些空洞的文学惯例（例如大团圆结局）的束缚，

['vɜːtʃuː] [riˈwɔːdid] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['mɒrəl][dɪ'dæktɪsɪzəm] , [ək'septəns] [ɒv; əv]
virtue **rewarded** **,** **and** **in** **general** **a** **hollow** **moral** **didacticism** **,** **acceptance** **of**
美德 奖励 , 和 在 一般的 一个 空洞的 道德 教学法 , 验收 的
['pɒpjələ(r)] ['stændədz] [ænd; ənd]['vælјuːz] ,
popular **standards** **and** **values** **,**
受欢迎的 标准 和 值 ,

美德得到奖赏，但总体而言是一种空洞的道德说教，接受大众的标准和价值观。

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [əb'truːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'moʊʃnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːri]
and **striving** **of** **the** **author** **to** **obtrude** **his** **own** **emotions** **into** **the** **story**
和 努力 的 这 作者 到 突兀 他的 自己的 情绪 进入 这 故事
[ænd; ənd] [teɪk] [saɪdz] [wɪð] [ðə; ði][ˌpɑːti'zænz][ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrətiz][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [aɪ'diəl] .
and **take** **sides** **with** **the** **partisans** **of** **the** **majority's** **artificial** **ideals** **.**
和 拿 侧面 和 这 党派人士 的 这 大多数人 人造的 理想 .

作者努力将自己的情感强加于故事之中，并站在多数人虚假理想的拥护者一边。

[pəʊ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [pə'siːvd] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪmˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['ɑːtɪst] ;
Poe **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **perceived** **the** **essential** **impersonality** **of** **the** **real** **artist** **;**
爱伦·坡 , 在 这 其他 手 , 感知 这 基本的 非人格化 的 这 真实的 艺术家 ;

另一方面，爱伦·坡则洞察到真正艺术家的本质非人格化特征；

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] ['fɪkʃ(ə)n][ɪz] ['mɪəli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ænd; ənd]
and **knew** **that** **the** **function** **of** **creative** **fiction** **is** **merely** **to** **express** **and**
和 知道 那 这 功能 的 有创造力的 小说 是 仅仅 到 表达 和
[ɪn'tɜːprət] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [sen'seiʃən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
interpret **events** **and** **sensations** **as** **they** **are** **,**
解释 活动 和 感觉 作为 他们 是 ,

他明白，虚构作品的功能仅仅在于如实表达和诠释事件和感受。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [tend] [ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [pruːv] — [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] , [ə'træktɪv] [ɔː(r)]
regardless **of** **how** **they** **tend** **or** **what** **they** **prove** **—** **good** **or** **evil** **,** **attractive** **or**
不管 的 如何 他们 趋向 或者 什么 他们 证明 — 好的 或者 邪恶的 , 吸引人的 或者
[rɪ'pʌlsɪv] , ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'presɪŋ] ,
repulsive **,** **stimulating** **or** **depressing** **,**
丑恶 , 刺激性的 或者 沉闷 ,

无论它们的倾向或结果如何——好或坏，吸引人或令人厌恶，令人兴奋或令人沮丧，

[wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['ɔːlweɪz] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] ['krɒnɪklə(r)] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
with **the** **author** **always** **acting** **as** **a** **vivid** **and** **detached** **chronicler** **rather** **than**
和 这 作者 总是 表演 作为 一个 生动 和 分离的 编年史家 相当 比
[æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ,
as **a** **teacher** **,**
作为 一个 老师 ,

作者始终扮演着生动而客观的记录者的角色，而不是教师的角色。

['sɪmpəθaɪzə(r)] , [ɔː(r)]['vendə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .
sympathiser **,** **or** **vendor** **of** **opinion** **.**
同情者 , 或者 小贩 的 观点 .

同情者，或者意见贩子。

[hiː; hi] [sɔː] ['klɪəli] [ðæt] [ɔːl] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['elɪdʒəb(ə)l][æz; əz]

He	saw	clearly	that	all	phases	of	life	and	thought	are	equally	eligible	as
他	锯	清楚地	那	全部	阶段	的	生活	和	想法	是	同样地	有资格的	作为

['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ɑːtɪst] ,

subject	matter	for	the	artist	,
主题	事情	为了	这	艺术家	,

他清楚地认识到，生活和思想的各个方面都同样可以作为艺术家的创作主题。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'klaɪnd][baɪ] ['temprəmənt] [tuː; tə] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] [gluːm] ,

and	being	inclined	by	temperament	to	strangeness	and	gloom	,
和	存在	倾斜	经过	气质	到	奇怪	和	愁云	,

而且天性偏向古怪和忧郁，

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['paʊəf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]['friːkwənt]

decided	to	be	the	interpreter	of	those	powerful	feelings	and	frequent
决定	到	是	这	翻译	的	那些	强大的	情怀	和	频繁

['hæpəniŋz] [wɪtʃ] [ə'tend] [peɪn]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['pleʒə(r)] ,

happenings	which	attend	pain	rather	than	pleasure	,
事件	哪个	出席	疼痛	相当	比	乐趣	,

决定成为那些伴随痛苦而非快乐的强烈情感和频繁事件的诠释者。

[dɪ'keɪ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [grəʊθ] , ['terə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][træŋ'kwɪləti] ,

decay	rather	than	growth	,	terror	rather	than	tranquility	,
衰变	相当	比	生长	,	恐怖	相当	比	宁静	,

衰败而非成长，恐惧而非宁静。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfʌndə'mentəli] ['aɪðə(r)] ['ædvɜːs] [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [teɪsts]

and	which	are	fundamentally	either	adverse	or	indifferent	to	the	tastes
和	哪个	是	从根本上	任何一个	不利	或者	冷漠	到	这	口味

[ænd; ənd] [trə'dɪʃən(ə)l] ['aʊtwəd] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

and	traditional	outward	sentiments	of	mankind	,
和	传统的	向外	情感	的	人类	,

这些事物从根本上要么与人类的喜好和传统外在情感相悖，要么漠不关心。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [helθ] , ['sænəti] , [ænd; ənd]['nɔːm(ə)l] [ɪk'spænsɪv] ['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spiːʃiːz] .

and	to	the	health	,	sanity	,	and	normal	expansive	welfare	of	the	species	.
和	到	这	健康	,	理智	,	和	普通的	广阔的	福利	的	这	物种	.

为了物种的健康、理智和正常的广泛福祉。

[poʊz] ['spektəz] [ðʌs] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [mə'lɪgnɪti] [pə'zest] [baɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Poe's	spectres	thus	acquired	a	convincing	malignity	possessed	by	none	of	their
爱伦·坡的	幽灵	因此	获得	一个	令人信服的	恶毒	拥有	经过	没有任何	的	他们的

['priːdisesəz] ,

predecessors	,
前任	,

因此，坡笔下的幽灵获得了一种前人所不具备的、令人信服的邪恶感。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [njuː] ['stændəd] [ɒv; əv]['riːəlɪzəm][ɪn][ðə; ðɪ]['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['lɪtərərɪ] ['hɒrə(r)] .

and	established	a	new	standard	of	realism	in	the	annals	of	literary	horror	.
和	已确立的	一个	新的	标准	的	现实主义	在	这	志	的	文学	恐怖	.

并在文学恐怖史上树立了现实主义的新标准。

[ðə; ðɪ] [ɪm'pɜːsənl] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [ɪn'tent] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɒz; wəz] ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]

The	impersonal	and	artistic	intent	,	moreover	,	was	aided	by	a	scientific
这	不具个人色彩	和	艺术	意图	,	而且	,	曾是	协助	经过	一个	科学

['ætɪtjuːd] [nɒt]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [bɪ'fɔː(r)] ;

attitude	not	often	found	before	;
态度	不是	经常	成立	前	;

此外，这种非个人化的艺术意图还得益于一种以前不常见的科学态度；

[weə'baɪ] [pəʊ] ['stʌdid] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['fɪkʃ(ə)n] ,

whereby	Poe	studied	the	human	mind	rather	than	the	usages	of	Gothic	fiction	,
由此	爱伦·坡	研究	这	人类	头脑	相当	比	这	用法	的	哥特	小说	,

因此，爱伦·坡研究的是人类的思维方式，而不是哥特小说的运用方式。

[ænd; ənd] [wɜ:kt] [wɪð] [æn; ən][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['tɛrərz] [tru:] ['sɔ:sɪz] [wɪtʃ] ['dʌbld]

and	worked	with	an	analytical	knowledge	of	terror's	true	sources	which	doubled
和	工作	和	一个	分析	知识	的	恐怖的	真的	来源	哪个	双倍

[ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪvz] [ænd; ənd] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [əb'sə:dəti]

the	force	of	his	narratives	and	emancipated	him	from	all	the	absurdities
这	力量	的	他的	叙事	和	解放	他	从	全部	这	荒谬之处

[ɪn'herənt] [ɪn] ['mɪəli] [kən'venʃən(ə)l] ['ʃʌdə(r)] - ['kɔɪnɪŋ] .

inherent	in	merely	conventional	shudder	-	coining	.
固有	在	仅仅	传统的	不寒而栗	-	铸币	.

他对恐怖主义的真正根源有着分析性的了解，这使他的叙事力量倍增，并使他摆脱了仅仅是传统的恐怖创作中固有的所有荒谬之处。

[ðɪs] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ['hævɪŋ] [bi:n] [set] ,

This	example	having	been	set	,
这	例子	拥有	到过	放	,

这个例子已经举好了，

['leɪtə(r)] ['ɔ:θəz] [wɜ:(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [fɔ:st] [tu:; tə] [kən'fɔ:m] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [kəm'pi:t]

later	authors	were	naturally	forced	to	conform	to	it	in	order	to	compete
之后	作者	是	自然	强制	到	符合	到	它	在	命令	到	竞争

[æt; ət][ɔ:l] ;

at	all	;
在	全部	;

后来的作家为了参与竞争，自然而然地被迫遵循这一规则；

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] ['defɪnət] [tʃeɪndʒ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [meɪn] [stri:m] [ɒv; əv]

so	that	in	this	way	a	definite	change	began	to	affect	the	main	stream	of
所以	那	在	这	方式	一个	定	改变	开始	到	影响	这	主要的	溪流	的

[mə'kɑ:brə] ['raɪtɪŋ] .

macabre	writing	.
恐怖	写作	.

就这样，恐怖小说的主流开始发生明显的变化。

[pəʊ] , [tu:] , [set][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [kən'sʌmət] ['kræftsmənˌʃɪp] ;

Poe	,	too	,	set	a	fashion	in	consummate	craftmanship	;
爱伦·坡	,	也	,	放	一个	时尚	在	完善	工艺	;

爱伦·坡也引领了精湛工艺的潮流；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [tə'deɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:k] [si:m] ['slaɪtli] [ˌmelədrə'mætɪk][ænd; ənd]

and	although	today	some	of	his	own	work	seems	slightly	melodramatic	and
和	虽然	今天	一些	的	他的	自己的	工作	似乎	轻微地	戏剧性的	和

[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ,

unsophisticated	,
不谙世事的	,

尽管今天看来他的一些作品略显矫揉造作和不够成熟，

[wi:; wi][kæn; kən] ['kɒnstəntli] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv]

we	can	constantly	trace	his	influence	in	such	things	as	the	maintenance	of
我们	能	不断地	痕迹	他的	影响	在	这样的	事物	作为	这	维护	的

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mu:d] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] ,

a	single	mood	and	achievement	of	a	single	impression	in	a	tale	,
一个	单身的	情绪	和	成就	的	一个	单身的	印象	在	一个	故事	,

我们总能在诸如故事中保持单一氛围和营造单一印象等方面发现他的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪgərəs] ['peərɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][ə; eɪ][də'rekt]

and	the	rigorous	paring	down	of	incidents	to	such	as	have	a	direct
和	这	严格的	削皮	向下	的	事件	到	这样的	作为	有	一个	直接的

['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][plɒt][ænd; ənd] [wɪl] ['fɪgə(r)] ['prɒmɪnəntli] [ɪn][ðə; ði]['klaɪmæks] .

bearing	on	the	plot	and	will	figure	prominently	in	the	climax	.
轴承	在	这	阴谋	和	将要	数字	突出地	在	这	高潮	.

并且严格精简事件，只保留那些对情节有直接影响并在高潮部分起到重要作用的事件。

['tru:li] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] [ðæt] [pəʊ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:t] ['stɔ:ri][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [fɔ:m] .

Truly	may	it	be	said	that	Poe	invented	the	short	story	in	its	present	form	.
真的	可能	它	是	说	那	爱伦·坡	发明	这	短的	故事	在	它是	展示	形式	.

可以说，爱伦·坡开创了短篇小说的现代形式。

[hɪz; ɪz][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'zi:z] , [pə'vɜ:səti] ,

His	elevation	of	disease	,	perversity	,
他的	海拔	的	疾病	,	反常	,

他对疾病、变态的推崇

[ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] [ɑ:'tɪstɪkli] [ɪk'spresɪbl] [θi:mz] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz]

and	decay	to	the	level	of	artistically	expressible	themes	was	likewise
和	衰变	到	这	等级	的	艺术上	可表达的	主题	曾是	同样地

['ɪnfɪnətli] [fɑ:(r)] - ['ri:tʃɪŋ] [ɪn] [ɪ'fekt] ;

infinitely	far	-	reaching	in	effect	;
无限地	远的	-	到达	在	影响	;

衰落到艺术表达主题的层面，其影响也同样是无限深远的；

[fɔ:(r); fə(r)]['ævɪdli] [si:zd] , ['spɒnsəd] , [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['emɪnənt] [frentʃ] [əd'maɪərə(r)]

for	avidly	seized	,	sponsored	,	and	intensified	by	his	eminent	French	admirer
为了	热情地	查获	,	赞助	,	和	加强	经过	他的	杰出	法语	仰慕者

[tʃɑ:lz] [pjeə] [ˌboʊdə'lɛr] ,

Charles	Pierre	Baudelaire	,
查尔斯	皮埃尔	波德莱尔	,

因为他的杰出法国仰慕者查尔斯·皮埃尔·波德莱尔热切地抓住、赞助和强化了它，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['nju:kliəs][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [i:s'θetɪk] ['mu:vmənts] [ɪn] [frɑ:ns] ,

it	became	the	nucleus	of	the	principal	aesthetic	movements	in	France	,
它	成为	这	核	的	这	主要的	审美的	移动	在	法国	,

它成为了法国主要美学运动的核心，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [pəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dekədənt, di'kei-][ænd; ənd][ðə; ði]

thus	making	Poe	in	a	sense	the	father	of	the	Decadents	and	the
因此	制作	爱伦·坡	在	一个	感觉	这	父亲	的	这	颓废者	和	这

['sɪmbəlɪst] .

Symbolists	.
象征主义者	.

因此，从某种意义上说，爱伦·坡是颓废派和象征派之父。

['pəʊɪt][ænd; ənd]['krɪtɪk][baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][su:'pri:m; sju:'pri:m] [ə'teɪnmənt] , [lə'dʒɪʃn] [ænd; ənd]

Poet	and	critic	by	nature	and	supreme	attainment	,	logician	and
诗人	和	评论家	经过	自然	和	最高	素养	,	逻辑学家	和

[fə'lɒsəfə(r)] [baɪ] [teɪst] [ænd; ənd] ['mænərɪzəm] ,

philosopher	by	taste	and	mannerism	,
哲学家	经过	品尝	和	举止	,

天生具有诗人和评论家的特质，并达到了极高的成就；品味和风格体现了逻辑学家和哲学家的特质。

[pəʊ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ɪ'mju:n] [frɒm; frəm] [dɪ'fekts] [ænd; ənd] [ˌæfek'teɪʃn] .

Poe	was	by	no	means	immune	from	defects	and	affectations	.
爱伦·坡	曾是	经过	不	方法	免疫	从	缺陷	和	影响	.

当然，爱伦·坡也并非没有缺点和矫揉造作。

[hɪz; ɪz] [prɪ'tens] [tu:; tə] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] ['skɒləʃɪp] , [hɪz; ɪz] ['blʌndərɪŋ] ['ventʃəz] [ɪn]

His	pretence	to	profound	and	obscure	scholarship	,	his	blundering	ventures	in
他的	虚伪	到	深刻的	和	朦胧	奖学金	,	他的	笨拙	风险投资	在

['stɪltɪd] [ænd; ənd] ['leɪbəd] ['su:dəʊ; 'sju:dəʊ] - ['hju:mərəs] ,

stilted	and	laboured	pseudo	-	humorous	,
僵硬的	和	辛勤劳作	伪	-	幽默	,

他假装博学深奥，故作姿态地搞怪，笨拙地尝试故作幽默，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɒf(ə)n][ˌvɪtri'ɒlɪk] ['aʊtˌbɜ:sts] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l]['predʒədɪsɪz][mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi]['rekəg'naɪzd]

and	his	often	vitriolic	outbursts	of	critical	prejudices	must	all	be	recognized
和	他的	经常	尖酸刻薄	爆发	的	批判的	偏见	必须	全部	是	认可

[ænd; ənd] [fə'givn] .

and	forgiven	.
和	已原谅	.

他那些经常充满尖刻偏见的批评言论都应该被理解和原谅。

[bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['dwɔ:fɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ,

Beyond	and	above	them	,	dwarfing	them	to	insignificance	,
超过	和	多于	他们	,	矮化	他们	到	微不足道	,

凌驾于它们之上，使它们相形见绌，显得微不足道。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ma:stəz] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['terə(r)] [ðæt] [stɔ:ks] [ə'baʊt][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es] ,

was	a	master's	vision	of	the	terror	that	stalks	about	and	within	us	,
曾是	一个	硕士学位	想象	的	这	恐怖	那	茎	关于	和	之内	我们	,

这是大师对潜伏在我们周围和内心深处的恐怖的深刻洞察。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:m] [ðæt] [raið] [ænd; ənd] ['sleivə] [ɪn][ðə; ði] ['hɪdiəsli] [kləʊz] [ə'bɪs] .

and	the	worm	that	writhes	and	slavers	in	the	hideously	close	abyss	.
和	这	蠕虫	那	扭动	和	奴隶贩子	在	这	极其可怕	关闭	深渊	.

还有那条在令人毛骨悚然的深渊中扭动、流着口水的蠕虫。

['penətreɪtɪŋ] [tu:; tə] ['evri] ['festərɪŋ] ['hɒrə(r)][ɪn][ðə; ði] ['geɪli] ['peɪntɪd] ['mɒkəri] [kɔ:ld] [ɪg'zɪstəns] ,

Penetrating	to	every	festering	horror	in	the	gaily	painted	mockery	called	existence	,
渗透	到	每一个	溃烂	恐怖	在	这	兴高采烈地	绘	嘲讽	称为	存在	,

深入到这粉饰太平、名为"存在"的闹剧中每一个溃烂的恐惧，

[ðæt] ['vɪʒn] [hæd; həd]['paʊə(r)][tu:; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪt'self][ɪn] ['mɑ:vələs] [ˌkrɪstəli'zeɪʃən] [ænd; ənd]

that	vision	had	power	to	project	itself	in	marvelous	crystallisations	and
那	想象	有	力量	到	项目	本身	在	奇妙	结晶	和

[,trænzmju:'teɪʃən, ,træns-, ,trɑ:n-] ;

transmutations	;
嬗变	;

这种愿景具有将自身投射到奇妙的结晶和转变中的力量；

[tɪl] [ðeə(r)] [blu:md] [ɪn][ðə; ði]['steraɪl] [ə'merɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θə:ti] [ænd; ənd] ['fɔ:ti:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:n]

till	there	bloomed	in	the	sterile	America	of	the	thirties	and	forties	such	a	moon
直到	那里	盛开	在	这	无菌	美国	的	这	三十多岁	和	四十年代	这样的	一个	月亮

- ['nʌrɪʃt] ['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] ['gɔ:dʒəs] ['pɔɪz(ə)n]['fʌŋgi:][æz; əz][nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði]['neðə(r)][sləʊp][ɒv; əv]

-	nourished	garden	of	gorgeous	poison	fungi	as	not	even	the	nether	slope	of
-	营养	花园	的	华丽的	毒	真菌	作为	不是	甚至	这	下	坡	的

['sætɜ:n; 'sætən][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['blæsfəmi] .

Saturn	had	known	in	the	days	of	the	unutterable	blasphemies	.
土星	有	已知	在	这	天	的	这	难以言喻	亵渎神明	.

直到三四十年代贫瘠的美国，才出现了一片由月光滋养的美丽毒菌花园，就连土星的下坡在那些不可言喻的亵渎神明的年代也未曾见过。

['vɜ:rsəz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪli:z][ə'laɪk] [sə'steɪn] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv]['kɒzmɪk]['pænɪk] .

Verses	and	tales	alike	sustain	the	burden	of	cosmic	panic	.
诗句	和	故事	同样	维持	这	负担	的	宇宙	恐慌	.

诗歌和故事都承载着宇宙恐慌的重担。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [huːz] ['nɔɪsəm] [biːk] [piəs] [ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði] [guːlz] [ðæt] [təʊl]['aɪən] [belz] [ɪn]

The	raven	whose	noisome	beak	pierces	the	heart	,	the	ghouls	that	toll	iron	bells	in
这	乌鸦	谁	令人厌恶的	喙	穿孔	这	心	,	这	食尸鬼	那	收费	铁	铃铛	在

[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['stiːpl] ,

pestilential	steeples	,
瘟疫	尖顶	,

那只乌鸦，它那令人作呕的喙能刺穿心脏；那些食尸鬼，它们在瘟疫肆虐的尖塔里敲响铁钟。

[ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] [juːləluːm] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [ɒk'təʊbə(r)] [naɪt] , [ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] [spaɪəz] [ænd; ənd]

the	vault	of	Ulalume	in	the	black	October	night	,	the	shocking	spires	and
这	金库	的	乌拉鲁梅	在	这	黑色的	十月	夜晚	,	这	令人震惊	尖塔	和

[kəʊnz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siː] ,

cones	under	the	sea	,
圆锥体	在下面	这	海	,

十月漆黑的夜晚，乌拉鲁姆的穹顶，海底令人震惊的尖塔和圆锥体，

[ðə; ði] " [waɪld] , [wɪəd] [klaɪm] [ðæt] [liːθ] , [sə'blaɪm] ,

the	"	wild	,	weird	clime	that	lieth	,	sublime	,
这	"	荒野	,	诡异的	气候	那	谎言	,	升华	,

“狂野、怪异的气候，崇高，

[aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] — [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] " — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [lɪə(r)] [æt; ət] [ˌjuː 'es]

out	of	Space	—	out	of	Time	"	—	all	these	things	and	more	leer	at	us
出去	的	空间	—	出去	的	时间	"	—	全部	这些	事物	和	更多的	斜视	在	我们

[ə'mɪdst] [mə'naɪəkl] ['rætlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊətri] .

amidst	maniacal	rattlings	in	the	seething	nightmare	of	the	poetry	.
在……之中	疯狂的	嘎嘎作响	在	这	沸腾	恶梦	的	这	诗	.

“脱离空间——脱离时间”——所有这些以及更多的东西，在诗歌沸腾的噩梦中，伴随着疯狂的嘎嘎声，向我们狞笑着。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [prəʊz] [ðeə(r)] [jɔːn] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] —

And	in	the	prose	there	yawn	open	for	us	the	very	jaws	of	the	pit	—
和	在	这	散文	那里	打哈欠	打开	为了	我们	这	非常	下颚	的	这	坑	—

[ˌɪnkən'siːvəbl] [ˌæbnɔːr'mælətiz] ['slaɪli] [hint] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [hɑːf] - ['nɒlɪdʒ] [baɪ] [wɜːdz] [huːz]

inconceivable	abnormalities	slyly	hinted	into	a	horrible	half	-	knowledge	by	words	whose
不可思议	异常	狡猾地	暗示	进入	一个	可怕	一半	-	知识	经过	字	谁

['ɪnəs(ə)ns] [wiː; wi] ['skeəsli] [daʊt] [tɪl] [ðə; ði] [krækt] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːkərz] ['hɒləʊ] [vɔɪs]

innocence	we	scarcely	doubt	till	the	cracked	tension	of	the	speaker's	hollow	voice
无辜	我们	几乎	怀疑	直到	这	裂纹	紧张	的	这	演讲者的	空洞的	嗓音

[bɪdz] [ˌjuː 'es] [fɪə(r)] [ðeə(r)] ['neɪmləs] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] ;

bids	us	fear	their	nameless	implications	;
出价	我们	害怕	他们的	无名	含义	;

散文中，深渊的巨口向我们敞开——难以想象的异常之处，被巧妙地暗示成可怕的半知半解，这些词语的无辜性我们几乎不曾怀疑，直到说话者空洞的声音中透出的紧张感让我们害怕它们无名的含义；

[dɪ'məʊnɪˌæk] ['pætənz] [ænd; ənd] ['prezənsiz] ['slʌmbə] ['nɑːkʃəsli] [tɪl] [weɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['fəʊbɪk]

demoniac	patterns	and	presences	slumbering	noxiously	till	waked	for	one	phobic
恶魔	图案	和	存在	沉睡	有害地	直到	醒来	为了	一	恐惧症

['ɪnstənt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃriːkɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kækl] [ɪt'self] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['mædnəs] [ɔː(r)] [ik'spləud]

instant	into	a	shrieking	revelation	that	cackles	itself	to	sudden	madness	or	explodes
立即的	进入	一个	尖叫	启示	那	咯咯笑	本身	到	突然	疯狂	或者	爆炸

[ɪn] ['memərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkætə'klɪzmɪk] ['ekəʊz] .

in	memorable	and	cataclysmic	echoes	.
在	难忘	和	灾难性的	回声	.

恶魔般的图案和存在，如同沉睡的毒物，直到被恐惧的瞬间唤醒，发出尖叫般的启示，发出咯咯的笑声，最终陷入疯狂，或者爆发出令人难忘的灾难性回响。

[ə; eɪ] [witʃiz] - ['sæbəθ] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [flɪŋ] [ɒf] ['dekərəs] [rəʊbz][ɪz] [flæʃt] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] —

A	Witches	'	Sabbath	of	horror	flinging	off	decorous	robes	is	flashed	before	us	—
一个	女巫	-	安息日	的	恐怖	投掷	离开	得体	长袍	是	闪光灯	前	我们	—

[ə; eɪ] [saɪt] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['mɒnstrəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] ['evri]

a	sight	the	more	monstrous	because	of	the	scientific	skill	with	which	every
一个	视线	这	更多的	滔天	因为	的	这	科学	技能	和	哪个	每一个

[pə'tɪkjələ(r)][ɪz] [m'ɑ:ʃəld] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:][æn; ən] ['i:zi] [ə'pærənt] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

particular	is	marshalled	and	brought	into	an	easy	apparent	relation	to	the
特别的	是	集结	和	带来	进入	一个	简单的	明显	关系	到	这

[nəʊn] [ˊgru:səmnis] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][laɪf] .

known	gruesomeness	of	material	life	.
已知	恐怖	的	材料	生活	.

一场恐怖的女巫安息日景象在我们眼前闪现，她们脱下端庄的长袍——由于科学的技巧将每一个细节都组织起来，并使其与已知的物质生活的可怕之处建立起显而易见的联系，因此这一景象更加骇人听闻。

[poʊz] [teɪlz; 'teɪli:z] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [fɔ:l]['ɪntu:] ['sevrəl] ['klɑ:sɪz] ;

Poe's	tales	,	of	course	,	fall	into	several	classes	;
爱伦·坡的	故事	,	的	课程	,	落下	进入	一些	课程	;

当然，爱伦·坡的故事可以分为几类；

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪn][ə; eɪ]['pjʊrər] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl]['hɒrə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .

some	of	which	contain	a	purer	essence	of	spiritual	horror	than	others	.
一些	的	哪个	包含	一个	更纯净	本质	的	精神	恐怖	比	其他的	.

有些作品比其他作品更能体现精神恐怖的本质。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv]['lɒdʒɪk][ænd; ənd][ˌræti,ɒsɪ'neɪʃ(ə)n] , ['fɔ:rʌnəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [dɪ'tektɪv]

The	tales	of	logic	and	ratiocination	,	forerunners	of	the	modern	detective
这	故事	的	逻辑	和	推理	,	先驱者	的	这	现代的	侦探

['stɔ:ri] ,

story	,
故事	,

逻辑推理的故事，是现代侦探小说的先驱。

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'klu:dɪd][æt; ət][ɔ:l][ɪn] [wɪəd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [waɪlst] ['sɜ:t(ə)n]['ʌðə(r)z] ,

are	not	to	be	included	at	all	in	weird	literature	;	whilst	certain	others	,
是	不是	到	是	包括	在	全部	在	诡异的	文学	;	而	肯定	其他的	,

根本不应被纳入怪诞文学的范畴；而其他一些作品，

['prɒbəbli] ['ɪnfluənst] [kən'sɪdərəbli] [baɪ] ['hɑ:fmən] , [pə'zes] [æn; ən] [ɪk'strævəgəns] [wɪtʃ] ['religeit]

probably	influenced	considerably	by	Hoffman	,	possess	an	extravagance	which	relegates
大概	影响	相当	经过	霍夫曼	,	具有	一个	奢侈	哪个	降级

[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:dəlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊ'tesk] .

them	to	the	borderline	of	the	grotesque	.
他们	到	这	边缘	的	这	怪诞	.

可能深受霍夫曼的影响，他们的作品极尽奢华，近乎怪诞。

[stɪl] [ə; eɪ] [θɜ:d] [gru:p] [di:l] [wɪð] [æb'nɔ:m(ə)l] [saɪ'kɒlədʒi] [ænd; ənd][ˌmɒnə'meɪniə][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ]

Still	a	third	group	deal	with	abnormal	psychology	and	monomania	in	such	a	way
仍然	一个	第三	团体	交易	和	异常	心理学	和	单恋	在	这样的	一个	方式

[æz; əz][tu:; tə] [ɪk'spres] ['terə(r)][bʌt; bət][nɒt] ['wɪədnəs] .

as	to	express	terror	but	not	weirdness	.
作为	到	表达	恐怖	但	不是	怪异	.

还有第三类人以表达恐惧而非怪异的方式来处理异常心理和偏执。

[ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'zɪdjuəm] , [haʊ'evə(r)] , [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]

A	substantial	residuum	,	however	,	represents	the	literature	of
一个	重大的	残渣	,	然而	,	代表	这	文学	的

[ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl]['hɒrə(r)][ɪn][ðə; ði][ə'kju:tɪst] [fɔ:m] ;

supernatural	horror	in	the	acutest	form	;
超自然	恐怖	在	这	最急性	形式	;

然而，相当一部分剩余作品代表了超自然恐怖文学最尖锐的形式；

[ænd; ənd] [gɪv] [ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'seɪləbl] [pleɪs] [æz; əz]['deɪəti; 'diːəti]

and	give	their	author	a	permanent	and	unassailable	place	as	deity
和	给	他们的	作者	一个	永恒的	和	无可辩驳	地方	作为	神

[ænd; ənd]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] [ɒv; əv][ɔːl]['mɒd(ə)n][ˌdaɪə'bɒlɪk]['fɪkʃ(ə)n] .

and	fountain	-	head	of	all	modern	diabolic	fiction	.
和	喷泉	-	头	的	全部	现代的	魔鬼般的	小说	.

并赋予其作者永久且不可撼动的地位，使其成为神明和所有现代恶魔小说的源泉。

[huː] [kæn; kən] [fə'get] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['swəʊlən] [ʃɪp] [pɔɪzd] [ɒn][ðə; ði] ['bɪləʊ] - ['kæzəmz] [edʒ] [ɪn] "

Who	can	forget	the	terrible	swollen	ship	poised	on	the	billow	-	chasm's	edge	in	"
WHO	能	忘记	这	糟糕的	肿	船	准备	在	这	巨浪	-	深渊的	边缘	在	"

[ˌem 'es] . [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] " — [ðə; ði] [dɑːk] [ˌinti'meiʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæləʊd] [eɪdʒ]

Ms	.	Found	in	a	Bottle	"	—	the	dark	intimations	of	her	unhallowed	age
多发性硬化症	.	成立	在	一个	瓶子	"	—	这	黑暗的	暗示	的	她	不神圣的	年龄

[ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [grəʊθ] ,

and	monstrous	growth	,
和	滔天	生长	,

谁能忘记《瓶中小姐》中那艘可怕的、肿胀的船，它悬停在波涛汹涌的深渊边缘——这暗示着她不祥的年龄和可怕的成长。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪnɪstə(r)] [kruː] [ɒv; əv] [ˌʌn'siːɪŋ] ['greɪbɪəd] ,

her	sinister	crew	of	unseeing	greybeards	,
她	险恶	全体人员	的	看不见	灰胡子	,

她那群阴险狡诈、目光短浅的老顽固船员，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fraɪtf(ə)l] ['saʊθwəd] [rʌʃ] ['ʌndə(r)] [fʊl] [seɪl] [θruː] [ðə; ði][aɪs][ɒv; əv][ðə; ði]

and	her	frightful	southward	rush	under	full	sail	thru	the	ice	of	the
和	她	可怕	向南	匆忙	在下面	满的	帆	通过	这	冰	的	这

[æn'tɑːktɪk] [naɪt] ,

Antarctic	night	,
南极	夜晚	,

她扬起全部风帆，在南极夜晚的冰面上，向南疾驰，令人胆寒。

[sʌkt] ['ɒnwəd] [baɪ][sʌm; səm] [rɪ'zɪstlɪs] ['dev(ə)l] - ['kʌrənt] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['vɔːteks][ɒv; əv] ['eldrɪtʃ]

sucked	onward	by	some	resistless	devil	-	current	toward	a	vortex	of	eldritch
真烂	向前	经过	一些	无力抵抗	魔鬼	-	当前的	朝向	一个	涡流	的	诡异的

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][end][ɪn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?

enlightenment	which	must	end	in	destruction	?
启示	哪个	必须	结尾	在	破坏	?

被某种不可抗拒的魔力之流卷入一个神秘莫测的启蒙漩涡，而这个漩涡最终必将走向毁灭？

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] " [em] . ['vældɪˌmɑːr] ,

Then	there	is	the	unutterable	"	M	.	Valdemar	,
然后	那里	是	这	难以言喻	"	M	.	瓦尔德马尔	,

然后还有那句难以言喻的“瓦尔德马先生，

" [kept] [tə'geðə(r)] [baɪ]['hɪpnətɪzəm][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,

"	kept	together	by	hypnotism	for	seven	months	after	his	death	,
"	保留	一起	经过	催眠术	为了	七	几个月	后	他的	死亡	,

“死后七个月，人们靠催眠术才将他们拼凑起来。”

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] ['fræntɪk] [saʊndz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spel]

and	uttering	frantic	sounds	but	a	moment	before	the	breaking	of	the	spell
和	发出声音	疯狂的	声音	但	一个	片刻	前	这	打破	的	这	拼写

[liːvz] [hɪm] " [ə; eɪ] ['nɪəli] ['lɪkwɪd] [mæs] [ɒv; əv] ['ləʊðsəm] ,

leaves	him	"	a	nearly	liquid	mass	of	loathsome	,
树叶	他	"	一个	几乎	液体	大量的	的	令人厌恶的	,

发出疯狂的叫喊声，但在咒语解除的前一刻，他变成了一团“令人作呕的、近乎液态的物质”。

[ɒv; əv] [dɪ'testəbl] [pju:'tresns] .
of **detestable** **putrescence** **.**
的 可恨 坏死 .

令人作呕的腐烂物。

" [ɪn][ðə; ði] " ['nærətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] . ['gɔ:d(ə)n] [pim] " [ðə; ði] [v'ɔɪɪdʒəz] [ri:tʃ] [fɜ:st][ə; eɪ][streɪndʒ] [saʊθ]
" In the " Narrative of A . Gordon Pym " the voyagers reach first a strange south
" 在 这 " 叙述 的 一个 . 戈登 皮姆 " 这 航海者 抵达 第一的 一个 奇怪的 南
['pəʊlə(r)][lænd][ɒv; əv] ['mɜ:dərəs] ['sævɪdʒɪz] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [weə(r)] [vɑ:st] ['rɒki]
polar land of murderous savages where nothing is white and where vast rocky
极性 土地 的 杀人犯 野蛮人 在哪里 没有什么 是 白色的 和 在哪里 广阔的 岩石
['reɪvɪŋz] [hæv; həv][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][taɪ'tænɪk] [i'dʒɪpʃn] ['lɛtəz] ['spelɪŋ] ['terəb(ə)l]['praɪm(ə)l][ɑ:'keɪnə]
ravings have the form of titanic Egyptian letters spelling terrible primal arcana
胡言乱语 有 这 形式 的 泰坦尼克号 埃及人 信件 拼写 糟糕的 原始 秘术
[ɒv; əv] [ɜ:θ] ;
of earth ;
的 地球 ;

在《A·戈登·皮姆的航海故事》中，航海者们首先到达了一片陌生的南极土地，那里居住着嗜杀成性的野蛮人，那里没有白色，巨大的岩石怪石呈现出巨大的埃及字母的形状，拼写着地球上可怕的原始奥秘；

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)] [mɪ'stɪəriəs] [relm] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] [waɪt] ,
and thereafter a still more mysterious realm where everything is white ,
和 此后 一个 仍然 更多的 神秘 领域 在哪里 一切 是 白色的 ,

之后，又进入了一个更加神秘的领域，那里的一切都是白色的。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['ʃraʊdɪd] ['dʒaɪənts][ænd; ənd] ['snəʊi] - [plu:md] [bɜ:dz] [gɑ:d] [ə; eɪ] ['krɪptɪk] ['kætərækt]
and where shrouded giants and snowy - plumed birds guard a cryptic cataract
和 在哪里 被遮蔽的 巨人 和 下雪的 - 羽毛 鸟类 警卫 一个 神秘的 白内障
[ɒv; əv] [mɪst] [wɪtʃ] ['emptiz] [frɒm; frəm] [ɪ'meʒərəbl] [sə'lestiəl] ['haɪts] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tɒrɪd] ['mɪlki] [si:]
of mist which empties from immeasurable celestial heights into a torrid milky sea
的 薄雾 哪个 空瓶 从 无法估量的 天体 高度 进入 一个 热带 乳白色 海
.
:
.

在那里，披着斗篷的巨人和羽毛雪白的鸟儿守护着神秘的雾瀑，雾水从无垠的天际倾泻而下，汇入一片炽热的乳白色海洋。

" [mɛtsɪndʒstaɪn] " ['hɒrɪfaɪ] [wɪð] [ɪts] [mə'laɪn] [hɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ˌmetəmsaɪ'kəʊsɪs] —
" Metzengerstein " horrifies with its malign hints of a monstrous metempsychosis —
" 梅岑格斯坦 " 令人恐惧 和 它是 诽谤 提示 的 一个 滔天 轮回 —
[ðə; ði][mæd] ['nəʊblmən] [hu:] [bɜ:nz] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hə'redɪt(ə)ri] [fəʊ] ;
the mad nobleman who burns the stable of his hereditary foe ;
这 疯狂的 贵族 WHO 烧伤 这 稳定的 的 他的 遗传 敌人 ;

《梅岑格斯坦》以其邪恶的暗示令人毛骨悚然，暗示着一种可怕的轮回——疯狂的贵族烧毁了他世仇的马厩；

[ðə; ði][kə'lɒs(ə)l] [ˌʌn'nəʊn] [hɔ:s] [ðæt] ['ɪʃu:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['bɪldɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)]
the colossal unknown horse that issues from the blazing building after the owner
这 庞大 未知 马 那 问题 从 这 炽烈 建筑 后 这 所有者
[hæz; həz] ['perɪʃt] [ˌðeər'ɪn] ;
has perished therein ;
有 遇难 其中 ;

在主人葬身火海之后，一匹巨大的、身份不明的马从燃烧的建筑物中冲了出来；

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [bɪt][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['tæpəstri] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɔ:s] [ɒv; əv]
the vanishing bit of ancient tapestry where was shown the giant horse of
这 消失 少量 的 古老的 挂毯 在哪里 曾是 所示 这 巨大的 马 的
[ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['ænsestə(r)][ɪn][ðə; ði] [-] ;
the victim's ancestor in the Crusade's ;
这 受害者的 祖先 在 这 十字军东征 ;

一幅正在消失的古代挂毯碎片，上面描绘了受害者祖先在十字军东征中骑乘的巨马；

[ðə; ði]['mæd,mænz][waɪld][ænd; ənd]['kɒnstənt]['raɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði][greɪt] [hɔːs] ,

the	madman's	wild	and	constant	riding	on	the	great	horse	,
这	疯子的	荒野	和	持续的	骑术	在	这	伟大的	马	,

疯子疯狂地、不停地骑着那匹骏马，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ænd; ənd]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːd] ;

and	his	fear	and	hatred	of	the	steed	;
和	他的	害怕	和	仇恨	的	这	骏马	;

以及他对这匹马的恐惧和憎恨；

[ðə; ði] ['miːnɪŋləs] ['prɔfisiz] [ðæt] [bruːd] [əb'skjʊəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['haʊzɪz] ; [ænd; ənd]

the	meaningless	prophecies	that	brood	obscurely	over	the	warring	houses	;	and
这	无意义的	预言	那	幼虫	晦涩地	超过	这	战争	房屋	;	和

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

笼罩在交战家族之上的那些毫无意义的预言；最后，

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæd,mænz] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ˌðeər'ɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] ,

the	burning	of	the	madman's	palace	and	the	death	therein	of	the	owner	,
这	燃烧	的	这	疯子的	宫殿	和	这	死亡	其中	的	这	所有者	,

疯子的宫殿被焚毁，宫殿主人也死在了里面。

[bɔːn] ['helpləs] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][vɑːst] ['steəkeɪs] [ə'straɪd][ðə; ði] [biːst] [hiː; hi]

borne	helpless	into	the	flames	and	up	the	vast	staircase	astride	the	beast	he
出生	无助	进入	这	火焰	和	向上	这	广阔的	楼梯	跨骑	这	兽	他

[hæz; həz] ['rɪdn] [səʊ] ['streɪndʒli] .

has	ridden	so	strangely	.
有	骑	所以	奇怪的	.

他无助地被带入火焰之中，骑着他所骑乘的怪兽，沿着巨大的阶梯向上攀登。

['ɑːftəwəd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [hɔːs] .

Afterward	the	rising	smoke	of	the	ruins	takes	the	form	of	a	gigantic	horse	.
之后	这	上升	抽烟	的	这	废墟	需要	这	形式	的	一个	巨大	马	.

随后，废墟中升起的烟雾幻化成一匹巨大的骏马。

" [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

"	The	Man	of	the	Crowd	,
"	这	男人	的	这	人群	,

“人群中的男人”

" ['telɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [rəum] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [striːmz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l]

"	telling	of	one	who	roams	day	and	night	to	mingle	with	streams	of	people
"	讲述	的	一	WHO	漫游	天	和	夜晚	到	交融	和	溪流	的	人们

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] ,

as	if	afraid	to	be	alone	,
作为	如果	害怕的	到	是	独自的	,

“讲述一个人日夜游荡，混迹于人群之中，仿佛害怕孤独的故事。”

[hæz; həz]['kwaɪətə(r)] [ɪ'fekts] , [bʌt; bət][ɪm'plaɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ɒv; əv]['kɒzmɪk][fɪə(r)] .

has	quieter	effects	,	but	implies	nothing	less	of	cosmic	fear	.
有	更安静	效果	,	但	暗示	没有什么	较少的	的	宇宙	害怕	.

虽然影响较为温和，但同样蕴含着宇宙的恐惧。

[poʊz] [maɪnd][wɒz; wəz]['nevə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm]['terə(r)][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ɪn]

Poe's	mind	was	never	far	from	terror	and	decay	,	and	we	see	in
爱伦·坡的	头脑	曾是	绝不	远的	从	恐怖	和	衰变	,	和	我们	看	在

['evri] [teɪl] ,

every	tale	,
每一个	故事	,

爱伦·坡的脑海中从未远离恐惧和腐朽，我们在他的每一个故事中都能看到这一点。

['pəʊɪm] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['daɪəlɒg] , [ə; eɪ] [tens] ['i:gənəs] [tu:; tə] ['fæðəm] [ʌn'plʌmd] [welz]

poem	**,**	**and**	**philosophical**	**dialogue**	**,**	**a**	**tense**	**eagerness**	**to**	**fathom**	**unplumbed**	**wells**
诗	,	和	哲学	对话	,	一个	紧张	渴望	到	捉摸	未安装管道	水井

[ɒv; əv] [naɪt] ,

of	**night**	**,**
的	夜晚	,

诗歌，以及哲学对话，一种渴望探寻黑夜深邃奥秘的紧张心情，

[tu:; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [deθ] ,

to	**pierce**	**the**	**veil**	**of**	**death**	**,**
到	刺穿	这	面纱	的	死亡	,

刺破死亡的面纱，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [reɪn] [ɪn] ['fænsi] [æz; əz] [lɔ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]

and	**to**	**reign**	**in**	**fancy**	**as**	**lord**	**of**	**the**	**frightful**	**mysteries**	**of**	**time**	**and**
和	到	在位	在	想要	作为	主	的	这	可怕	谜团	的	时间	和

[speɪs] .

space	**.**
空间	.

在幻想中称霸，成为时间和空间可怕奥秘的主宰。

['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [poʊz] [teɪlz; 'teɪli:z] [pə'zes] [æn; ən] ['ɔ:ləʊst] ['æbsəlu:t] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪstɪk] [fɔ:m]

Certain	**of**	**Poe's**	**tales**	**possess**	**an**	**almost**	**absolute**	**perfection**	**of**	**artistic**	**form**
肯定	的	爱伦·坡的	故事	具有	一个	几乎	绝对	完美	的	艺术	形式

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] ['verɪtəb(ə)l] ['bi:kən] - [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔ:t] ['stɔ:ri] .

which	**makes**	**them**	**veritable**	**beacon**	**-**	**lights**	**in**	**the**	**province**	**of**	**the**	**short**	**story**	**.**
哪个	制作	他们	真正的	信标	-	灯	在	这	省	的	这	短的	故事	.

爱伦·坡的某些故事在艺术形式上达到了近乎完美的境界，使它们成为短篇小说领域的名副其实的灯塔。

[pəʊ] [kʊd; kəd] , [wen] [hi:; hi] [wɪʃt] , [gɪv] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [prəʊz] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [pəʊ'etɪk] [kɑ:st] ;

Poe	**could**	**,**	**when**	**he**	**wished**	**,**	**give**	**to**	**his**	**prose**	**a**	**richly**	**poetic**	**cast**	**;**
爱伦·坡	可以	,	什么时候	他	希望	,	给	到	他的	散文	一个	丰富	诗意的	投掷	;

只要他愿意，爱伦·坡就能让他的散文充满诗意；

[ɪm'plɔɪɪŋ] [ðæt] [ɑ:'keɪɪk] [ænd; ənd] [ˌɔ:ri'entəlaiz; ˌəu-] [staɪl] [wɪð] ['dʒu:əld] [freɪz] ,

employing	**that**	**archaic**	**and**	**Orientalised**	**style**	**with**	**jeweled**	**phrase**	**,**
雇用	那	古老的	和	东方化	风格	和	珠宝	短语	,

['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑ:zi] - ['bɪblɪkl] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

quasi	**-**	**Biblical**	**repetition**	**,**
准	-	圣经	重复	,

运用那种古老而东方化的风格，配以华丽的辞藻和类似圣经的重复，

[ænd; ənd] [rɪ'kʌrənt] ['bɜ:ðən] [səʊ] [sək'sesfəli] [ju:st] [baɪ] ['leɪtə(r)] ['raɪtər] [laɪk] ['ɒskə(r)] [waɪld] [ænd; ənd]

and	**recurrent**	**burthen**	**so**	**successfully**	**used**	**by**	**later**	**writers**	**like**	**Oscar**	**Wilde**	**and**
和	复发	负担	所以	成功地	用过的	经过	之后	作家	喜欢	奥斯卡	王尔德	和

[lɔ:d] [dʌn'seini] ;

Lord	**Dunsany**	**;**
主	邓萨尼	;

以及后来的作家如奥斯卡·王尔德和邓萨尼勋爵成功运用的反复出现的负担；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪsɪz] [weə(r)] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [wi:; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

and	**in**	**the**	**cases**	**where**	**he**	**has**	**done**	**this**	**we**	**have**	**an**	**effect**	**of**
和	在	这	案例	在哪里	他	有	完毕	这	我们	有	一个	影响	的

['lɪrɪkl] ['fæntəsi] ['ɔ:ləʊst] [nɑ:'kɒtɪk] [ɪn] ['es(ə)ns] — [æn; ən] ['əʊpiəm] ['pædʒənt] [ɒv; əv] [dri:m] [ɪn] [ðə; ði]

lyrical	**phantasy**	**almost**	**narcotic**	**in**	**essence**	**—**	**an**	**opium**	**pageant**	**of**	**dream**	**in**	**the**
抒情的	幻想	几乎	麻醉剂	在	本质	—	一个	鸦片	盛会	的	梦	在	这

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [dri:m] ,

language	**of**	**dream**	**,**
语言	的	梦	,

在他这样做的情况下，我们得到的是一种抒情幻想的效果，其本质上几乎是麻醉性的——一场用梦的语言描绘的鸦片般的梦境盛宴。

[wɪð] ['evri] [ʌn'nætʃrəl] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk] ['ɪmɪdʒ] ['bɒdid] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɒv; əv]
with **every** **unnatural** **colour** **and** **grotesque** **image** **bodied** **forth** **in** **a** **symphony** **of**
和 每一个 不自然 颜色 和 怪诞 图像 有形的 前进 在 一个 交响乐 的
[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [saʊnd] .
corresponding **sound** **.**
相应的 声音 .

每一种不自然的色彩和怪诞的形象，都通过与之相配的声音交响曲呈现出来。

" [ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [deθ] , "
" **The** **Masque** **of** **the** **Red** **Death** **,** **"**
" 这 面具 的 这 红色的 死亡 , "

《红死魔的面具》

" ['saɪləns] , [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , " [ænd; ənd] " ['ʃædəʊ] , [ə; eɪ]['pærəb(ə)l] ,
" **Silence** **,** **a** **Fable** **,** **"** **and** **"** **Shadow** **,** **a** **Parable** **,**
" 沉默 , 一个 寓言 , " 和 " 阴影 , 一个 寓言 ,

《沉默，一则寓言》和《影子，一则寓言》

" [ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]['poʊəmz][ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [seɪv] [ðə; ði]['metrɪk(ə)l][wʌn]
" **are** **assuredly** **poems** **in** **every** **sense** **of** **the** **word** **save** **the** **metrical** **one**
" 是 当然 诗歌 在 每一个 感觉 的 这 单词 节省 这 度量 一
[ænd; ənd] [əʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] ['ɔːrəl] ['keɪd(ə)ns][æz; əz][tuː; tə]['vɪʒuəl] ['ɪmɪdʒəri]
and **owe** **as** **much** **of** **their** **power** **to** **aural** **cadence** **as** **to** **visual** **imagery**
和 欠 作为 很多 的 他们的 力量 到 听觉 节奏 作为 到 视觉的 图像
.
.
.

除了韵律之外，它们无疑是各种意义上的诗歌，它们的力量既源于听觉韵律，也源于视觉意象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [les] ['əʊpənli][pəʊ'etɪk][teɪlz; 'teɪliːz] , " [lɪ'dʒiːə] ,
But **it** **is** **in** **two** **of** **the** **less** **openly** **poetic** **tales** **,** **"** **Ligeia** **,**
但 它 是 在 二 的 这 较少的 公然 诗意的 故事 , " 丽姬娅 ,

但在两篇不太明显带有诗意的故事中，《丽姬娅》

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ʌʃə(r)] ,
" **and** **"** **The** **Fall** **of** **the** **House** **of** **Usher** **,**
" 和 " 这 落下 的 这 房子 的 亚瑟 ,

以及《厄舍府的倒塌》，

" — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lætə(r)] — [ðæt] [wʌn][faindz] [ðəʊz] ['veri] ['sʌmit] [ɒv; əv] ['ɑːtɪstri] [weə'baɪ] [pəʊ]
" **—** **especially** **the** **latter** **—** **that** **one** **finds** **those** **very** **summits** **of** **artistry** **whereby** **Poe**
" — 尤其 这 后者 — 那 一 发现 那些 非常 峰会 的 艺术性 由此 爱伦·坡
[teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['fɪkʃən(ə)l] ['mɪnɪtʃərɪst] .
takes **his** **place** **at** **the** **head** **of** **fictional** **miniaturists** **.**
需要 他的 地方 在 这 头 的 虚构的 微缩模型 .

〃——尤其是后者——人们从中发现了艺术的巅峰，正是这些巅峰使爱伦·坡跻身虚构微型画家之首。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [streɪt] - ['fɔːwəd] [ɪn][plɒt] ,
Simple **and** **straight** **-** **forward** **in** **plot** **,**
简单的 和 直的 - 向前 在 阴谋 ,

情节简单明了，

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] [əʊ] [ðeə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm]['mædʒɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌnɪŋ]
both **of** **these** **tales** **owe** **their** **supreme** **magic** **to** **the** **cunning**
两个都 的 这些 故事 欠 他们的 最高 魔法 到 这 狡猾
[dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɒlə'keɪʃn] [ɒv; əv] ['evri] [liːst] ['ɪnsɪdənt] .
development **which** **appears** **in** **the** **selection** **and** **collocation** **of** **every** **least** **incident** **.**
发展 哪个 出现 在 这 选择 和 搭配 的 每一个 至少 事件 .

这两个故事之所以如此引人入胜，全赖于每一个最小事件的选择和搭配中所展现出的巧妙构思。

" [lɪ'dʒiːə] " [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst][waɪf][ɒv; əv] ['lɒfti] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['ɒrɪdʒɪn] ,

"	Ligeia	"	tells	of	a	first	wife	of	lofty	and	mysterious	origin	,
"	丽姬娅	"	讲述	的	一个	第一的	妻子	的	高远	和	神秘	起源	,

《丽姬娅》讲述的是一位出身高贵而神秘的第一任妻子的故事。

[huː] ['ɑːftə(r)] [deθ] [rɪ'tɜːnz] [θruː] [ə; eɪ] [ˌpriːtə'nætʃrəl] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n]

who	after	death	returns	through	a	preternatural	force	of	will	to	take	possession
WHO	后	死亡	返回	通过	一个	超自然	力量	的	将要	到	拿	拥有

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [waɪf] ;

of	the	body	of	a	second	wife	;
的	这	身体	的	一个	第二	妻子	;

死后凭借超自然的意志力返回，占据第二任妻子的身体；

[ɪm'pəʊzɪŋ] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] ['temprəri] [riː'ænimeit] [kɔːps] [ɒv; əv]

imposing	even	her	physical	appearance	on	the	temporary	reanimated	corpse	of
气势磅礴	甚至	她	身体的	外貌	在	这	暂时的	复活	尸体	的

[hɜː(r); hə(r)]['vɪktɪm][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .

her	victim	at	the	last	moment	.
她	受害者	在	这	最后的	片刻	.

在最后一刻，她甚至将自己的外貌强加于受害者暂时复活的尸体上。

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][prəʊ'lɪksəti][ænd; ənd] , [ðə; ði] ['nærətɪv] ['riːtʃɪz] [ɪts]

Despite	a	suspicion	of	prolixity	and	topheaviness	,	the	narrative	reaches	its
尽管	一个	怀疑	的	罗唆	和	顶重	,	这	叙述	到达	它是

[tə'rɪfɪk] ['klaɪmæks] [wɪð] [rɪ'lentləs] ['paʊə(r)] .

terrific	climax	with	relentless	power	.
了不起	高潮	和	狠	力量	.

尽管有人怀疑故事冗长沉重，但叙事以无情的力量达到了惊人的高潮。

" ['ʌʃə(r)] , " [huːz] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɪn]['diːteɪl][ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] [mɑːkt] ,

"	Usher	,	"	whose	superiority	in	detail	and	proportion	is	very	marked	,
"	亚瑟	,	"	谁	优势	在	细节	和	部分	是	非常	标记	,

“厄舍尔”，其细节和比例上的优越性非常明显，

[hɪnts] ['ʃʌdə'rɪŋli] [ɒv; əv][əb'skjʊə(r)][laɪf][ɪn][ˌɪnɔː'gænɪk] [θɪŋz] ,

hints	shuddering	ly	of	obscure	life	in	inorganic	things	,
提示	颤抖着		的	朦胧	生活	在	无机物	事物	,

无机物中隐隐透露出生命的气息，令人不寒而栗。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [æn; ən] [æb'nɔːməli] [lɪŋkt] ['trɪnəti] [ɒv; əv] ['entitiz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	displays	an	abnormally	linked	trinity	of	entities	at	the	end	of	a
和	显示器	一个	异常地	链接	三位一体	的	实体	在	这	结尾	的	一个

[lɒŋ] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ə; eɪ]['brʌðə(r)] ,

long	and	isolated	family	history	—	a	brother	,
长的	和	孤立	家庭	历史	—	一个	兄弟	,

并展现出一段漫长而孤立的家族史末尾异常关联的三位一体实体——一位兄弟，

[hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstə(r)] ,

his	twin	sister	,
他的	双	姐姐	,

他的双胞胎妹妹，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn'kredəbli] ['eɪnʃənt] [haʊs] [ɔːl] ['ʃeərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][səʊl] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wʌn]

and	their	incredibly	ancient	house	all	sharing	a	single	soul	and	meeting	one
和	他们的	难以置信	古老的	房子	全部	分享	一个	单身的	灵魂	和	会议	一

['kɒmən] [ˌdɪsə'luːʃn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

common	dissolution	at	the	same	moment	.
常见的	溶解	在	这	相同的	片刻	.

他们那座极其古老的房子，所有人都拥有同一个灵魂，并在同一时刻走向同一个毁灭。

[ðiːz] [bɪˈzɑː(r)] [kənˈsepʃnz] , [səʊ] [ˈɔːkwəd] [ɪn] [ˌʌnˈskɪlfəl] [hændz] ,

These	bizarre	conceptions	,	so	awkward	in	unskillful	hands	,
这些	怪异	概念	,	所以	尴尬的	在	不熟练的	双手	,

这些奇特的想法，在不熟练的人手中显得如此笨拙。

[bɪˈkʌm] [ˈʌndə(r)] [poʊz] [spel] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] [tˈɛɹəz] [tuː; tə] [hɔːnt] [ˈaʊə(r)] [naɪts] ;

become	under	Poe's	spell	living	and	convincing	terrors	to	haunt	our	nights	;
变得	在下面	爱伦·坡的	拼写	活的	和	令人信服的	恐怖	到	出没	我们的	夜晚	;

被爱伦·坡的魔力所吸引，活生生的、令人信服的恐怖故事萦绕在我们的夜晚；

[ænd; ənd][ɔːl][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ˌʌndəˈstʊd] [səʊ] [ˈpɜːfɪktli] [ðə; ði] [ˈveri] [məˈkænɪks] [ænd; ənd]

and	all	because	the	author	understood	so	perfectly	the	very	mechanics	and
和	全部	因为	这	作者	理解	所以	完美	这	非常	机械学	和

[ˌfɪziˈɒlədʒi] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [ˈstreɪndʒnəs] — [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈdiːteɪlz][tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] ,

physiology	of	fear	and	strangeness	—	the	essential	details	to	emphasise	,
生理	的	害怕	和	奇怪	—	这	基本的	细节	到	强调	,

这一切都源于作者对恐惧和陌生感的机制和生理机制的透彻理解——也就是需要强调的关键细节。

[ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˌɪnkɔŋˈgruːəti] [ænd; ənd] [kənˈsiːt] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [æz; əz] [prɪˈlɪməˌneri] [ɔː(r)] [kənˈkɔmitənt]

the	precise	incongruities	and	conceits	to	select	as	preliminaries	or	concomitants
这	精确的	不一致	和	奇想	到	选择	作为	预备工作	或者	伴随物

[tuː; tə][ˈhɒrə(r)] ,

to	horror	,
到	恐怖	,

选择哪些精确的矛盾和奇特之处作为恐怖的铺垫或伴随物，

[ðə; ði][ɪgˈzækt][ˈɪnsɪdənts][ænd; ənd] [əˈluːʒnz] [tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] [ˈɪnəsntli] [ɪn] [ədˈvɑːns] [æz; əz] [ˈsɪmbəlz]

the	exact	incidents	and	allusions	to	throw	out	innocently	in	advance	as	symbols
这	精确的	事件	和	暗示	到	扔	出去	天真地	在	进步	作为	符号

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈmeɪdʒə(r)][step] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˌdeɪˈnuːmɒ̃] [tuː; tə] [kʌm] ,

or	prefigurings	of	each	major	step	toward	the	hideous	denouement	to	come	,
或者	预兆	的	每个	主要的	步	朝向	这	可怕	结局	到	来	,

事先无辜抛出的具体事件和暗示，实际上是预示着即将到来的可怕结局的每一个重要步骤的象征或预兆。

[ðə; ði][naɪs] [əˈdʒʌstmənts] [ɒv; əv] [ˈkjuːmjələtɪv] [fɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ˈækjərəsi] [ɪn] [ˈlɪŋkɪdʒ]

the	nice	adjustments	of	cumulative	force	and	the	unerring	accuracy	in	linkage
这	好的	调整	的	累计	力量	和	这	毫无错误	准确性	在	连锁

[ɒv; əv] [pɑːts] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːltləs] [ˈjuːnəti] [θruːˈaʊt] [ænd; ənd] [ˈθʌndərəs]

of	parts	which	make	for	faultless	unity	throughout	and	thunderous
的	部分	哪个	制作	为了	完美无瑕	统一	自始至终	和	雷鸣

[ɪˈfektɪvnəs] [æt; ət][ðə; ði][klaɪˈmæktɪk]['məʊmənt] ,

effectiveness	at	the	climactic	moment	,
效力	在	这	高潮	片刻	,

累积力的巧妙调整和各部件之间精准无误的连接，使得整体完美统一，并在关键时刻发挥出雷霆般的威力。

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [nj'uːənsɪz][ɒv; əv] [ˈsiːnɪk] [ænd; ənd] [ˈlændskeɪp] [ˈvælju:][tuː; tə] [sɪˈlekt] [ɪn] [ɪˈstæblɪʃɪŋ]

the	delicate	nuances	of	scenic	and	landscape	value	to	select	in	establishing
这	精美的	细微差别	的	风景优美	和	景观	价值	到	选择	在	建立

[ænd; ənd] [səˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði][dɪˈzaɪəd] [muːd] [ænd; ənd] [ˈvaɪtəlaɪz] [ðə; ði][dɪˈzaɪəd][ɪˈluːʒ(ə)n] — ['prɪnsəp(ə)lz]

and	sustaining	the	desired	mood	and	vitalising	the	desired	illusion	—	principles
和	维持	这	想要的	情绪	和	活力	这	想要的	错觉	—	原则

[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

of	this	kind	,
的	这	种类	,

在营造和维持所需氛围以及增强所需幻觉时，选择风景和景观价值的微妙差别——诸如此类的原则

[ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [əb'skjuəə] [wʌnz] [tuː] [ɪ'luːsɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['fʊli]

and	dozens	of	obscurer	ones	too	elusive	to	be	described	or	even	fully
和	几十个	的	晦涩	一个	也	难以捉摸的	到	是	描述	或者	甚至	完全

[,kɔmpri'hend] [baɪ] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒməntеɪtə(r)] .

comprehended	by	any	ordinary	commentator	.
理解	经过	任何	普通的	评论员	.

还有几十个更加晦涩难懂的，任何普通评论员都无法描述，甚至无法完全理解。

['melədrɑːmə] [ænd; ənd] ['ʌnsə,fisti'keiʃən] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] — [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ɒv; əv] [wʌn]

Melodrama	and	unsophistication	there	may	be	—	we	are	told	of	one
情节剧	和	不成熟	那里	可能	是	—	我们	是	讲述	的	一

[fæ'stɪdiəs] ['frentʃmən] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [riːd] [pəʊ] [ɪk'sept] [ɪn] [ˌboʊdə'lɛrz] [ɜː'beɪn]

fastidious	Frenchman	who	could	not	bear	to	read	Poe	except	in	Baudelaire's	urbane
挑剔	法国人	WHO	可以	不是	熊	到	读	爱伦·坡	除了	在	波德莱尔的	彬彬有礼

[ænd; ənd] - ['mɔdjuleitid] [trænz'leɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [ɔːl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]

and	Gallically	modulated	translation	—	but	all	traces	of	such	things	are
和	-	调制	翻译	—	但	全部	痕迹	的	这样的	事物	是

['həʊlli] [,əuvə'ʃædəu] [baɪ] [ə; eɪ] ['pəʊt(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌɪn'bɔːn] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spektrəl] ,

wholly	overshadowed	by	a	potent	and	inborn	sense	of	the	spectral	,
完全	黯然失色	经过	一个	强效	和	先天	感觉	的	这	光谱	,

或许其中存在情节剧式的不成熟和粗俗——我们听说有一位讲究的法国人，除了波德莱尔文雅而富有法式韵味的译本之外，他无法忍受阅读爱伦·坡的作品——但所有这些痕迹都被一种强大而与生俱来的幽灵般的感觉完全掩盖了。

[ðə; ði] ['mɔːbɪd] ,

the	morbid	,
这	病态的	,

病态的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [wɪtʃ] [gʌʃ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['evri] [sel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [kri'eɪtɪv]

and	the	horrible	which	gushed	forth	from	every	cell	of	the	artist's	creative
和	这	可怕	哪个	滔滔不绝	前进	从	每一个	细胞	的	这	艺术家的	有创造力的

[men'tæləti] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [mə'kɑːbrə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'feɪsəbəl] [mɑːk] [ɒv; əv]

mentality	and	stamped	his	macabre	work	with	the	ineffaceable	mark	of
心理	和	盖章	他的	恐怖	工作	和	这	不可抹去的	标记	的

[suː'priːm; sjuː'priːm] ['dʒiːniəs] .

supreme	genius	.
最高	天才	.

以及从艺术家创作思维的每一个细胞中涌出的恐怖，并在他怪诞的作品中留下了不可磨灭的天才印记。

[poʊz] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən] ['evə(r)] [həʊp]

Poe's	weird	tales	are	alive	in	a	manner	that	few	others	can	ever	hope
爱伦·坡的	诡异的	故事	是	活	在	一个	方式	那	很少	其他的	能	曾经	希望

[tuː; tə] [biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

爱伦·坡的怪诞故事以一种鲜活的生命力，鲜活到极致，这是其他作品鲜少能够企及的。

[laɪk] [məʊst] - , [pəʊ] [ik'selz] [ɪn] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [brɔːd] ['nærətɪv] [ɪ'fekts] ['rɑːðə(r)]

Like	most	fantaisistes	, Poe	excels	in	incidents	and	broad	narrative	effects	rather
喜欢	最多	-	, 爱伦·坡	卓越	在	事件	和	广阔	叙述	效果	相当

[ðæn; ðən] [ɪn] ['kærəktə(r)] ['drɔːɪŋ] .

than	in	character	drawing	.
比	在	特点	绘画	.

像大多数奇幻小说家一样，爱伦·坡更擅长描写事件和营造宏大的叙事效果，而不是刻画人物。

[hɪz; ɪz]['tɪpɪk(ə)l] [prə'tægənɪst] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [dɑːk] , ['hænsəm] , [praʊd] , ['melənkəli] ,

His	typical	protagonist	is	generally	a	dark	,	handsome	,	proud	,	melancholy	,
他的	典型的	主角	是	一般来说	一个	黑暗的	,	英俊的	,	自豪的	,	忧郁	,

[ˌɪntə'lektʃuəl] , ['haɪli] ['sensətɪv] ,

intellectual	,	highly	sensitive	,
知识分子	,	高度	敏感的	,

他笔下的典型主人公通常是性格阴郁、英俊、骄傲、忧郁、有学识、高度敏感的人。

[kə'prɪʃəs] , [ˌɪntrə'spektɪv] , ['aɪsəleɪtɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['slaɪtli] [mæd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]

capricious	,	introspective	,	isolated	,	and	sometimes	slightly	mad	gentleman	of
任性	,	内省	,	孤立	,	和	有时	轻微地	疯狂的	绅士	的

['eɪnʃənt] ['fæməli][ænd; ənd]['ɒpjələnt] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

ancient	family	and	opulent	circumstances	;
古老的	家庭	和	奢华	情况	;

一位性格反复无常、内省、孤僻，有时略带疯狂的古老家族绅士，出身富裕之家；

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['diːpli] ['lɜːnɪd] [ɪn][streɪndʒ][lɔː(r)] , [ænd; ənd] ['dɑːkli] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv] ['penətreɪtɪŋ]

usually	deeply	learned	in	strange	lore	,	and	darkly	ambitious	of	penetrating
通常	深	学习	在	奇怪的	知识	,	和	黑暗	雄心勃勃	的	渗透

[tuː; tə] [fə'bɪd(ə)n] ['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] .

to	forbidden	secrets	of	the	universe	.
到	禁止	秘密	的	这	宇宙	.

通常精通奇异的知识，并且怀有探索宇宙禁忌秘密的黑暗野心。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] , [ðɪs] ['kærəktə(r)] ['ɒbviəsli] [dɪ'raɪvz] ['lɪt(ə)l][frɒm; frəm]

Aside	from	a	high	-	sounding	name	,	this	character	obviously	derives	little	from
旁边	从	一个	高的	-	听起来	姓名	,	这	特点	明显地	衍生	小的	从

[ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['gɒθɪk] ['nɒv(ə)l] ;

the	early	Gothic	novel	;
这	早期的	哥特	小说	;

除了一个听起来高大上的名字之外，这个角色显然与早期哥特小说几乎没有任何关联；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['klɪəli] ['naɪðə(r)][ðə; ðɪ] ['wʊdn] ['hɪərəʊ][nɔː(r)][ðə; ðɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['vɪlən] [ɒv; əv]

for	he	is	clearly	neither	the	wooden	hero	nor	the	diabolical	villain	of
为了	他	是	清楚地	两者都不	这	木制的	英雄	也不	这	邪恶的	恶棍	的

[ɔː(r)] [rəʊ'mæns] .

Radcliffian	or	Ludovician	romance	.
拉德克利夫	或者	路德维希	浪漫	.

因为他显然既不是拉德克利夫或路德维希笔下那种木讷的英雄，也不是那种邪恶的反派。

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [dʌz] [pə'zes] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [kə'nekʃ(ə)n] ;

Indirectly	,	however	,	he	does	possess	a	sort	of	genealogical	connexion	;
间接	,	然而	,	他	做	具有	一个	种类	的	家谱	连接	;

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] ,

since	his	gloomy	,
自从	他的	阴沉	,

然而，从某种意义上说，他确实与家族有着某种血缘关系；因为他阴郁的性格，

[æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ænti] - ['səʊʃ(ə)l] ['kwɒlətiz] ['seɪvə(r)] ['strɒŋli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tɪpɪk(ə)l][baɪ'rɒnɪk]['hɪərəʊ] ,

ambition	and	anti	-	social	qualities	savour	strongly	of	the	typical	Byronic	hero	,
志向	和	反对	-	社会的	品质	品尝	强烈	的	这	典型的	拜伦式	英雄	,

野心和反社会特质强烈体现了拜伦式英雄的典型特征。

[huː] [ɪn] [tɜːn] [ɪz] ['defɪnətli] [æn; ən] [ɒf] - [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gɒθɪk] [mænfrɪdz] , - , [ænd; ənd]

who	in	turn	is	definitely	an	off	-	spring	of	the	Gothic	Manfreds	,	Montonis	,	and
WHO	在	转动	是	确实	一个	离开	-	春天	的	这	哥特	曼弗雷德	,	-	,	和

[æmbrəʊsiːəʊz] .

Ambrosios	.
安布罗西奥斯	.

而他本人无疑是哥特式曼弗雷德、蒙托尼斯和安布罗西奥斯的后代。

[mɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)] ['kwɒlətiz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] [pəʊ]
More particular qualities appear to be derived from the psychology of Poe
更多的 特别的 品质 出现 到 是 衍生的 从 这 心理学 的 爱伦·坡
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

更多独特的特质似乎源于爱伦·坡本人的心理。

[huː] ['sɜːt(ə)nli] [pə'zest] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'preʃn] , ['sensətɪvnəs] , [mæd][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,
who certainly possessed much of the depression , sensitiveness , mad aspiration ,
WHO 当然 拥有 很多 的 这 沮丧 , 敏感性 , 疯狂的 抱负 ,
['ləʊnlinəs] ,
loneliness ,
孤独 ,

他无疑具备许多抑郁、敏感、疯狂的抱负和孤独的特质。

[ænd; ənd][ɪk'strævəgənt] ['friːkɪʃnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːti] [ænd; ənd] ['sɒlətri]
and extravagant freakishness which he attributes to his haughty and solitary
和 靡 怪异 哪个 他 属性 到 他的 傲慢 和 孤
['vɪktɪms][ɒv; əv] [feɪt] .
victims of Fate .
受害者 的 命运 .

以及他归因于那些傲慢孤僻的命运受害者的古怪怪癖。

([pɑːt] [ˌsɪks'tiːn][nekst] [mʌnθ] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] [eɪtθ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] , " [ðə; ði] [wɪəd]
(Part Sixteen next month deals with the eighth section of this article , " The Weird
(部分 十六 下一个 月 交易 和 这 第八 部分 的 这 文章 , " 这 诡异的
[trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Tradition in America ,
传统 在 美国 ,

（下个月的第十六部分将讨论本文的第八部分，“美国的怪异传统”，

" ['diːlɪŋ] ['məʊstli] [wɪð] [nə'θænjəl] ['hɔːˌθɔːrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [pəʊ] .
" dealing mostly with Nathaniel Hawthorne and his comparison with Poe .
" 处理 大多 和 纳撒尼尔 霍桑 和 他的 比较 和 爱伦·坡 .

“主要探讨纳撒尼尔·霍桑及其与爱伦·坡的比较。

[dəʊnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .)
Don't miss it .)
不 错过 它 .)

千万别错过。）

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wɪəd] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ]
THE FAVORITE WEIRD STORIES OF CLARK ASHTON SMITH
这 最喜欢的 诡异的 故事 的 克拉克 阿什顿 史密斯

克拉克·阿什顿·史密斯最喜欢的怪诞故事

(['kɜːtəsi] [ɒv; əv][eɪtʃ] . ['keɪnɪg])
(Courtesy of H . Koenig)
(礼貌 的 H . 科尼格)

（图片由 H. Koenig 提供）

" [ðə; ði] ['jeləʊ] [saɪn] " [baɪ] ['tʃeɪmbəz]
" The Yellow Sign " by Chambers
" 这 黄色的 符号 " 经过 钱伯斯

钱伯斯的《黄色标志》

" [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [saʊndz] " [baɪ] [ʃiːl]
" The House of Sounds " by Shiel
" 这 房子 的 声音 " 经过 希尔

希尔的《声音之屋》

" [ðə; ði] ['wiləuz] " [baɪ] ['blækwʊd]
" The Willows " by Blackwood
" 这 柳树 " 经过 黑木

黑木的《柳树》

" [ə; eɪ] [vjuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] " [baɪ][dʒeɪmz]
" A View from a Hill " by James
" 一个 看法 从 一个 爬坡道 " 经过 詹姆斯

詹姆斯·

" [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['hælpɪn] ['freɪzər] " [baɪ] [bɪəs]
" The Death of Halpin Frayser " by Bierce
" 这 死亡 的 哈尔平 弗雷泽 " 经过 比尔斯

比尔斯的《哈尔平·弗雷泽之死》

" [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ʌʃə(r)] " [baɪ] [pəʊ]
" The House of Usher " by Poe
" 这 房子 的 亚瑟 " 经过 爱伦·坡

爱伦·坡的《厄舍府的倒塌》

" [ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] [red] [deθ] " [baɪ] [pəʊ]
" The Masque of Red Death " by Poe
" 这 面具 的 红色的 死亡 " 经过 爱伦·坡

爱伦·坡的《红死魔的面具》

" [ðə; ði] [waɪt] ['paʊdə(r)] " [baɪ] ['mækən]
" The White Powder " by Machen
" 这 白色的 粉末 " 经过 马亨

马琴的《白色粉末》

" [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][kə'θuːluː; kə'tuːluː] " [baɪ] ['lʌvˌkɹɑːft]
" The Call of Cthulhu " by Lovecraft
" 这 称呼 的 克苏鲁 " 经过 洛夫克拉夫特

洛夫克拉夫特的《克苏鲁的呼唤》

" [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs]
" The Colour out of Space
" 这 颜色 出去 的 空间

《星之彩》

" ['wɪljəm] [həʊp] ['hɒdʒs(ə)n]
" WILLIAM HOPE HODGSON
" 威廉 希望 霍奇森

威廉·霍普·霍奇森

[baɪ][eɪtʃ] . ['keɪnɪg]
by H . Koenig
经过 H . 科尼格

作者：H. Koenig

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ]['feɪ.bə][ænd; ənd]['feɪ.bə] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [gəʊst] ['stɔːriz]
A few years ago Faber and Faber published an anthology of ghost stories
一个 很少 年 前 费伯 和 费伯 已发布 一个 选集 的 鬼 故事
['tʃəʊzn] [baɪ][ˌkɒlɪn][diː][lɑː][meə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [ðeɪ] [wɔːk] [ə'gen] .
chosen by Colin de la Mare under the title " They Walk Again .
选定 经过 科林 德 拉 母马 在下面 这 标题 " 他们 走 再次 .

几年前，费伯出版社出版了一本由科林·德拉·梅尔挑选的鬼故事选集，书名为《他们再次行走》。

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɪn'klu:dɪd][ɪn] [ðɪs] ['splendɪd] [æn'θɒlədʒi] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ] [wel] - [nəʊn]
" Most of the stories included in this splendid anthology were by well - known
" 最多 的 这 故事 包括 在 这 灿烂 选集 是 经过 出色地 - 已知
['raɪtər] [sʌtʃ] [æz; əz] ['blækwʊd] ,
writers such as Blackwood ,
作家 这样的 作为 黑木 ,

"这本精彩的选集收录的大部分故事都出自像布莱克伍德这样的知名作家之手。"

[dʌn'seini] , [ænd; ənd] [bɪəs] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [wɜ:(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)][wʌnz] — "
Dunsany , and Bierce and many of the stories were familiar ones — "
邓萨尼 , 和 比尔斯 和 许多 的 这 故事 是 熟悉的 一个 — "
[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [pɔ:] , "
The Monkey's Paw , "
这 猴子的 爪子 , "

邓萨尼、比尔斯，以及许多耳熟能详的故事——《猴爪》

" [gri:n] [ti:] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [gəʊst] [ʃɪp] .
" Green Tea " and " The Ghost Ship .
" 绿色的 茶 " 和 " 这 鬼 船 .

《绿茶》和《幽灵船》。

" [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [nju:] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ;
" However , one new story was included in the book ;
" 然而 , 一 新的 故事 曾是 包括 在 这 书 ;

"然而，书中收录了一个新故事；

[wʌn] [kəm'pærətɪvli] [nju:] [feɪs] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)][wʌnz] .
one comparatively new face appeared among all the old familiar ones .
一 比较 新的 脸 出现 之中 全部 这 老的 熟悉的 一个 .

在一众熟悉的老面孔中，出现了一张相对陌生的面孔。

[ðə; ði]['stɔ:ri][wɒz; wəz] " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] " [ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [pə'θetɪk] [teɪl]
The story was " The Voice in the Night " a horrifying and yet pathetic tale
这 故事 曾是 " 这 嗓音 在 这 夜晚 " 一个 恐怖的 和 然而 可怜的 故事
[ɒv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fʌŋgɔɪd] [grəʊθ] ;
of human beings turned into a fungoid growth ;
的 人类 生物 转向 进入 一个 真菌 生长 ;

故事名为《夜之声》，讲述了一个恐怖而又悲惨的故事，人类变成了真菌状的生物；

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪz] ['wɪljəm] [həʊp] ['hɒdʒs(ə)n] .
the author is William Hope Hodgson .
这 作者 是 威廉 希望 霍奇森 .

作者是威廉·霍普·霍奇森。

[ɪk'sept] [pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['ridər] [ɒv; əv] [wɪəd] ['stɔ:riz] ,
Except perhaps for a few of the older readers of weird stories ,
除了 也许 为了 一个 很少 的 这 老 读者 的 诡异的 故事 ,

或许除了少数喜欢怪诞故事的老年读者之外，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['hɒdʒs(ə)n] [wɪl] [mi:n] ['nʌθɪŋ] ,
the name of Hodgson will mean nothing ,
这 姓名 的 霍奇森 将要 意思是 没有什么 ,

霍奇森这个名字将毫无意义。

[ænd; ənd] [jet] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ]['hɒdʒs(ə)n] [rəʊt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [wɪtʃ]
and yet twenty - five years ago Hodgson wrote a number of books which
和 然而 二十 - 五 年 前 霍奇森 写道 一个 数字 的 图书 哪个
[kəm'peə(r)] ['veri] ['feivərəbli] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [wɪəd] ['stɔ:riz] ,
compare very favorably with any of our modern weird stories ,
比较 非常 有利 和 任何 的 我们的 现代的 诡异的 故事 ,

然而，二十五年前霍奇森创作的一系列作品，其水准完全可以媲美我们现代的任何怪诞故事。

[bʊks] [wɪtʃ] [ræŋk] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['fæntəsi] [fiːld] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːv] [mɔː(r)][ˌpɒpju'lærəti]
books **which** **rank** **high** **in** **the** **fantasy** **field** **and** **which** **deserve** **more** **popularity**
图书 哪个 秩 高的 在 这 幻想 场地 和 哪个 应得 更多的 人气
[ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evə(r)] [rɪ'siːvd] .
and **publicity** **than** **they** **ever** **received** **.**
和 宣传 比 他们 曾经 已收到 .

在奇幻领域排名靠前，但理应获得更多人气和关注的书籍。

[faɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ][ɔːl] [wɪəd] ['stɔːri] ['lʌvəz] :
Five **of** **his** **books** **should** **be** **read** **by** **all** **weird** **story** **lovers** **:**
五 的 他的 图书 应该 是 读 经过 全部 诡异的 故事 恋人 :

所有喜欢怪诞故事的人都应该读读他的五本书:

" [ðə; ði] [boʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen] ['kɛrɪg] " - , " [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəlænd] " - ,
" **The** **Boats** **of** **the** **Glen** **Carrig** **"** **1907** **,** **"** **The** **House** **on** **the** **Borderland** **"** **1908** **,**
" 这 船 的 这 格伦 卡里格 " - , " 这 房子 在 这 边疆 " - ,

《格伦卡里格的船》1907年，《边境上的房子》1908年

" [ðə; ði] [naɪt] [lænd] " - , [ænd; ənd] " [kɑːrnɑːtski] , [ðə; ði] [gəʊst] ['faɪndə(r)] " - .
" **The** **Night** **Land** **"** **1912** **,** **and** **"** **Carnacki** **,** **The** **Ghost** **Finder** **"** **1913** **.**
" 这 夜晚 土地 " - , 和 " 卡纳基 , 这 鬼 发现者 " - .

《夜之国度》（1912 年）和《卡纳基，捉鬼人》（1913 年）。

[ðə; ði][fɜːst] [θriː] [bʊks] [fɔːm] ([ɪn] ['hɑːdʒsənz] [wɜːdz]) " [wɒt] [pə'hæps] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [ə; eɪ]
The **first** **three** **books** **form** **(** **in** **Hodgson's** **words** **)** **"** **what** **perhaps** **may** **be** **termed** **a**
这 第一的 三 图书 形式 (在 霍奇森的 字) " 什么 也许 可能 是 称为 一个
['trɪlədʒi] ;
trilogy **;**
三部曲 ;

前三本书构成（用霍奇森的话来说）"或许可以称之为三部曲；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn][skəʊp] ,
for **though** **very** **different** **in** **scope** **,**
为了 尽管 非常 不同的 在 范围 ,

虽然范围截然不同，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [bʊks] [diːlz] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [kən'sepʃnz] [ðæt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌelɪ'mentl]
each **of** **the** **three** **books** **deals** **with** **certain** **conceptions** **that** **have** **an** **elemental**
每个 的 这 三 图书 交易 和 肯定 概念 那 有 一个 元素
['kɪnʃɪp] .
kinship **.**
亲属关系 .

这三本书分别探讨了某些具有基本联系的概念。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃæptə(r)] ['hedɪŋz] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [triːt] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
" **A** **few** **chapter** **headings** **will** **give** **some** **idea** **of** **the** **treat** **in** **store** **for**
" 一个 很少 章 标题 将要 给 一些 主意 的 这 对待 在 店铺 为了
['fæntəsi] [fænz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ləʊ'keɪt] [ðiːz] [bʊks] — " [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [sɜːtʃ] ,
fantasy **fans** **fortunate** **enough** **to** **locate** **these** **books** **—** **"** **The** **Thing** **that** **Made** **Search** **,**
幻想 粉丝 幸运 足够的 到 定位 这些 图书 — " 这 事物 那 制成 搜索 ,
"
"
"

"几个章节标题就能让有幸找到这些书的奇幻迷们对即将获得的惊喜有所了解——《引发搜索的事物》

" [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [wiːd] , "
" **The** **Island** **in** **the** **Weed** **,** **"**
" 这 岛 在 这 杂草 , "

《杂草丛生的岛屿》

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , "
" The Noise in the Valley , "
" 这 噪音 在 这 谷 , "

《山谷里的噪音》

" [ðə; ði] [wiːd] [men] , "
" The Weed Men , "
" 这 杂草 男人 , "

《除草人》

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt] , "
" The Thing in the Pit , "
" 这 事物 在 这 坑 , "

《坑中之物》

" [ðə; ði] [swɪŋ] [θɪŋz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Swing Things , " etc .
" 这 摇摆 事物 , " ETC .

《摇摆物语》等。

" [ðə; ði] [naɪt] [lænd] " [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [fæn'tæstɪk][rəu'mænsiz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
" The Night Land " is one of the longest fantastic romances ever written ,
" 这 夜晚 土地 " 是 一 的 这 最长 极好的 浪漫故事 曾经 书面 ,

《夜之国度》是史上篇幅最长的奇幻爱情小说之一。

['rʌnɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][sɪks] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] .
running close to six hundred pages .
跑步 关闭 到 六 百 页面 .

接近六百页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wen] [ðə; ði][sʌn][hæz; həz][daɪd][ænd; ənd]
It is a story of the world in the future when the sun has died and
[ðə; ði] " [lɑːst] [m'ɪliənz] " [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'daʊt] ,
the " Last Millions " are living in a large redoubt ,
这 " 最后的 百万 " 是 活的 在 一个 大的 堡垒 ,

这是一个关于未来世界的故事，那时太阳已经熄灭，“最后的数百万人”生活在一个巨大的堡垒中。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] [greɪ] ['met(ə)l] ['nɪəli] [eɪt] [maɪlz] [haɪ] [ænd; ənd] [faɪv] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
a huge pyramid of gray metal nearly eight miles high and five miles around the
[beɪs] .
base .
根据 .

一个巨大的灰色金属金字塔，高近八英里，底部周长五英里。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪti] ['reɪsɪz][ɒv; əv]['terəb(ə)l] ['kriːtʃəz] , [hɑːf] - [biːst] [ænd; ənd]
Beyond the pyramid were mighty races of terrible creatures , half - beast and
[hɑːf] - [mæn] , [naɪt] [haʊndz] ['mɒnstrəs] [slʌgz] ,
half - man , night hounds monstrous slugs ,
一半 - 男人 , 夜晚 猎犬 滔天 蛞蝓 ,

金字塔之外是强大的可怕生物种族，半人半兽，夜行猎犬，巨型蛞蝓。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['hɒrəb(ə)l] ['mɒnstəz] .
and other horrible monsters .
和 其他 可怕 怪物 .

以及其他可怕的怪物。

[æz; əz][ə; eɪ][prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ɔ:l] [ðiːz] ['iːvəlz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'lektrɪk] ['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz][pʊt] [ə'baʊt]

As	a	protection	against	all	these	evils	a	great	electric	circle	was	put	about
作为	一个	保护	反对	全部	这些	罪恶	一个	伟大的	电的	圆圈	曾是	放	关于

[ðə; ðɪ] ['pɪrəmɪd] [ænd; ənd] [lɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ['kʌrənt] .

the	pyramid	and	lit	from	the	Earth	Current	.
这	金字塔	和	点燃	从	这	地球	当前的	.

为了抵御所有这些邪恶，人们在金字塔周围设置了一个巨大的电圈，并用地电流点亮。

[ˌaɪ 'tiː] ['baʊndɪd] [ðə; ðɪ] ['pɪrəmɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

It	bounded	the	pyramid	for	a	mile	on	each	side	and	none	of	the
它	有界	这	金字塔	为了	一个	英里	在	每个	边	和	没有任何	的	这

['mɒnstəz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'fektɪd]

monsters	were	able	to	cross	it	due	to	a	subtle	vibration	which	affected
怪物	是	有能力的	到	叉	它	到期的	到	一个	微妙的	振动	哪个	做作的

[ðeə(r)] [breɪnz] .

their	brains	.
他们的	大脑	.

它环绕着金字塔四周，每边一英里，由于一种微妙的震动影响了它们的大脑，所以没有任何怪物能够越过它。

" [kɑːrnɑːtski] ,

"	Carnacki	,
"	卡纳基	,

卡纳基，

[ðə; ðɪ] [gəʊst] ['faɪndə(r)] " [ɪz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][sɪks] [ʃɔːt] [gəʊst] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [kɑːrnɑːtski]

The	Ghost	Finder	"	is	a	series	of	six	short	ghost	stories	in	which	Carnacki
这	鬼	发现者	"	是	一个	系列	的	六	短的	鬼	故事	在	哪个	卡纳基

[ɪn'vestɪgeɪts] ['gəʊstli] [fə'nɒmɪnə] [ɪn] ['veəriəs] [hoʊmz] .

investigates	ghostly	phenomena	in	various	homes	.
调查	幽灵般的	现象	在	各种各样的	房屋	.

《捉鬼人》是一系列六个短篇鬼故事，卡纳基在其中调查了各种房屋中的鬼魂现象。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] ['wiːkənd] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

One	or	two	of	the	tales	are	somewhat	weakened	by	a	natural
一	或者	二	的	这	故事	是	有些	减弱	经过	一个	自然的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gəʊsts] ,

explanation	of	the	ghosts	,
解释	的	这	鬼魂	,

其中一两个故事因为对鬼魂的自然解释而显得有些逊色。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ɪz] [wel] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] .

but	each	of	the	stories	is	well	worth	reading	.
但	每个	的	这	故事	是	出色地	值得	阅读	.

但每个故事都非常值得一读。

['hɑːdʒsənz] [teɪlz; 'teɪliːz] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz] [sɔːs] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Hodgson's	tales	may	well	have	served	as	source	books	for	many	of	the
霍奇森的	故事	可能	出色地	有	服务	作为	来源	图书	为了	许多	的	这

['stɔːriz] [naʊ] ['biːɪŋ] [riːd] [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [deɪ] [pʌlp] ['mægəziːnz] .

stories	now	being	read	in	our	present	day	pulp	magazines	.
故事	现在	存在	读	在	我们的	展示	天	纸浆	杂志	.

霍奇森的故事很可能为我们现在在通俗杂志上读到的许多故事提供了素材。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv] [wɪəd] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [plɒts] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kʌvəd]

The	whole	range	of	weird	and	fantastic	plots	appears	to	have	been	covered
这	所有的	范围	的	诡异的	和	极好的	图表	出现	到	有	到过	涵盖

[ɪn][ðə; ðɪ][faɪv] [bʊks] ['lɪstɪd] ['priːviəsli] — [pɪg] - [men] ,

in	the	five	books	listed	previously	—	pig	-	men	,
在	这	五	图书	列出	之前	—	猪	-	男人	,

前面提到的五本书似乎涵盖了各种奇幻怪诞的情节——猪人、

[ˌɛlə'mɛntəlz] , ['hju:mən] [tri:z] , [gəʊsts] , [si:] [ɒv; əv] [wi:dz] , [θɔ:t] - ['trænsfərəns] , [ɪn'telɪdʒənt]
elementals , human trees , ghosts , sea of weeds , thought - transference , intelligent
元素 , 人类 树木 , 鬼魂 , 海 的 杂草 , 想法 - 转移 , 聪明的
[slʌgz] ,
slugs ,
蛞蝓 ,

元素生物、人形树、幽灵、海藻、思想转移、智慧蛞蝓

[ænd; ənd][ɪn] " [ðə; ði] [naɪt] [lænd] " [ðə; ði][men][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] ['wepən] [kɔ:ld]
and in " The Night Land " the men are equipped with a hand weapon called
和 在 " 这 夜晚 土地 " 这 男人 是 配备 和 一个 手 武器 称为
[ə; eɪ]['dɪskoʊs] .
a Diskos .
一个 磁盘 .

在《夜之国》中，男人们配备了一种名为"迪斯科斯"的手持武器。

[ðɪs] [kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪsk][ɒv; əv] [greɪ] ['met(ə)l] [wɪtʃ] [spɪnz][ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l][rɒd]
This consists of a disk of gray metal which spins in the end of a metal rod
这 由 的 一个 磁盘 的 灰色的 金属 哪个 旋转 在 这 结尾 的 一个 金属 杆
,
,
,

它由一个灰色金属圆盘组成，该圆盘在金属杆的末端旋转。

[ɪz] [tʃɑ:dʒd] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] ['kʌrənts] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] ['pi:p(ə)l][ɪn] [tu:] .
is charged from earth currents and capable of cutting people in two .
是 带电 从 地球 电流 和 有能力的 的 切割 人们 在 二 .

它吸收地电流，能够将人切成两半。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ðeə(r)][ɪz] ['præktɪkli] [nəʊ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['deɪtə] [kən'sɜ:nɪŋ] ['hɒdʒs(ə)n][ə'veɪləb(ə)l] .
Unfortunately , there is practically no bibliographical data concerning Hodgson available .
很遗憾 , 那里 是 几乎 不 书目 数据 有关 霍奇森 可用的 .

遗憾的是，关于霍奇森的文献资料几乎没有。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][əʊld] ['pʌblɪʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'plaɪ] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['mi:gə(r)]
Even his old publishers are unable to supply any information except a meager
甚至 他的 老的 出版商 是 无法 到 供应 任何 信息 除了 一个 微薄
[lɪst][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'gretəbl] [fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɪld]
list of some of his books and the regrettable fact that he was killed
列表 的 一些 的 他的 图书 和 这 令人遗憾 事实 那 他 曾是 被杀
['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] .
during the war .
期间 这 战争 .

就连他以前的出版商也无法提供任何信息，只能提供他部分著作的简略清单，以及他在战争中丧生的令人惋惜的事实。

[ðə; ði] ['sɔ:səri] [ɒv; əv] -
The Sorcery of Aphlar
这 巫术 的 -

阿芙拉的魔法

[baɪ] [dʊ'en] ['dʌblju:] . [-]
by Duane W . Rimel
经过 杜安 W . 里梅尔

作者：杜安·W·里梅尔

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [twelv] ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði] ['dʒu:əld] [sə'lestiəl] ['deɪɪs] ['ɔ:dəd] [ðæt] - [bi:; bi]
The council of twelve seated on the jeweled celestial dais ordered that Aphlar be
这 理事会 的 十二 坐着 在 这 珠宝 天体 台 订购 那 - 是
[kɑ:st][frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][bel] - [hɑ:z] - [ɪn] .
cast from the gates of Bel - haz - en .
投掷 从 这 大门 的 贝尔 - 危险 - 英文 .

十二位坐在镶满宝石的天庭上的议员下令将阿弗拉尔逐出贝尔哈森之门。

[hiː; hi][sæt] [tuː] [mʌtʃ] [əˈləʊn] , [ðeɪ] [dɪˈkriːd] , [ænd; ənd] [bruːd] [wen] [tɔɪl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn]

He	sat	too	much	alone	,	they	decreed	,	and	brooded	when	toil	should	have	been
他	卫星	也	很多	独自的	,	他们	颁布	,	和	沉思	什么时候	辛劳	应该	有	到过

[hɪz; ɪz][lɒt] .

his	lot	.
他的	很多	.

他们断言，他独处的时间太长，整日闷闷不乐，而辛勤劳作才是他应尽的职责。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][əbˈskjʊə(r)][ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [dɛlvɪŋz] [hiː; hi] [riːd] [ɔːl] [tuː] ['friːkwəntli] [ðəʊz]

And	in	his	obscure	and	hidden	delvings	he	read	all	too	frequently	those
和	在	他的	朦胧	和	隐	深入探究	他	读	全部	也	频繁地	那些

[pəˈpaɪəraɪ][ɒv; əv]['eldə(r)] [wɪtʃ] [riˈpəuz] [ɪn][ðə; ði] ['gɒθɪk] [ʃraɪn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

papyri	of	Elder	æons	which	reposed	in	the	Gothic	shrine	and	were	to
纸莎草	的	长老	永恒	哪个	安息	在	这	哥特	神社	和	是	到

[biː; bi] [kənˈsʌltɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][reə(r)][ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [pˈɜːpəsɪz] .

be	consulted	only	for	rare	and	special	purposes	.
是	咨询	仅有的	为了	稀有的	和	特别的	目的	.

在他晦涩隐秘的探索中，他经常阅读那些存放在哥特式神龛中的古老莎草纸，这些莎草纸原本只应在罕见和特殊情况下查阅。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['sɪti] [ɒv; əv][bel] - [hɑːz] - [ɪn] [hæd; həd] [klaɪmd] ['bækwəd] [ɪn][ɪts] ['nɒlɪdʒ] .

The	twilight	city	of	Bel	-	haz	-	en	had	climbed	backward	in	its	knowledge	.
这	暮	城市	的	贝尔	-	危险	-	英文	有	攀登	落后	在	它是	知识	.

暮色笼罩下的贝尔哈赞城，在知识方面却倒退了。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪd] [fəˈlɑːsəfərz] [sɪt][əˈpɒn] [striːt] ['kɔːnəs] ['spiːkɪŋ] [waɪz] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði]

No	longer	did	philosophers	sit	upon	street	corners	speaking	wise	words	to	the
不	更长	做过	哲学家	坐	之上	街道	角落	请讲	明智的	字	到	这

['pɒpjələs] ,

populace	,
民众	,

哲学家们不再坐在街角向民众传授智慧之语了，

[fɔː(r); fə(r)]['stjuːpɪd] ['ɪgnərəns] [ruːld] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪməˈmɔriəli] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] .

for	stupid	ignorance	ruled	within	the	crumbling	and	immemorially	ancient	walls	.
为了	愚蠢的	无知	裁决	之内	这	摇摇欲坠	和	自古以来	古老的	墙壁	.

因为愚昧无知统治着摇摇欲坠、历史悠久的城墙之内。

[weə(r)] [wʌns][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði][stɑːz] [əˈbaund] , ['əʊnli] ['fiːblnəs] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn]

Where	once	the	wisdom	of	the	stars	abounded	,	only	feebleness	and	desolation
在哪里	一次	这	智慧	的	这	明星	大量	,	仅有的	虚弱	和	荒凉

[naʊ] [leɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [pleɪs] ;

now	lay	upon	the	place	;
现在	躺	之上	这	地方	;

曾经繁星点点的地方，如今只剩下衰弱和荒凉；

['spredɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [blaɪt] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [faʊl] ['nɜːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stjuːpɪd]

spreading	like	a	monstrous	blight	and	sucking	foul	nurture	from	the	stupid
传播	喜欢	一个	滔天	枯萎病	和	吸吮	犯规	培育	从	这	愚蠢的

['dwelə(r)z] .

dwellers	.
居民	.

像可怕的瘟疫一样蔓延，从愚蠢的居民身上吸取污秽的养分。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒl] [ðæt] [miːˈændəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz]

And	out	of	the	waters	of	the	Oll	that	meandered	from	the	mountains
和	出去	的	这	水	的	这	奥尔	那	蜿蜒	从	这	山脉

[ɒv; əv] - [tuː; tə][pɑːs][baɪ][ðə; ði][eɪdʒd]['sɪti] ,

of	Azlakka	to	pass	by	the	aged	city	,
的	-	到	经过	经过	这	老年人	城市	,

从蜿蜒流淌于阿兹拉卡山脉的奥尔河中，流经这座古老的城市，

[ðeə(r)] [rəʊz] ['ɒf(ə)n] [greɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['pestɪləns] [ðæt] ['rækt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sɔːli] ,

there	rose	often	great	clouds	of	pestilence	that	racked	the	people	sorely	,
那里	玫瑰	经常	伟大的	云	的	瘟疫	那	架子	这	人们	非常	,

瘟疫经常肆虐，掀起巨大的瘟疫云雾，给人们带来极大的痛苦。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [peɪl] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['daɪɪŋ] .

leaving	them	pale	and	near	to	dying	.
离开	他们	苍白	和	靠近	到	垂死	.

他们脸色苍白，奄奄一息。

[ɔːl] [ðɪs] [ðeə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [brɔːt] .

All	this	their	loss	of	wisdom	brought	.
全部	这	他们的	损失	的	智慧	带来	.

这一切都是他们丧失智慧的结果。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [hæd; həd] [sent] [ðeə(r)] [lɑːst] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] [waɪz] [mæn] [frɒm; frəm]

And	now	the	council	had	sent	their	last	and	greatest	wise	man	from
和	现在	这	理事会	有	发送	他们的	最后的	和	最	明智的	男人	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

现在，议会派出了他们最后一位也是最伟大的智者。

- ['wɔndə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['kævən]

Aphlar	wandered	to	the	mountains	far	above	the	city	and	built	a	cavern
-	漫步	到	这	山脉	远的	多于	这	城市	和	建造	一个	洞穴

[fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hiːt] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [tʃɪl] .

for	protection	from	the	summer	heat	and	winter	chill	.
为了	保护	从	这	夏天	热	和	冬天	寒意	.

阿弗拉尔漫步到城外遥远的山脉，建造了一个洞穴，以躲避夏日的酷暑和冬日的严寒。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] [skraʊlz] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd]

There	he	read	his	scrolls	in	silence	and	his	mighty	wisdom	to	the	wind
那里	他	读	他的	卷轴	在	沉默	和	他的	强大的	智慧	到	这	风

[ə'baʊt] [ðə; ði] [krægz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['swɔləuz] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] .

about	the	crags	and	to	the	swallows	on	the	wing	.
关于	这	峭壁	和	到	这	燕子	在	这	翼	.

在那里，他默默地诵读着他的卷轴，将他渊博的智慧传给峭壁上的风和展翅飞翔的燕子。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [bɪ'ləʊ] [ɔː(r)] [druː] [kwɪə(r)] ['drɔːɪŋz] [ɒn] [smɔːl] ['bɪts] [ɒv; əv] [stəʊn]

All	day	he	sat	and	watched	below	or	drew	queer	drawings	on	small	bits	of	stone
全部	天	他	卫星	和	观看	以下	或者	画	酷儿	图画	在	小的	比特	的	石头

[ænd; ənd] ['tʃɑːntɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

and	chanted	to	them	,
和	吟诵	到	他们	,

他整天坐在那里，要么向下看着，要么在小石块上画些奇特的图画，并对着它们念咒语。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [men] [wʊd] [siːk] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm] .

for	he	knew	that	some	day	men	would	seek	the	cave	and	slay	him	.
为了	他	知道	那	一些	天	男人	会	寻找	这	洞穴	和	杀戮	他	.

因为他知道总有一天会有人找到这个山洞并杀死他。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [dɪd] [nɒt] [ˌmɪs'liːd] [hɪm] .

The	cunning	of	the	twelve	did	not	mislead	him	.
这	狡猾	的	这	十二	做过	不是	误导	他	.

十二个人的狡诈并没有骗过他。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [lɑːst] ['eksaɪld] ['waɪzmənz] [skriːmz] [rent] [ðə; ði] [naɪt] [tuː] [muːn] - [raʊndz] [bɪ'fɔː(r)]

Had	not	the	last	exiled	wiseman's	screams	rent	the	night	two	moon	-	rounds	before
有	不是	这	最后的	放逐	智者的	尖叫	租	这	夜晚	二	月亮	-	回合	前

[wen] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hɪm] ['seɪfli] [gɒn] ?

when	people	thought	him	safely	gone	?
什么时候	人们	想法	他	安全	已消失	?

难道在两个月前的某个时候，当人们以为最后一位被流放的智者已经安全离开时，他的惨叫声没有撕裂夜空吗?

[hæd; həd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [siːn] [ðə; ði] [priːsts] [spːd] - [slæʃed] [fɔːm] ['fləʊtɪŋ] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði]

Had	not	his	own	eyes	seen	the	priest's	sword	-	slashed	form	floating	by	in	the
有	不是	他的	自己的	眼睛	已见	这	牧师的	剑	-	削减	形式	漂浮的	经过	在	这

['pɔɪz(ə)n] ['wɔːtəz] ?

poison	waters	?
毒	水	?

难道他亲眼没看到祭司被剑砍伤的身影漂浮在毒水中吗?

[hiː; hi] [njuː] [nəʊ] ['laɪən] [hæd; həd] [kɪld] [əʊld] - , [let] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [mait] .

He	knew	no	lion	had	killed	old	Azik	,	let	the	council	say	what	they	might	.
他	知道	不	狮子	有	被杀	老的	-	,	让	这	理事会	说	什么	他们	可能	.

他知道没有狮子杀死老阿齐克，不管议会怎么说。

[dʌz] [ə; eɪ] ['laɪən] [slæʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [spːd] [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ʌn'iːtn] ?

Does	a	lion	slash	with	a	sword	and	leave	his	prey	uneaten	?
做	一个	狮子	削减	和	一个	剑	和	离开	他的	猎物	未食用的	?

狮子会用剑砍杀猎物却不吃掉它吗?

[θruː] ['meni] ['siːz(ə)nz] - [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

Through	many	seasons	Aphlar	sat	upon	the	mountain	,
通过	许多	季节	-	卫星	之上	这	山	,

许多个季节里，阿弗拉尔都坐在山上。

['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌdi] ['ɒl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪsti] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd]

gazing	at	the	muddy	Oll	as	it	wound	into	the	misty	distance	to	the	land
凝视	在	这	浑	奥尔	作为	它	伤口	进入	这	蒙蒙	距离	到	这	土地

[weə(r)] [nʌn] ['evə(r)] ['ventʃəd] .

where	none	ever	ventured	.
在哪里	没有任何	曾经	冒险	.

凝视着泥泞的奥尔河，它蜿蜒流向雾气弥漫的远方，通往无人涉足的土地。

[hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sneɪlz] [ðæt] [wɜːkt] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ]

He	spoke	his	words	of	wisdom	to	the	snails	that	worked	in	the	ground	by
他	辐	他的	字	的	智慧	到	这	蜗牛	那	工作	在	这	地面	经过

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

他向在他脚边泥土里工作的蜗牛们讲述了他的人生智慧。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] ['slaɪmi] ['fiːlərz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sæŋk]

They	seemed	to	understand	,	and	waved	their	slimy	feelers	before	they	sank
他们	似乎	到	理解	,	和	挥手	他们的	黏糊糊的	触角	前	他们	沉没

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sænd] [ə'gen] .

beneath	the	sand	again	.
下面	这	沙	再次	.

它们似乎明白了，挥动着黏糊糊的触须，然后再次沉入沙子下面。

[ɒn] ['muːnlaɪt] [naɪts] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪndʒ]

On	moonlight	nights	he	climbed	the	hill	above	his	cave	and	made	strange
在	月光	夜晚	他	攀登	这	爬坡道	多于	他的	洞穴	和	制成	奇怪的

['ɒfəɹɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] - [gɒd] ['æloʊ] ;

offerings	to	the	moon	-	God	Alo	;
供品	到	这	月亮	-	上帝	阿洛	;

在月光皎洁的夜晚，他爬上洞穴上方的小山，向月神阿洛献上奇特的祭品;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] - [bɜ˞dz] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ðeɪ] [druː] [kləʊz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə]

and	when	the	night	-	birds	heard	the	sound	they	drew	close	and	listened	to
和	什么时候	这	夜晚	-	鸟类	听到	这	声音	他们	画	关闭	和	听着	到

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] .

the	whispering	.
这	耳语	.

当夜鸟听到声音时，它们飞近来倾听低语。

[ænd; ənd] [wen] [kwɪə(r)] [wɪŋd] [θɪŋz] [flæpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['daːkənd] [skaɪ] [ænd; ənd] [luːm] [ʌp]

And	when	queer	winged	things	flapped	across	the	darkened	sky	and	loomed	up
和	什么时候	酷儿	有翅膀的	事物	拍打	穿过	这	变暗	天空	和	迫近	向上

['dɪmli] [ə'genst] [ðə; ði] [muːn] - [wɒz; wəz] ['kɒntent] .

dimly	against	the	moon	Aphlar	was	content	.
依稀	反对	这	月亮	-	曾是	内容	.

当奇异的带翅膀的生物在黑暗的天空中扑腾，在月亮的映衬下隐约出现时，阿芙拉尔感到很满足。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'drest] [hæd; həd] [hiːd] [hɪz; ɪz] ['bekənɪŋ] .

Those	which	he	had	addressed	had	heeded	his	beckoning	.
那些	哪个	他	有	已解决	有	听从了	他的	招手	.

他所招呼的人都响应了他的召唤。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə]

His	thoughts	were	always	far	away	,	and	his	prayers	were	offered	to
他的	想法	是	总是	远的	离开	,	和	他的	祈祷	是	提供	到

[ðə; ði] [peɪl] ['fænsiz] [ɒv; əv] [dʌsk] .

the	pale	fancies	of	dusk	.
这	苍白	幻想	的	黄昏	.

他的思绪总是飘向远方，他的祈祷只是向黄昏苍白的幻影献上。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [pɑːst] ['nuːntaɪd] - [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɜːθn] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [strəʊd] [daʊn]

Then	one	day	past	noontide	Aphlar	rose	from	his	earthen	chair	and	strode	down
然后	一	天	过去的	正午	-	玫瑰	从	他的	土	椅子	和	大步走	向下

[ðə; ði] [rɒk] ['maʊntən] - [saɪd] .

the	rock	mountain	-	side	.
这	岩石	山	-	边	.

一天中午过后，阿弗拉尔从他的土椅上站起来，大步走下岩石山坡。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['hiːdɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] ['rɒt(ə)n] , [stəʊn] - [wɔːld] ['sɪti] , [held] ['stedfɑːstli] [tuː; tə] [ðə; ði]

His	eyes	,	heeding	not	the	rotten	,	stone	-	walled	city	,	held	steadfastly	to	the
他的	眼睛	,	听从	不是	这	烂	,	石头	-	有围墙的	城市	,	握住	坚定不移	到	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

他的目光不顾那座破败的石墙城市，坚定地注视着河流。

[wen] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] [ɪts] ['mʌdi] [brɪŋk] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv]

When	he	drew	near	its	muddy	brink	he	paused	and	looked	up	the	bosom	of
什么时候	他	画	靠近	它是	浑	边缘	他	暂停	和	看起来	向上	这	怀	的

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

当他走到泥泞的河岸边时，他停了下来，抬头望向溪流的深处。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['fləʊtɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] - ['reskjuːd] [wɪð]

A	small	object	floated	near	the	rushes	,	and	this	Aphlar	rescued	with
一个	小的	目的	漂浮	靠近	这	冲刺	,	和	这	-	获救	和

['tendə(r)] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [keə(r)] .

tender	and	curious	care	.
投标	和	好奇的	关心	.

一个小物体漂浮在芦苇丛附近，阿芙拉用温柔而好奇的目光将其救起。

[ðen] , ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊb] ,

Then	,	wrapping	the	thing	in	the	folds	of	his	robe	,
然后	,	包装	这	事物	在	这	折叠	的	他的	长袍	,

然后，他将那东西裹在长袍的褶皱里，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

he	climbed	up	again	to	his	cave	in	the	hills	.
他	攀登	向上	再次	到	他的	洞穴	在	这	丘陵	.

他再次爬回了山上的洞穴。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; ['rʌmɪdʒɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

All	day	he	sat	and	gazed	upon	the	object	;	rummaging	now	and	then
全部	天	他	卫星	和	凝视	之上	这	目的	;	翻找	现在	和	然后

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌsti] ['krɒnɪklz] ,

in	his	musty	chronicles	,
在	他的	发霉的	编年史	,

他整天坐着凝视着那件物品；时不时地翻阅他那尘封已久的编年史。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ['siləblz] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [feɪnt] ['fɪgəz] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

and	muttering	awful	syllables	as	he	drew	faint	figures	on	a	piece	of
和	喃喃自语	可怕	音节	作为	他	画	头晕的	数据	在	一个	片	的

['pɑːtʃmənt] .

parchment	.
羊皮纸	.

他一边喃喃自语着难听的音节，一边在一张羊皮纸上画着模糊的图案。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['gɪbəs] [muːn] [rəʊz] [haɪ] , [bʌt; bət] - [dɪd][nɒt][klaɪm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ]

That	night	the	gibbous	moon	rose	high	,	but	Aphlar	did	not	climb	above	his	dwelling
那	夜晚	这	凸月	月亮	玫瑰	高的	,	但	-	做过	不是	爬	多于	他的	住宅

.

:

.

当晚，一轮凸月高悬空中，但阿弗拉尔并没有爬到他的住所上方。

[kwɪə(r)] [naɪt] - [bɜ͡ːdz] [fluː] [pɑːst][ðə; ði]['kævərnz] [maʊθ] , [tʃɜːrpt] ['ɪərəli] , [ænd; ənd][fled] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

Queer	night	-	birds	flew	past	the	cavern's	mouth	,	chirped	eerily	,	and	fled	away	into
酷儿	夜晚	-	鸟类	飞翔	过去的	这	洞穴的	嘴	,	啁啾	诡异地	,	和	逃亡	离开	进入

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

the	shadows	.
这	阴影	.

怪异的夜鸟飞过洞穴口，发出诡异的鸣叫，然后逃入阴影中。

['meni] [deɪz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][sent][ðeə(r)] ['mesndʒər] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] ;

Many	days	passed	before	the	council	sent	their	messengers	of	murder	;
许多	天	通过了	前	这	理事会	发送	他们的	信使	的	谋杀	;

多日之后，议会才派出杀人使者；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] [θɔːt] [raɪp] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][dɑːk] - [braʊn] [men]

but	at	last	the	time	was	thought	ripe	,	and	seven	dark	-	browned	men
但	在	最后的	这	时间	曾是	想法	成熟	,	和	七	黑暗的	-	棕色	男人

[stəʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

stole	away	to	the	hills	.
偷窃	离开	到	这	丘陵	.

但最终时机成熟，七个皮肤黝黑的男人偷偷溜进了山里。

[jet] [wen] [ðæt] [grɪm]['sev(ə)n] ['ventʃəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] [sɔː] [nɒt][ðə; ði][waɪz][mæn] - .

Yet	when	that	grim	seven	ventured	within	the	cave	they	saw	not	the	wise	man	Aphlar	.
然而	什么时候	那	严峻	七	冒险	之内	这	洞穴	他们	锯	不是	这	明智的	男人	-	.

然而，当那七个阴郁的人冒险进入洞穴时，他们却没有见到智者阿弗拉尔。

[ɪn'sted] , [smɔ:l] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑ:s] [wɜ:(r); wə(r)] ['spraʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tʃeə(r)][ɒv; əv] [ɜ:θ] .

Instead	,	small	blades	of	grass	were	sprouting	in	his	natural	chair	of	earth	.
反而	,	小的	刀片	的	草	是	发芽	在	他的	自然的	椅子	的	地球	.

相反，在他天然的泥土座椅上，长出了嫩绿的小草。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [leɪ] [pə'paɪərəɪ][dɪm][ænd; ənd] ['mʌsti] , [wɪð] [feɪnt] ['fɪgəz] [drɔ:n] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

All	about	lay	papyri	dim	and	musty	,	with	faint	figures	drawn	upon	them	.
全部	关于	躺	纸莎草	暗淡	和	发霉的	,	和	头晕的	数据	绘制	之上	他们	.

周围散落着昏暗发霉的纸莎草纸，上面隐约可见一些图案。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [left] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ði:z] [θɪŋz] ,

The	seven	shuddered	and	left	forthwith	when	they	beheld	these	things	,
这	七	颤抖	和	左边	立即	什么时候	他们	观看	这些	事物	,

七个人看到这些景象，都吓得浑身颤抖，立刻离开了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][lɑ:st][mæn] ['trembliŋli] [wɪð'dru:] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [θɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

but	as	the	last	man	tremblingly	withdrew	he	saw	a	round	and	unknown	thing	lying	on	the	ground	.
但	作为	这	最后的	男人	颤抖地	退出	他	锯	一个	圆形的	和	未知	事物	说谎	在	这	地面	.

但当最后一个人颤抖着退下时，他看到地上躺着一个圆形的、不知名的东西。

[hi:; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [dru:] [kləʊz][ɪn][ˌkjʊəri'ɒsəti] ;

He	picked	it	up	,	and	his	fellows	drew	close	in	curiosity	;
他	挑选	它	向上	,	和	他的	伙伴们	画	关闭	在	好奇心	;

他捡起了它，他的同伴们好奇地围了过来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli]['eɪliən] ['sɪmbəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ri:d] ,

but	they	saw	upon	it	only	alien	symbols	which	they	could	not	read	,
但	他们	锯	之上	它	仅有的	外星人	符号	哪个	他们	可以	不是	读	,

但他们看到的只是他们无法解读的陌生符号。

[jet] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd]['kweɪvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .

yet	which	made	them	shrink	and	quaver	without	knowing	why	.
然而	哪个	制成	他们	收缩	和	颤声	没有	会心	为什么	.

然而，这却让他们感到畏缩颤抖，却不知为何。

[ðen] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][kɑ:st][ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sti:p] ['presəpɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

Then	he	who	had	found	it	cast	it	quickly	over	the	steep	precipice	beside	him	,
然后	他	WHO	有	成立	它	投掷	它	迅速地	超过	这	陡	悬崖	旁	他	,

然后，找到它的人迅速把它扔下了身旁的陡峭悬崖。

[bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][sləʊp] [bɪ'ləʊ] [weər'ɒn] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['fɔ:lən] .

but	no	sound	came	from	the	slope	below	whereon	it	should	have	fallen	.
但	不	声音	来了	从	这	坡	以下	其中	它	应该	有	倒下	.

但是，它本应从下面的斜坡上掉落，却没有发出任何声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θrəʊə(r)] ['trembld] , ['fɪrɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [nəʊn] [bʌt; bət]['əʊnli] ['wɪspəd] [ə'baʊt] .

And	the	thrower	trembled	,	fearing	many	things	that	are	not	known	but	only	whispered	about	.
和	这	投掷者	颤抖	,	害怕	许多	事物	那	是	不是	已知	但	仅有的	低声说道	关于	.

投掷者颤抖着，害怕许多无人知晓、只在人们耳语中流传的事情。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wen] [hi:; hi][təʊld] [haʊ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][held][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [weɪt] [ə; eɪ]

when	he	told	how	the	sphere	he	had	held	was	without	the	weight	a
什么时候	他	讲述	如何	这	领域	他	有	握住	曾是	没有	这	重量	一个

[θɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ;

thing	of	stone	should	have	;
事物	的	石头	应该	有	;

当他讲述他手中所握的球体没有石头应有的重量时;

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][tu:; tə][hæv; həv] ['fləʊtɪd] [ɒn][eə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['θɪsldaʊn] [fləʊts] ;

how	it	was	like	to	have	floated	on	air	as	the	thistledown	floats	;
如何	它	曾是	喜欢	到	有	漂浮	在	空气	作为	这	蓟绒	浮标	;

感觉就像蓟绒一样漂浮在空中;

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [wɪð] [hɪm] [slʌŋk] [æz; əz][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd][swɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]

he	and	the	six	with	him	slunk	as	one	from	the	spot	and	swore	it
他	和	这	六	和	他	斯伦克	作为	一	从	这	点	和	发誓	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'kɜ:sɪd] .

was	a	place	accursed	.
曾是	一个	地方	被诅咒的	.

他和同行的六个人灰溜溜地离开了那里，并发誓说那是一个被诅咒的地方。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ][sneɪl] [krɔ:l] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sændi] ['krevɪs]

But	after	they	had	gone	a	snail	crawled	slowly	from	a	sandy	crevice
但	后	他们	有	已消失	一个	蜗牛	爬行	缓慢地	从	一个	沙	裂缝

[ænd; ənd][slɪd] [ɪn'tentli] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑ:s] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] .

and	slid	intently	over	to	where	the	blades	of	grass	were	growing	.
和	滑行	专注地	超过	到	在哪里	这	刀片	的	草	是	生长	.

但他们走后，一只蜗牛慢慢地从沙缝里爬出来，专注地滑到长满草叶的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɒt] , [tu:] ['slaɪmi] ['fi:lərz] [stretʃt] [fɔ:θ] [ænd; ənd][bent]

And	when	it	reached	the	spot	,	two	slimy	feelers	stretched	forth	and	bent
和	什么时候	它	达到	这	点	,	二	黏糊糊的	触角	拉伸	前进	和	弯曲

['ɒdli] ['daʊnwəd] ,

oddly	downward	,
奇怪	向下	,

当它到达目标位置时，两条黏糊糊的触须伸出来，并以奇怪的方式向下弯曲。

[æz; əz] [ɪf] ['i:gə(r)][tu:; tə] [wɒtʃ] [fər'evə(r)][ðə; ði]['waɪndɪŋ]['rɪvə(r)] .

as	if	eager	to	watch	forever	the	winding	river	.
作为	如果	渴望的	到	手表	永远	这	绕线	河	.

仿佛渴望永远凝视着蜿蜒的河流。

[ðə; ði][end]

The	End
这	结尾

剧终

[səb'skraɪb] [tu:; tə]

Subscribe	to
订阅	到

订阅

[ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn]

THE	FANTASY	FAN
这	幻想	扇子

奇幻迷

['əʊnli][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)]

only	a	dollar	a	year
仅有的	一个	美元	一个	年

每年只需一美元

[ɪn'ʃʊə(r)] [jɔː'self] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒpi] ;

Insure	yourself	of	your	copy	;
保证	你自己	的	你的	复制	;

请为您的副本购买保险;

['əʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd]

only	a	limited	number	are	printed
仅有的	一个	有限的	数字	是	打印

仅印刷了有限数量。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [dʌz] [nɒt][lɑːst] [lɒŋ] .

and	the	supply	does	not	last	long	.
和	这	供应	做	不是	最后的	长的	.

而且供应不会持续太久。

[tel] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ə'baʊt] [ˌtiː'ɛf'ɛf]

Tell	Your	Friends	About	TFF
告诉	你的	朋友们	关于	tff

把TFF推荐给你的朋友们

[help] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

Help	to	increase	our	circulation	.
帮助	到	增加	我们的	循环	.

有助于促进血液循环。

[prəʊz] [pæ'stelz]

PROSE	PASTELS
散文	粉彩

散文粉彩

[baɪ] [klɑːk] ['æʃtən] Smith5 .

by	Clark	Ashton	Smith5	.
经过	克拉克	阿什顿	Smith5	.

作者：克拉克·阿什顿·史密斯5.

[ðə; ðɪ] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ˌæfrə'daɪti]

The	Passing	of	Aphrodite
这	通过	的	阿芙洛狄忒

阿芙洛狄忒的逝去

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [lændz] [ɒv; əv] [ɪlɛriːən] , [frɒm; frəm] ['maʊntən] - ['væliz] [rɪmd] [wɪð] [ʌn'mɛltɪŋ] [snəʊ] ,

In	all	the	lands	of	Illarion	,	from	mountain	-	valleys	rimmed	with	unmelting	snow	,
在	全部	这	土地	的	伊拉里翁	,	从	山	-	山谷	带边	和	不熔化	雪	,

在伊拉里昂的所有土地上，从被不融化的积雪环绕的山谷，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [klɪfs] [ɒv; əv][sænd] [huːz] ['riːfleks] ['dɑːkən] [ə; eɪ] ['sliːpi] , ['tepɪd] [siː] ,

to	the	great	cliffs	of	sand	whose	reflex	darkens	a	sleepy	,	tepid	sea	,
到	这	伟大的	悬崖	的	沙	谁	反射	变暗	一个	困	,	温热	海	,

到那高耸的沙崖，它的倒影映照着沉睡的、温热的大海，

[wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld][ðə; ðɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['æməθɪst] ['faɪərz][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .

were	lit	as	of	old	the	green	and	amethyst	fires	of	summer	.
是	点燃	作为	的	老的	这	绿色的	和	紫晶	火灾	的	夏天	.

如同往昔，夏日里绿色和紫水晶般的篝火再次燃起。

[s'paɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][wɪnd] [ðæt] [ˌmaunti'niə] [hæd; həd][met][ɪn][ðə; ðɪ] [haɪ] ['glæsiəz] ;

Spices	were	on	the	wind	that	mountaineers	had	met	in	the	high	glaciers	;
香料	是	在	这	风	那	登山者	有	遇见	在	这	高的	冰川	;

登山者在高海拔冰川上遇到的香料，正随着风飘来;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [wʊd] [ɒv; əv] ['saɪprəs] , ['fraʊnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][skaɪ] - [klɪə(r)] [beɪ] , [wɒz; wəz]

and	the	eldest	wood	of	cypress	,	frowning	on	a	sky	-	clear	bay	,	was
和	这	长子	木头	的	柏	,	皱眉	在	一个	天空	-	清除	湾	,	曾是

[ɪ'luːmɪnd] [baɪ] ['skɑːlət] ['ɔːrkədz] . . . .

illumined	by	scarlet	orchids	.	.	.	.
照明	经过	猩红	兰花	.	.	.	.

古老的柏树林，在晴朗的海湾中显得格外挺拔，被鲜红的兰花点缀得格外明亮……

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] - [wɒz; wəz][æn; ən] [ɜːn] [ɒv; əv] [blæk] [dʒeɪd] ['əʊvə'frɔːt]

But	the	heart	of	the	poet	Phaniol	was	an	urn	of	black	jade	overfraught
但	这	心	的	这	诗人	-	曾是	一个	瓮	的	黑色的	玉	过度兴奋

[baɪ] [lʌv] [wɪð] ['sɒd(ə)n] ['æʃɪz] .

by	love	with	sodden	ashes	.
经过	爱	和	烂	灰烬	.

但诗人法尼奥尔的心却像一个装满了湿透的灰烬的黑色玉瓮，里面盛满了爱情的苦涩。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['mɒkəri] [ɒv; əv] ['mɜːtl]

And	because	he	wished	to	forget	for	a	time	the	mockery	of	myrtles
和	因为	他	希望	到	忘记	为了	一个	时间	这	嘲讽	的	桃金娘

,

,

,

因为他想暂时忘记桃金娘的嘲弄，

- [wɔːkt] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [weɪst] ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɒn] [ɪlɛriːən] ;

Phaniol	walked	alone	in	the	waste	bordering	upon	Illarion	;
-	步行	独自的	在	这	浪费	毗邻	之上	伊拉里翁	;

法尼奥尔独自一人在伊拉里昂边境的荒原上行走；

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [greɪt] ['faɪərz][hæd; həd] ['blækənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

in	a	place	that	great	fires	had	blackened	long	ago	,
在	一个	地方	那	伟大的	火灾	有	变黑	长的	前	,

在一个很久以前被大火烧焦的地方，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [njuː] [nɒt][ðə; ði][paɪn][ɔː(r)][ðə; ði]['vaɪələt] , [ðə; ði] ['saɪprəs][ɔː(r)][ðə; ði] ['mɜːtl] .

and	which	knew	not	the	pine	or	the	violet	,	the	cypress	or	the	myrtle	.
和	哪个	知道	不是	这	松树	或者	这	紫色	,	这	柏	或者	这	桃金娘	.

他们不认识松树、紫罗兰、柏树或桃金娘。

[ðeə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [gruː] [əʊld] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'seɪld] ['əʊʃ(ə)n] ,

There	,	as	the	day	grew	old	,	he	came	to	an	unsailed	ocean	,
那里	,	作为	这	天	生长	老的	,	他	来了	到	一个	未航行的	海洋	,

随着夜幕降临，他来到了一片无人航行的海洋。

[huːz] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [sʌn] ,

whose	waters	were	dark	and	still	under	the	falling	sun	,
谁	水	是	黑暗的	和	仍然	在下面	这	坠落	太阳	,

夕阳西下，湖水漆黑而平静。

[ænd; ənd][bɔː(r)][nɒt][ðə; ði][mə'mɔːriəl] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['siːz] .

and	bore	not	the	memorial	voices	of	other	seas	.
和	钻孔	不是	这	纪念馆	声音	的	其他	海域	.

没有承载其他海洋的纪念之声。

[ænd; ənd] - [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['æʃ(ə)n] [ʃɔː(r)] ;

And	Phaniol	paused	,	and	lingered	upon	the	ashen	shore	;
和	-	暂停	,	和	徘徊不去	之上	这	铁青	支撑	;

法尼奥尔停下脚步，在灰烬般的海岸边徘徊不去；

[ænd; ənd] [dremt] [ə'waɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [siː] [huːz] [neɪm] [ɪz] [ə'blɪviən] .

and	dreamt	awhile	of	that	sea	whose	name	is	Oblivion	.
和	梦见	一会儿	的	那	海	谁	姓名	是	遗忘	.

我梦见了那片名为遗忘之海的大海。

[ðen] , [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['west(ə)rɪŋ] [sʌn] , [huːz] [bliːk] [lait] [wɒz; wəz] [prəʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz]

Then	,	from	beneath	the	westering	sun	,	whose	bleak	light	was	prone	on	his
然后	,	从	下面	这	西行	太阳	,	谁	苍凉	光	曾是	易于	在	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

然后，在西沉的夕阳下，那凄凉的阳光斜照在他的额头上，

[ə; eɪ] [bɑːdʒ] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['swɪftli] [druː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] : [ˌɔːl'biːɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɪnd] ,

a	barge	appeared	and	swiftly	drew	to	the	land	:	albeit	there	was	no	wind	,
一个	驳船	出现	和	迅速地	画	到	这	土地	:	尽管	那里	曾是	不	风	,

一艘驳船出现并迅速驶向岸边：尽管没有风，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːz] [hʌŋ] ['aɪdli] [ɒn] [ðə; ði] ['foʊmləs] [weɪv] .

and	the	oars	hung	idly	on	the	foamless	wave	.
和	这	桨	悬挂	闲散地	在	这	无泡沫	海浪	.

船桨无力地挂在没有泡沫的波浪上。

[ænd; ənd] - [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [wɒz; wəz] [rɔːt] [ɒv; əv] ['ebəni] ['fretɪd] [wɪð] ['kjʊəriəs]

And	Phaniol	saw	that	the	barge	was	wrought	of	ebony	fretted	with	curious
和	-	锯	那	这	驳船	曾是	锻	的	乌木	有格纹的	和	好奇的

['ænəglif] ,

anaglyphs	,
立体图像	,

法尼奥尔看到，那艘驳船是用乌木制成的，上面雕刻着奇特的立体图案。

[ænd; ənd] [kɑːrvd] [wɪð] [lʌg'ʒʊəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] [biːsts] , [ɒv; əv] ['sætəz] [ænd; ənd]

and	carved	with	luxurious	forms	of	gods	and	beasts	,	of	satyrs	and
和	雕刻	和	豪华	表格	的	神	和	野兽	,	的	萨提尔	和

['gɔdis] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

goddesses	and	women	;
女神们	和	女性	;

上面雕刻着神祇、野兽、萨提尔、女神和女性的华丽形象；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgəhed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] ['ɪərɒs] [wɪð] [fʊl] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd]

and	the	figurehead	was	a	black	Eros	with	full	unsmiling	mouth	and
和	这	船首像	曾是	一个	黑色的	爱神	和	满的	不苟言笑	嘴	和

[ɪm'plækəbl] ['sæfaɪə(r)] [aɪz] [ə'vɜːtɪd] ,

implacable	sapphire	eyes	averted	,
冷酷无情	蓝宝石	眼睛	避免了	,

船首像是一位黑色的爱神厄洛斯，他有着饱满而毫无笑容的嘴唇和冷酷无情的蓝宝石般的眼睛，目光转向别处。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [θɪŋz] [nɒt] ['laɪtli] [tuː; tə] [biː; bi] [nemd] [ɔː(r)] [rɪ'viːld] .

as	if	intent	upon	things	not	lightly	to	be	named	or	revealed	.
作为	如果	意图	之上	事物	不是	轻轻	到	是	命名	或者	揭晓	.

仿佛在谈论一些不宜轻易提及或透露的事情。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['wɪmɪn] , [wʌn] [peɪl] [æz; əz] [ðə; ði] ['nɔːðən]

Upon	the	deck	of	the	barge	were	two	women	,	one	pale	as	the	northern
之上	这	甲板	的	这	驳船	是	二	女性	,	一	苍白	作为	这	北方

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

驳船甲板上站着两个女人，其中一个脸色苍白如北月。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [swɔːt] [æz; əz] [ˌekwə'tɔːriəl] ['mɪdnaɪt] .

and	the	other	swart	as	equatorial	midnight	.
和	这	其他	斯沃特	作为	赤道	午夜	.

另一边则漆黑如赤道午夜。

[bʌt; bət][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][klæd] [ɪm'pɪərɪəli] ,

But	both	were	clad	imperially	,
但	两个都	是	覆膜	帝国	,

但两人都穿着华丽的服饰。

[ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ðɪ] [miːn] [ɒv; əv] ['gɔdis] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dwel] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	bore	the	mien	of	goddesses	or	of	those	who	dwell	near	to	the
和	钻孔	这	面容	的	女神们	或者	的	那些	WHO	住	靠近	到	这

['gɔdis] ,

goddesses	,
女神们	,

并具有女神或居住在女神附近的人的神态，

[wɪ'ðaʊt] [wɜːd] [ɔː(r)]['dʒestʃə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] - ; [ænd; ənd] , ['mɑːvəlɪŋ] , [hiː; hi][ɪn'kwaɪə] , "

without	word	or	gesture	,	they	regarded	Phaniol	;	and	,	marvelling	,	he	inquired	,	"
没有	单词	或者	手势	,	他们	认为	-	;	和	,	惊叹	,	他	询问	,	"

[wɒt] [siːk] [jiː; ji] ?

What	seek	ye	?
什么	寻找	是的	?

他们一言不发，一举一动，注视着法尼奥尔；法尼奥尔惊奇地问道："你们寻求什么？"

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

"然后，

[wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][he'spɪərɪən] [eəz] [ə'mʌŋ] [pɑːmz][æt; ət] ['iːvnɪŋ]

with	one	voice	that	was	like	the	voice	of	hesperian	airs	among	palms	at	evening
和	一	嗓音	那	曾是	喜欢	这	嗓音	的	赫斯珀里亚	播出	之中	棕榈树	在	晚上

['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːtʃənət] [aɪlz] ,

twilight	in	the	Fortunate	Isles	,
暮	在	这	幸运	岛屿	,

那声音如同黄昏时分，幸运群岛棕榈树间传来的悠扬小调，

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , ['seɪɪŋ] :

they	answered	,	saying	:
他们	回答	,	说	:

他们回答说：

" [wiː; wi] [weɪt] [ðə; ðɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] [ˌæfrə'daɪti] , [huː] [di'pɑːt] [ɪn] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ]

"	We	wait	the	goddess	Aphrodite	,	who	departs	in	weariness	and	sorrow
"	我们	等待	这	女神	阿芙洛狄忒	,	WHO	离开	在	疲劳	和	悲哀

[frɒm; frəm] [ɪlɛriːən] ,

from	Illarion	,
从	伊拉里翁	,

"我们等待着女神阿芙洛狄忒，她将带着疲惫和悲伤离开伊拉里翁。"

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ][lændz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['peti] [lʌvz] [ænd; ənd] ['petiə]

and	from	all	the	lands	of	this	world	of	petty	loves	and	pettier
和	从	全部	这	土地	的	这	世界	的	小气	爱	和	小气

[mɔː'tælətɪ] .

mortalities	.
死亡率	.

来自这充满琐碎爱情和更琐碎的生死的世界的所有土地。

[ðaʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ænd; ənd][hæst] [nəʊn] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɒvrənti] [ɒv; əv]

Thou	,	because	thou	art	a	poet	,	and	hast	known	the	great	sovereignty	of
你	,	因为	你	艺术	一个	诗人	,	和	哈斯特	已知	这	伟大的	主权	的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

你，因为你是一位诗人，并且领悟了爱情的伟大力量，

[ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

shall	**behold**	**her**	**departure**	**.**
将	看哪	她	离开	.

目睹她的离去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [ðə; ðɪ][men][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːt] , [ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ,

But	**they**	**,**	**the**	**men**	**of**	**the**	**court**	**,**	**the**	**market**	**-**	**place**	**and**	**the**	**temple**	**,**
但	他们	,	这	男人	的	这	法庭	,	这	市场	-	地方	和	这	寺庙	,

但是他们，那些在宫廷、市场和寺庙里的人，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [nəʊ] ['mesɪdʒ] [nɔː(r)][saɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] - [fɔːθ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['skeəsli]

shall	**receive**	**no**	**message**	**nor**	**sign**	**of**	**her**	**going**	**-**	**forth**	**,**	**and**	**will**	**scarcely**
将	收到	不	信息	也不	符号	的	她	去	-	前进	,	和	将要	几乎

[driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] . . . .

dream	**that**	**she**	**is**	**gone**	**.**	**.**	**.**	**.**
梦	那	她	是	已消失	.	.	.	.

她不会收到任何关于她离去的消息或迹象，甚至很难想象她已经离开了……

[naʊ] , [əʊ] - , [ðə; ðɪ][taɪm] , [ðə; ðɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gəʊɪŋ] - [fɔːθ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]

Now	**,**	**O**	**Phaniol**	**,**	**the**	**time**	**,**	**the**	**goddess**	**and**	**the**	**going**	**-**	**forth**	**are**	**at**
现在	,	哦	-	,	这	时间	,	这	女神	和	这	去	-	前进	是	在

[hænd] .

hand	**.**
手	.

哦，法尼奥尔，时机、女神和前进的时刻都已来临。

" ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [siːst] , [wʌn] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['dezət] ;

"	**Even**	**as**	**they**	**ceased**	**,**	**One**	**came**	**across**	**the**	**desert**	**;**
"	甚至	作为	他们	停止	,	一	来了	穿过	这	沙漠	;

“就在他们停止的时候，有一个人穿过沙漠；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɒn][ðə; ðɪ][fɑː(r)] [hɪlz] ;

and	**her**	**coming**	**was**	**a**	**light**	**on**	**the**	**far**	**hills**	**;**
和	她	未来	曾是	一个	光	在	这	远的	丘陵	;

她的到来如同远山上的一束光；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][trɒd][ðə; ðɪ] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃædəʊz] [ʃrʌŋk] ,

and	**where**	**she**	**trod**	**the**	**lengthening**	**shadows**	**shrunk**	**,**
和	在哪里	她	践踏	这	延长	阴影	缩小	,

她走过的地方，拉长的影子渐渐缩短了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪ] [weɪst] [pʊt][ɒn][ðə; ðɪ]['pɜːp(ə)l] ['æsfədel] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [diːp] ['vɜːdʒə(r)]

and	**the**	**grey**	**waste**	**put**	**on**	**the**	**purple**	**asphodels**	**and**	**the**	**deep**	**verdure**
和	这	灰色的	浪费	放	在	这	紫色的	水仙花	和	这	深的	绿意盎然

灰色的废料覆盖在紫色的水仙花和深绿色的地面上

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɔːn] [wen] [ðəʊz] [kwiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ,

it	**had**	**worn**	**when**	**those**	**queens**	**were**	**young**	**,**
它	有	磨损	什么时候	那些	女王们	是	年轻的	,

那件东西在那些女王年轻的时候就已经磨损了。

[ðæt] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dɑːkənɪŋ] ['ledʒənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌst] [ɒv; əv] ['muːmiə] .

that	**now**	**are**	**a**	**darkening**	**legend**	**and**	**a**	**dust**	**of**	**mummia**	**.**
那	现在	是	一个	变暗	传奇	和	一个	灰尘	的	木乃伊	.

如今它们已化作一段逐渐黯淡的传说和一堆木乃伊尘埃。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] - , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['sʌnset]

Even	**to**	**the**	**shore**	**she**	**came**	**and**	**stood**	**before**	**Phaniol**	**,**	**while**	**the**	**sunset**
甚至	到	这	支撑	她	来了	和	站立	前	-	,	尽管	这	日落

['greɪtən] ,

greatened	**,**
增强	,

她甚至来到岸边，站在法尼奥尔面前，那时夕阳西下，景色愈发壮丽。

['fɪlɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd] [siː] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] [æz; əz][ɒv; əv] [njuː] - [bləʊn] ['blɔsəmz] ,

filling	sky	and	sea	with	a	flush	as	of	new	-	blown	blossoms	,
填充	天空	和	海	和	一个	冲洗	作为	的	新的	-	吹	花朵	,

天空和大海都染上了一层如同初绽花朵般的红晕。

[ɔː(r)][ðə; ði]['ɪnməʊst][rəʊz][ɒv; əv][ðæt] ['kɔɪlɪŋ] [ʃel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒnsɪkreɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]

or	the	inmost	rose	of	that	coiling	shell	which	was	consecrate	to	her	in
或者	这	最	玫瑰	的	那	卷绕	壳	哪个	曾是	供奉	到	她	在

[əʊld][taɪm] .

old	time	.
老的	时间	.

或者说，是那枚盘绕贝壳最深处的玫瑰，它在古代就献给了她。

[wɪ'ðaʊt] [rəʊb][ɔː(r)]['sɜːklət][ɔː(r)]['gɑːlənd] , [kraʊnd] [ænd; ənd][klæd]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði]['sʌnset] ,

Without	robe	or	circlet	or	garland	,	crowned	and	clad	only	with	the	sunset	,
没有	长袍	或者	圆环	或者	花环	,	加冕	和	覆膜	仅有的	和	这	日落	,

没有长袍、头饰或花环，只有落日为她加冕披肩。

[feə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][mæn][bʌt; bət][fˈeəɹe] [jet] [ðæn; ðən][ɔːl] [driːmz] : [ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ,

fair	with	the	dreams	of	man	but	fairer	yet	than	all	dreams	:	thus	she	waited	,
公平的	和	这	梦境	的	男人	但	更公平	然而	比	全部	梦境	:	因此	她	等待	,

她美得如同人类的梦想，却又比所有梦想都更美：她就这样等待着。

['smaɪlɪŋ] ['træŋkwɪli] , [huː] [ɪz][laɪf][ɔː(r)] [deθ] , [dɪ'speə(r)][ɔː(r)]['ræptʃə(r)] , ['vɪʒn] [ɔː(r)] [fleʃ] ,

smiling	tranquilly	,	who	is	life	or	death	,	despair	or	rapture	,	vision	or	flesh	,
微笑	平静地	,	WHO	是	生活	或者	死亡	,	绝望	或者	狂喜	,	想象	或者	肉	,

面带平静的微笑，谁是生或死，谁是绝望或狂喜，谁是幻象或肉体?

[tuː; tə][gɒdz][ænd; ənd]['poʊəts][ænd; ənd]['gæləksiz] [ʌn'nəʊəbl] .

to	gods	and	poets	and	galaxies	unknowable	.
到	神	和	诗人	和	星系	不可知的	.

献给神明、诗人以及不可知的星系。

[bʌt; bət] , [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [lʌv] , [ɔː(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [lʌv] ,

But	,	filled	with	a	wonder	that	was	also	love	,	or	much	more	than	love	,
但	,	已填	和	一个	想知道	那	曾是	还	爱	,	或者	很多	更多的	比	爱	,

但是，其中充满了惊奇，那也是爱，或者远不止是爱。

[ðə; ði]['pəʊɪt][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['griːtɪŋ] .

the	poet	could	find	no	greeting	.
这	诗人	可以	寻找	不	问候	.

诗人找不到合适的问候语。

" [ˌfeə'wel] , [əʊ] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv]

"	Farewell	,	O	Phaniol	,	"	she	said	,	and	her	voice	was	the	sighing	of
"	告别	,	哦	-	,	"	她	说	,	和	她	嗓音	曾是	这	叹息	的

[rɪ'məʊt] ['wɔːtəz] ,

remote	waters	,
偏僻的	水	,

“再见了，哦，法尼奥尔，”她说，她的声音如同远方水面的叹息。

[ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['wɔːtəz] [muːn] - [wɪð'drɔːn] , [fə'seikɪŋ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['sɒrəʊ] [ə; eɪ] [praʊd]

the	murmur	of	waters	moon	-	withdrawn	,	forsaking	not	without	sorrow	a	proud
这	低语	的	水	月亮	-	撤回	,	放弃	不是	没有	悲哀	一个	自豪的

['aɪlənd][tɔːl] [wɪð] [pɑːmz] .

island	tall	with	palms	.
岛	高的	和	棕榈树	.

月光隐去，水声潺潺，离去一座棕榈高耸的骄傲岛屿，心中充满悲伤。

" [ðaʊ] [hæst] [nəʊn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wəːʃip] [ɔːl] [ðaɪ] [deɪz] [tɪl] [naʊ] ,

"	Thou	hast	known	me	and	worshipped	all	thy	days	till	now	,
"	你	哈斯特	已知	我	和	崇拜	全部	你的	天	直到	现在	,

“你从前认识我，敬拜我，直到如今。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪz] [kʌm] : [ai][gəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] ,

but	the	hour	of	my	departure	is	come	:	I	go	,	and	when	I	am	gone	,
但	这	小时	的	我的	离开	是	来	:	我	去	,	和	什么时候	我	是	已消失	,

但我离世的时刻到了：我要走了，我走了以后，

[ðaʊ] [ʃælt] ['wɜːʃɪp] [stɪl] [ænd; ənd] [ʃælt] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

thou	shalt	worship	still	and	shalt	not	know	me	.
你	应	崇拜	仍然	和	应	不是	知道	我	.

你仍要敬拜我，却不认识我。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['destini] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] , [ænd; ənd][nɒt][fər'evə(r)][tuː; tə]['eni][mæn] ,

For	the	destinies	are	thus	,	and	not	forever	to	any	man	,
为了	这	命运	是	因此	,	和	不是	永远	到	任何	男人	,

因为每个人的命运都是如此，并非永远如此。

[tuː; tə]['eni] [wɜːld] [ɔː(r)][tuː; tə]['eni] [gɒd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pə'zes] [ˌem 'iː] ['həʊlli] .

to	any	world	or	to	any	god	,	is	it	given	to	possess	me	wholly	.
到	任何	世界	或者	到	任何	上帝	,	是	它	给定	到	具有	我	完全	.

任何世界或任何神明都无权完全拥有我。

['ɔːtəm] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][pɑːst] , [ðə; ði][wʌn] [wɪð] ['jeləʊ] [liːvz] ,

Autumn	and	spring	will	return	when	I	am	past	,	the	one	with	yellow	leaves	,
秋天	和	春天	将要	返回	什么时候	我	是	过去的	,	这	一	和	黄色的	树叶	,

当我离去之后，秋天和春天还会再来，那个落叶泛黄的季节。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] ['jeləʊ] ['vaiəlits] ; [bɜːdz] [wɪl] [hɔːnt] [ðə; ði] [rɪ'njʊ] ['mɜːtl] ;

the	other	with	yellow	violets	;	birds	will	haunt	the	renewing	myrtles	;
这	其他	和	黄色的	紫罗兰	;	鸟类	将要	出没	这	更新	桃金娘	;

另一处开着黄紫罗兰；鸟儿会栖息在新生的桃金娘树上；

[ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [lʌvz] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪn] .

and	many	little	loves	will	be	thine	.
和	许多	小的	爱	将要	是	你的	.

你将收获许多小小的爱。

[nɒt] [ə'gen] [tuː; tə] [ðiː] [ɔː(r)][tuː; tə]['eni][mæn] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['vɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði]

Not	again	to	thee	or	to	any	man	will	return	the	perfect	vision	and	the
不是	再次	到	你	或者	到	任何	男人	将要	返回	这	完美的	想象	和	这

['pɜːfɪkt] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .

perfect	flesh	of	the	goddess	.
完美的	肉	的	这	女神	.

女神完美的容颜和完美的身躯，将永远不会再回到你或任何人身上。

" ['endɪŋ] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [stept] [frɒm; frəm] [ðæt] ['æʃ(ə)n][strænd][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Ending	thus	,	she	stepped	from	that	ashen	strand	to	the	dark	prow	of	the
"	结束	因此	,	她	步	从	那	铁青	链	到	这	黑暗的	船首	的	这

[bɑːdʒ] ;

barge	;
驳船	;

“就这样，她从那片灰蒙蒙的沙滩走向了驳船漆黑的船头；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] , [wɪ'ðaʊt] ['wɑːftʃə] [ɒv; əv][wɪnd][ɔː(r)] ['muːvmənt] [ɒv; əv]

and	even	as	it	had	come	,	without	wafture	of	wind	or	movement	of
和	甚至	作为	它	有	来	,	没有	波	的	风	或者	移动	的

[ɔː(r)] ,

oar	,
桨	,

它就这样悄无声息地到来了，既没有风的飘动，也没有船桨的划动。

[ðə; ði] [bɑːdʒ] [pʊt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [siː] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːlən] , ['feɪdɪŋ] [pet(ə)lz][ɒv; əv] ['sʌnset] .

the	barge	put	out	on	a	sea	covered	with	the	fallen	,	fading	petals	of	sunset	.
这	驳船	放	出去	在	一个	海	涵盖	和	这	倒下	,	褪色	花瓣	的	日落	.

驳船驶入海面，海面上覆盖着落日余晖中凋零的花瓣。

['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [vjuː] ,
Quickly it vanished from view ,
迅速地 它 消失了 从 看法 ,

它很快就从视野中消失了。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['dezət] [lɒst] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] ['æsfədel] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [diːp] ['vɜːdʒə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
while the desert lost those ancient asphodels and the deep verdure it had
尽管 这 沙漠 丢失的 那些 古老的 水仙花 和 这 深的 绿意盎然 它 有
[wɔːn] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
worn again for a little .
磨损 再次 为了 一个 小的 .

而沙漠失去了那些古老的水仙花，以及它曾短暂恢复的茂盛绿色植被。

['dɑːknəs] , ['hævɪŋ] ['kɔŋkə] [ɪlɛriːən] , [keɪm] [sləʊ] [ænd; ənd] ['fɜːtɪv] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv]
Darkness , having conquered Illarion , came slow and furtive on the path of
黑暗 , 拥有 征服 伊拉里翁 , 来了 慢的 和 鬼鬼祟祟 在 这 小路 的
[ˌæfrə'daɪti] ;
Aphrodite ;
阿芙洛狄忒 ;

黑暗征服了伊拉里翁之后，缓慢而隐秘地降临在阿芙洛狄忒的道路上；

['ʃædəʊz] ['mʌstə] [ɪ'njuːmərəbli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪ] [hɪlz] ;
shadows mustered innumerably to the grey hills ;
阴影 集结 数不胜数 到 这 灰色的 丘陵 ;

无数的影子聚集在灰色的山丘上；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pəʊɪt] - [wɒz; wəz][æn; ən] [ɜːn] [ɒv; əv] [blæk] [dʒeɪd]
and the heart of the poet Phaniol - was an urn of black jade
和 这 心 的 这 诗人 - 曾是 一个 瓮 的 黑色的 玉
['əʊvə'frɔːt] [baɪ] [lʌv] [wɪð] ['sɒd(ə)n] ['æʃɪz] .
overfraught by love with sodden ashes .
过度兴奋 经过 爱 和 烂 灰烬 .

诗人法尼奥尔的心，是一只盛满爱意的黑玉瓮，里面装满了浸透的骨灰。

[æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [iː] . ['hɑːfmən] [praɪs]
AN INTERVIEW WITH E . HOFFMANN PRICE
一个 面试 和 E . 霍夫曼 价格

对E·霍夫曼·普莱斯的采访

[baɪ] [fred] ['æŋgə(r)] & ['luːɪs] [siː] . [smɪθ]
by Fred Anger & Louis C . Smith
经过 弗雷德 愤怒 & 路易斯 C . 史密斯

作者：弗雷德·安格尔和路易斯·C·史密斯

['ɔːθə(r)] , ['lɪŋgwɪst] , [wɜːld] - ['trævələ(r)] , ['ɔːtəməbiːl] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd] [kʊk] — [ðæt] ,
Author , linguist , world - traveller , automobile mechanic and cook — that ,
作者 , 语言学家 , 世界 - 游客 , 汽车 机械 和 厨师 — 那 ,
['fæntəsi] [fænz] ,
fantasy fans ,
幻想 粉丝 ,

作家、语言学家、环球旅行家、汽车修理工兼厨师——奇幻小说迷们，就是这样！

[ɪz][ə; eɪ] ['feəli] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][iː] . ['hɑːfmən] [praɪs] !
is a fairly representative picture of E . Hoffmann Price !
是 一个 相当 代表 图片 的 E . 霍夫曼 价格 !

这是一张相当具有代表性的 E. Hoffmann Price 的照片！

[ðə; ði] ['sɪriən] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [frentʃ] ['kwɔ:tə(r)]

The	Syrian	quarters	of	Chicago	and	New	York	and	the	Old	French	Quarter
这	叙利亚	四分之一	的	芝加哥	和	新的	约克	和	这	老的	法语	四分之一

[ɒv; əv] [nju:] ['ɔ:rlənz] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [tu:; tə] [ðɪs] [prə'lɪfɪk] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [wɪəd] ['stɔ:riz]

of	New	Orleans	are	no	strange	places	to	this	prolific	author	of	weird	stories
的	新的	奥尔良	是	不	奇怪的	地方	到	这	多产的	作者	的	诡异的	故事

[ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [jɑ:rnz] ;

and	detective	yarns	;
和	侦探	纱线	;

对于这位创作了大量怪诞故事和侦探小说的作家来说，芝加哥和纽约的叙利亚人聚居区以及新奥尔良的老法国区都不是陌生的地方；

[hi:; hi][ɪz] ['i:kwəli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] [ænd; ənd] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] ['lɪt(ə)l] - [nəʊn] ['sekʃənz]

he	is	equally	at	home	in	the	Philippines	and	in	certain	little	-	known	sections
他	是	同样地	在	家	在	这	菲律宾	和	在	肯定	小的	-	已知	部分

[ɒv; əv] [frɑ:ns] .

of	France	.
的	法国	.

他既能适应菲律宾的生活，也能在法国某些鲜为人知的地区感到自在。

[hi:; hi][ɪz] — [bʌt; bət] [weɪt] ! — [lets] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:dəli] ['mænə(r)] .

He	is	—	but	wait	!	—	let's	go	about	this	in	an	orderly	manner	.
他	是	—	但	等待	!	—	我们来吧	去	关于	这	在	一个	秩序	方式	.

他是——但是等等！——让我们按部就班地来处理这件事。

['kɒntrəri] [tu:; tə] ['pɒpjələ(r)] [bɪ'li:f] , [i:] . ['hɑ:fmən] [praɪs] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['stɔ:ri]

Contrary	to	popular	belief	,	E	.	Hoffmann	Price	did	not	have	his	first	story
相反	到	受欢迎的	信仰	,	E	.	霍夫曼	价格	做过	不是	有	他的	第一的	故事

['pʌblɪʃt] [ɪn] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪli:z] ;

published	in	Weird	Tales	;
已发布	在	诡异的	故事	;

与普遍的看法相反，E·霍夫曼·普莱斯的第一篇故事并没有发表在《怪异故事》杂志上；

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] [wɒz; wəz] [səʊld] [tu:; tə] " [drəʊl] ['stɔ:riz] ,

his	first	was	sold	to	"	Droll	Stories	,
他的	第一的	曾是	卖	到	"	滑稽	故事	,

他的第一部作品被卖给了"滑稽故事"公司。

" [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sʌm] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔ:(r)] [d'ɒləz] ([hi:; hi] ['tʃʌk(ə)lz]

"	and	brought	him	the	magnificent	sum	of	twenty	-	four	dollars	(	he	chuckles
"	和	带来	他	这	壮丽	和	的	二十	-	四	美元	(	他	轻笑

['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ]) .

over	it	now	)	.
超过	它	现在	)	.

"并给他带来了二十四美元的巨款（他现在想起这件事都会笑）。"

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['stɔ:ri] [ɪn] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪli:z] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] ['rɑ:dʒəz] [gɪft] " [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn]

His	first	story	in	Weird	Tales	was	"	The	Rajah's	Gift	"	which	appeared	in
他的	第一的	故事	在	诡异的	故事	曾是	"	这	拉贾的	礼物	"	哪个	出现	在

['dʒænjuəri] - ;

January	1925	;
一月	-	;

他在《怪异故事》杂志上发表的第一篇故事是《拉贾的礼物》，发表于 1925 年 1 月；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [æz; əz] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'setəli:n]

and	from	this	time	on	,	until	his	job	as	manager	of	an	acetylene
和	从	这	时间	在	,	直到	他的	工作	作为	经理	的	一个	乙炔

[plɑ:nt] ['pi:tə] [aʊt] ,

plant	petered	out	,
植物	彼得	出去	,

从那时起，直到他失去乙炔厂经理的工作为止，

[praɪs] [rəʊt] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l] ['stɔːriz] .

Price	wrote	exclusively	for	Weird	Tales	and	Oriental	Stories	.
价格	写道	只	为了	诡异的	故事	和	东方	故事	.

Price 只为《怪异故事》和《东方故事》撰稿。

[sɪns] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [fɪkʃnɪə'rɪŋ] .

Since	the	spring	of	1932	he	has	devoted	all	his	time	to	fictioneering	.
自从	这	春天	的	-	他	有	奉献	全部	他的	时间	到	虚构	.

自 1932 年春季以来，他一直致力于小说创作。

" [ðə; ði] ['sʌltənz] [dʒest] " [hɪz; ɪz] [θɜːd] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] " [juˈniːk] [ˌmægə'ziːn] " [wɒz; wəz] ['leɪtə(r)]

"	The	Sultan's	Jest	"	his	third	story	in	the	"	Unique	Magazine	"	was	later
"	这	苏丹的	笑话	"	他的	第三	故事	在	这	"	独特的	杂志	"	曾是	之后

[ˌriːˈprint, 'riːprint][ɪn] " [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ˌmægə'ziːn] " ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] .

reprinted	in	"	The	Sovereign	Magazine	"	published	in	London	.
转载	在	"	这	主权	杂志	"	已发布	在	伦敦	.

他的第三篇故事《苏丹的玩笑》发表在《独特杂志》上，后来被伦敦出版的《君主杂志》转载。

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['æksɪs] ,

"	The	Lord	of	the	Fourth	Axis	,
"	这	主	的	这	第四	轴	,

"第四轴之主，

" [ɪn] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz][lɑːst][jɪə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'vaɪzd] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ['fɑːrnzwɜːrθ] [raɪt]

"	in	Weird	Tales	last	year	was	revised	three	times	before	Farnsworth	Wright
"	在	诡异的	故事	最后的	年	曾是	修改	三	时代	前	法恩斯沃斯	赖特

[ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

accepted	it	.
公认	它	.

去年发表在《怪异故事》杂志上的这篇文章，在法恩斯沃思·赖特出版社接受之前，已经修改了三次。

[ðə; ði][streɪndʒ] ,

The	strange	,
这	奇怪的	,

奇怪的是，

[juˈniːk] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌg] [wɪtʃ] [pleɪd] [səʊ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)] [teɪl]

unique	design	for	the	rug	which	played	so	prominent	part	in	this	latter	tale
独特的	设计	为了	这	小地毯	哪个	玩	所以	著名的	部分	在	这	后者	故事

[wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ][ə; eɪ] [ˌtɜːrkɪ'stæn] [preə(r)] [rʌg] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [ʃeɪp] [naʊ] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

was	suggested	by	a	Turkestan	prayer	rug	of	unusual	shape	now	hanging	in	the
曾是	建议	经过	一个	土耳其斯坦	祷告	小地毯	的	异常	形状	现在	绞刑	在	这

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [həʊm] [ɒv; əv]['edɪtə(r)] [raɪt] .

Chicago	home	of	Editor	Wright	.
芝加哥	家	的	编辑	赖特	.

在后一个故事中扮演重要角色的地毯的独特设计灵感来源于一块形状奇特的土耳其斯坦祈祷毯，这块祈祷毯现在挂在芝加哥编辑赖特的家中。

[ðə; ði][ləʊ'kɑːl][ɒv; əv][ðə; ði] [pjeə] - ['stɔːriz] [ɪz] [ɔː'θentɪk] : [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] [bei'jəun]

The	locale	of	the	Pierre	d'Artois	stories	is	authentic	:	there	is	the	city	of	Bayonne
这	本地化	的	这	皮埃尔	-	故事	是	真正的	:	那里	是	这	城市	的	巴约讷

,

,

,

《皮埃尔·达图瓦》故事发生的地点是真实的：那就是巴约讷市。

[frɑːns] , [ænd; ənd][ðeə(r)][praɪs][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd]
France , and there Price lived for some time , visiting the underground
法国 , 和 那里 价格 居住地 为了 一些 时间 , 访问 这 地下
['tʃeɪmbəz] ,
chambers ,
房间 ,

普莱斯曾居住在法国，并在那里生活了一段时间，期间他还参观了地下室。

['səʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
soaking in the atmosphere of the place .
浸泡 在 这 气氛 的 这 地方 .

沉浸在此地的氛围中。

['ɔːlsəʊ][ɪn] [frɑːns] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] [weə(r)] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]
Also in France , he visited the city of Lourdes where he obtained from
还 在 法国 , 他 到访 这 城市 的 卢尔德 在哪里 他 获得 从
['sevrəl] [əʊld]['ledʒəndz] ,
several old legends ,
一些 老的 传说 ,

此外，他还去了法国的卢尔德市，在那里他了解到了一些古老的传说。

[mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] " - [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
material for " Tarbis of the Lake .
材料 为了 " - 的 这 湖 .

《湖中塔比斯》的素材。

" [tuː; tə] " [streɪndʒ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] " [praɪs][səʊld][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pjeə] - ['stɔːriz] ,
" To " Strange Detective Stories " Price sold one of the Pierre d'Artois stories ,
" 到 " 奇怪的 侦探 故事 " 价格 卖 一 的 这 皮埃尔 - 故事 ,

“致《奇异侦探故事集》”普莱斯卖出了一篇皮埃尔·达图瓦的故事，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sidə] [ðə; ði]['waɪldɪst]['stɔːri][hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .
which he considers the wildest story he has ever written .
哪个 他 考虑 这 最狂野的 故事 他 有 曾经 书面 .

他认为这是他写过的最离奇的故事。

[mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['prɑːfəts] [grænd] - ['tʃɪldrən] " (['dʌbljuː] . [tiː] . [pk'təʊbə(r)] -) [wɒz; wəz]
Material for " The Prophet's Grand - children " (W . T . October 1925) was
材料 为了 " 这 先知的 盛大 - 孩子们 " (W . T . 十月 -) 曾是
[pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] .
picked up in the Philippines .
挑选 向上 在 这 菲律宾 .

《先知的孙子们》（1925 年 10 月《守望台》）一文的素材是在菲律宾收集的。

['hævɪŋ] [səʊld] ['evri] ['stɔːri][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['piːkɒk] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,
Having sold every story in which a peacock was mentioned ,
拥有 卖 每一个 故事 在 哪个 一个 孔雀 曾是 提及 ,

他把所有提到孔雀的故事都卖光了。

[praɪs] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli] [kən'sidə] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd][ðə; ði][best][ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] ['embləmz] .
Price quite naturally considers this beautiful bird the best of good luck emblems .
价格 相当 自然 考虑 这 美丽的 鸟 这 最好的 的 好的 运气 徽章 .

普莱斯自然而然地认为这种美丽的鸟是最好的幸运象征。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][iː] . ['hɑːfmən] [praɪs] !
But enough for the writings of E . Hoffmann Price !
但 足够的 为了 这 著作 的 E . 霍夫曼 价格 !

但关于 E. Hoffmann Price 的作品就说到这里吧！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][hɪm'self] :
For the man himself :
为了 这 男人 他自己 :

就他本人而言：

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [smǝʊk] [ɪz][ðə; ði] ['nərdʒɪlh] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)][paɪp] ;

His	favorite	smoke	is	the	nargileh	or	water	pipe	;
他的	最喜欢的	抽烟	是	这	水烟	或者	水	管道	;

他最喜欢的烟具是水烟；

[ðəʊ] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi] [dʌz] ['relɪʃ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [rəʊld] [frɒm; frəm] [bʊl]

though	on	occasions	he	does	relish	a	cigar	or	a	cigarette	rolled	from	Bull
尽管	在	场合	他	做	尽情享用	一个	雪茄	或者	一个	卷烟	滚动	从	公牛

['dʌrəm] [tə'bækəʊ] .

Durham	tobacco	.
达勒姆	烟草	.

不过，他有时确实喜欢抽雪茄或用 Bull Durham 烟草卷制的香烟。

[hiː; hi] [spiːks] ['dʒɜːmən] , ['mæŋgl] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spæniʃ] , [ænd; ənd] ['gɑːgl] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ]

He	speaks	German	,	mangles	French	and	Spanish	,	and	gargles	a	smattering
他	说话	德语	,	绞肉机	法语	和	西班牙语	,	和	漱口	一个	零星

[ɒv; əv]['ærəbɪk] .

of	Arabic	.
的	阿拉伯	.

他会说德语，法语和西班牙语说得磕磕巴巴，还会说一点阿拉伯语。

[waɪl] [ɪn][ˌəʊklə'həʊmə] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

While	in	Oklahoma	this	spring	,
尽管	在	俄克拉荷马州	这	春天	,

今年春天在俄克拉荷马州期间，

[hiː; hi] ['sælvɪdʒd] [ʃiːt] ['met(ə)l][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'bændənd] ['smǝʊkstæk] — ['weldɪd] [ðə; ði] ['piːsɪz]

he	salvaged	sheet	metal	from	an	abandoned	smokestack	—	welded	the	pieces
他	打捞	床单	金属	从	一个	弃	烟囱	—	焊接	这	件

[tə'geðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [fiːd] [ə'setəliːn] ['dʒenəreɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [huː]

together	to	make	an	automatic	feed	acetylene	generator	for	a	friend	who
一起	到	制作	一个	自动的	喂养	乙炔	发电机	为了	一个	朋友	WHO

[ǝʊnd] [ə; eɪ][rɪ'peə(r)] [ʃɒp] .

owned	a	repair	shop	.
拥有	一个	维修	店铺	.

他从废弃的烟囱上回收了金属板，将这些金属板焊接在一起，为一位拥有修理店的朋友制作了一台自动进料乙炔发生器。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['sevrəl] [j'iəz] [ɪn] " [ˌel'iː] [vjuː] [kɑː'reɪ] " — [ðæts] ['kriːəʊl] [fɔː(r); fə(r)] " [əʊld] [frentʃ]

He	lived	several	years	in	"	Le	Vieux	Carre	"	—	that's	creole	for	"	Old	French
他	居住地	一些	年	在	"	乐	老城	卡雷	"	—	那就是	克里奥尔语	为了	"	老的	法语

['kwɔːtə(r)] " — [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

Quarter	"	—	of	New	Orleans	,
四分之一	"	—	的	新的	奥尔良	,

他曾在新奥尔良的"Le Vieux Carre"（克里奥尔语，意为"老法国区"）生活了几年。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [juːz][ɒv; əv] ['kres(ə)nt] ['sɪti] ['ætməsfɪə(r)] .

which	accounts	for	his	frequent	use	of	Crescent	City	atmosphere	.
哪个	账户	为了	他的	频繁	使用	的	新月	城市	气氛	.

这就解释了他为何经常运用新奥尔良的氛围。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] , [dʒə'pæn] , [hə'waɪi] , ['meksɪkəʊ] , [hæz; həz] ['kʌvəd] [frɑːns]

He	has	been	in	the	Philippines	,	Japan	,	Hawaii	,	Mexico	,	has	covered	France
他	有	到过	在	这	菲律宾	,	日本	,	夏威夷	,	墨西哥	,	有	涵盖	法国

[frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

from	end	to	end	,
从	结尾	到	结尾	,

他去过菲律宾、日本、夏威夷、墨西哥，还走遍了法国各地。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət][həʊm][ɪn][məʊst][pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði][steɪts] .

and	is	at	home	in	most	parts	of	the	States	.
和	是	在	家	在	最多	部分	的	这	各州	.

并且在美国大部分地区都很常见。

['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] : ['tʃɪli] [kɒn]['kɑːrneɪ] , [iːst] ['ɪndiən] ['kʌri] , [ænd; ənd][ɒn] [steɪt] [ə'keɪʒnz] ,

Favorite	dishes	:	Chili	con	Carne	,	East	Indian	Curry	,	and	on	state	occasions	,
最喜欢的	菜肴	:	辣椒	康	肉	,	东方	印度	咖喱	,	和	在	状态	场合	,

最喜欢的菜肴：辣椒肉酱、东印度咖喱，以及在国事场合的菜肴。

[ə; eɪ]['keɪpɒn; 'keɪpən] [stʌft] [wɪð] [pis'taːʃiəuz] [ænd; ənd]['beɪstɪd] [wɪð] ['ʃeri] [ʌn'tɪl] , [wen]

a	capon	stuffed	with	pistachios	and	basted	with	sherry	until	,	when
一个	阉鸡	填充	和	开心果	和	涂油	和	雪利酒	直到	,	什么时候

[kəm'pliːtli] ['rəʊstɪd] ,

completely	roasted	,
完全地	烤	,

一只塞满开心果的阉鸡，涂上雪利酒，直到完全烤熟。

[ðə; ði] [faʊl] [ɪz] ['kəʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [gleɪz] [ɒv; əv] [diːp] ['wɔːlnʌt]['kʌlə(r)] :

the	fowl	is	coated	with	a	high	glaze	of	deep	walnut	color	:
这	鸡	是	涂层	和	一个	高的	釉	的	深的	核桃	颜色	:

这只家禽表面涂有一层深胡桃色的高光泽釉料：

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [kɔːld] " ['vɑːrnɪʃt] ['vʌltʃə(r)] " [baɪ][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ˌfɪkʃə'nɪə] [huː] [meɪk]

the	result	being	called	"	Varnished	Vulture	"	by	the	crew	of	fictioneers	who	make
这	结果	存在	称为	"	涂漆	秃鹫	"	经过	这	全体人员	的	小说家	WHO	制作

[wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz][ˌedɪ'tɔːriəl][rʊmz; ruːmz][ðeə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] .

Weird	Tales	Editorial	Rooms	their	headquarters	.
诡异的	故事	社论	房间	他们的	总部	.

这部作品被《怪异故事》编辑部的成员们称为"涂了清漆的秃鹫"。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kləʊz]['sekənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ɪz]['tɜːt(ə)l] [stjuː] , [prɪ'peəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

And	a	close	second	to	the	foregoing	is	turtle	stew	,	prepared	according	to
和	一个	关闭	第二	到	这	前文	是	龟	炖	,	准备	根据	到

[æn; ən][əʊld] ['kriːəʊl] ['resəpi] .

an	old	Creole	recipe	.
一个	老的	克里奥尔语	食谱	.

紧随其后的是海龟炖菜，它是按照古老的克里奥尔食谱烹制的。

[ænd; ənd] , [ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['frægmənt(ə)ri] , ['wəʊfəli] [ˌɪnkəm'pliːt] [wei] , [juː; jʊ][hæv; həv][iː] .

And	,	there	,	in	a	fragmentary	,	woefully	incomplete	way	,	you	have	E	.
和	,	那里	,	在	一个	片段	,	可悲地	未完成	方式	,	你	有	E	.

['hɑːfmən] [praɪs] :

Hoffmann	Price	:
霍夫曼	价格	:

而E. Hoffmann Price，以一种零碎、极其不完整的方式，也出现在那里：

[swel] ['spɪnə(r)][ɒv; əv][tɔːl] [jɑːrnz] , ['lɪŋgwɪst] , [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

swell	spinner	of	tall	yarns	,	linguist	,	mechanic	,
膨胀	旋转器	的	高的	纱线	,	语言学家	,	机械	,

擅长编造离奇故事的人、语言学家、机械师

[kʊk] [pɑː(r)] ['eksələns] — [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .

cook	par	excellence	—	and	in	general	a	hell	of	a	good	fellow	.
厨师	帕	卓越	—	和	在	一般的	一个	地狱	的	一个	好的	同伴	.

厨艺精湛——而且总体来说是个非常好的人。

['siːlə; -lɑː] !

Selah	!
细拉	!

细拉！

[ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gu:l]

The	Laughter	of	a	Ghoul
这	笑声	的	一个	食尸鬼

食尸鬼的笑声

[baɪ] ['rɒbət] [blɒk]

by	Robert	Bloch
经过	罗伯特	布洛赫

罗伯特·布洛赫

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gu:l] ?

Have	you	ever	heard	the	laughter	of	a	ghoul	?
有	你	曾经	听到	这	笑声	的	一个	食尸鬼	?

你听过食尸鬼的笑声吗?

[ʃrɪl] [ænd; ənd] [haɪ] , [ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz][ænd; ənd]['ju:ljuleit] [wɪð] [ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ]

Shrill	and	high	,	it	rises	and	ululates	with	the	cadence	of	a	song
尖锐	和	高的	,	它	上升	和	发出呜咽声	和	这	节奏	的	一个	歌曲

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] .

from	the	Pit	.
从	这	坑	.

它尖锐而高亢，发出如同来自地狱深处的歌声般的呜咽声。

['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [ðə; ði] [səʊl]['kləuzə(r)][tu:; tə][streɪndʒ] [t'ɛɹəz] [ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði]['lɪsənə(r)]

Hearing	it	brings	the	soul	closer	to	strange	terrors	and	gives	the	listener
听力	它	带来	这	灵魂	更近	到	奇怪的	恐怖	和	给予	这	听众

[veɪg] [glimps] ['ɪntu:][hɑ:f] - ['əʊpənd][dɔ:(r)] - [weɪz] [θru:] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][pɪə(r)] [tu:] ['kləʊsli]

vague	glimpses	into	half	-	opened	door	-	ways	thru	which	no	man	should	peer	too	closely
模糊的	惊鸿一瞥	进入	一半	-	打开	门	-	方式	通过	哪个	不	男人	应该	同伴	也	密切

.

:

.

聆听它，会让灵魂更接近奇异的恐惧，让听者隐约瞥见半开的门扉，任何人都不应该透过门扉窥视得太近。

[wʌns] [aɪ] [hɜ:d] [ðæt] ['mɒkɪŋ] ['lɑ:ftə(r)] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Once	I	heard	that	mocking	laughter	in	the	silence	of	the	night	,
一次	我	听到	那	嘲讽	笑声	在	这	沉默	的	这	夜晚	,

我曾在寂静的夜里听到过那嘲讽的笑声，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] ['i:v(ə)l] - ['feɪtɪd] [deɪ] [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz][held]['naɪðə(r)]['saɪləns][nɔ:(r)] [sɜ:'si:s]

and	since	that	evil	-	fated	day	the	night	has	held	neither	silence	nor	surcease
和	自从	那	邪恶的	-	命中注定	天	这	夜晚	有	握住	两者都不	沉默	也不	停止

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [mɜ:θ] [ɔ:(r)] ['mædnəs] .

from	the	haunting	memory	of	that	mirth	or	madness	.
从	这	令人难忘	记忆	的	那	欢笑	或者	疯狂	.

自从那不祥之日以来，夜晚就再也没有平静，也没有摆脱那场欢乐或疯狂的噩梦般的记忆。

['evə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ləːk] [ænd; ənd] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][maɪ][breɪn] ,

Ever	it	lurks	and	lingers	in	the	shadows	of	my	brain	,
曾经	它	潜伏者	和	徘徊不去	在	这	阴影	的	我的	脑	,

它始终潜伏在我脑海的阴影中，挥之不去。

[tɪl] ['əʊnli] [θru:] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['tɔ:ment] [kæn; kən][ai][həʊp][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [maɪ]['sænəti][ɪn]

till	only	thru	expression	of	my	torment	can	I	hope	to	maintain	my	sanity	in
直到	仅有的	通过	表达	的	我的	折磨	能	我	希望	到	维持	我的	理智	在

[ə; eɪ] [wɜ:ld] [meɪd] ['hɪdiəs] [baɪ][ðə; ði] ['neməsɪs] [ɒv; əv] [ˌɪnɪ'skeɪpəbl] ['meməri] .

a	world	made	hideous	by	the	Nemesis	of	inescapable	memory	.
一个	世界	制成	可怕	经过	这	复仇女神	的	无法逃避	记忆	.

直到有一天，我才有希望通过表达我的痛苦，在这个被无法摆脱的记忆的复仇女神所摧毁的可怕世界中保持理智。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːd] - [mæs] [relmz] [ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)] ,

In	all	the	Rood	-	mass	realms	of	Nightmare	,
在	全部	这	鲁德	-	大量的	领域	的	恶梦	,

在所有噩梦的鲁德弥撒领域中，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['iːkwəlɪŋ] [ɪn] ['faʊlnəs] [ðæt] [grɪm] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ['mɒnstə(r)] [nəʊn] [tuː; tə]

there	is	nothing	equalling	in	foulness	that	grim	and	fearful	monster	known	to
那里	是	没有什么	等于	在	纠缠	那	严峻	和	可怕	怪物	已知	到

['ledʒənd] [æz; əz] [ðə; ði] [guːl] .

legend	as	the	Ghoul	.
传奇	作为	这	食尸鬼	.

世上没有任何事物能与传说中被称为食尸鬼的可怕怪物相提并论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《奇幻爱好者》杂志，第2卷，第4期，(The Fantasy Fan, Volume 2, Number 4,)

第2/2页

[əˈkɜːsɪd] [ɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [əˈkɜːsɪd] [ðə; ði][lænd] [ˈbəːdnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

Accursed	**is**	**he**	**,**	**and**	**accursed**	**the**	**land**	**burdened**	**by**	**his**	**presence**	**.**
被诅咒的	是	他	,	和	被诅咒的	这	土地	负担	经过	他的	在场	.

他受诅咒，他所统治的土地也受诅咒。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lænd][ai] [dwelt] , [lɔːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] , [rɪˈməʊt] [laɪn] .

In	**such**	**a**	**land**	**I**	**dwelt**	**,**	**lord**	**of**	**an**	**ancient**	**,**	**remote**	**line**	**.**
在	这样的	一个	土地	我	居住	,	主	的	一个	古老的	,	偏僻的	线	.

我曾居住在这样一片土地上，我是古老而遥远血脉的领主。

[ˈsliðə] [ˈsiːkrəts] [dwelt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɑːˈkeɪɪk] [ˈævənjuːs][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd]['sɒmbə(r)] ['fɒrɪst]

Slithering	**secrets**	**dwelt**	**within**	**the**	**archaic**	**avenues**	**of**	**the**	**vast**	**and**	**sombre**	**forest**
滑行	秘密	居住	之内	这	古老的	途径	的	这	广阔的	和	阴沉	森林

[nɪə(r)][maɪ]['mænə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] — ['siːkrəts] [blæk] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ,

near	**my**	**manor**	**in**	**the**	**hills**	**—**	**secrets**	**black**	**and**	**hideous**	**,**
靠近	我的	庄园	在	这	丘陵	—	秘密	黑色的	和	可怕	,

在我山间庄园附近那片广袤阴森的森林的古老林荫道中，潜藏着许多不为人知的秘密——黑暗而可怕的秘密。

['hɔːntɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ,

haunting	**and**	**unspeakable**	**,**
令人难忘	和	无法形容	,

令人难以忘怀且难以言喻的

[sʌtʃ] [æz; əz][dɪ'məʊnɪən] ['prezənsiz] ['mʌmb(ə)l] ['naɪtli] [ɪn][ðə; ði]['iːən; 'iːɒn] - [ded] [ə'bis] [bɪ'jɒnd]

such	**as**	**demonian**	**presences**	**mumble**	**nightly**	**in**	**the**	**aeon**	**-**	**dead**	**abysses**	**beyond**
这样的	作为	恶魔	存在	咕哝	每晚	在	这	永世	-	死的	深渊	超过

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [stɑːz] .

the	**light**	**of**	**stars**	**.**
这	光	的	明星	.

比如，在星光之外的永恒死寂的深渊中，每晚都有恶魔般的存在低声呢喃。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [fə'lɔːn] [relm] [ɒv; əv] ['trɪklɪŋ] [tɑːn] [ænd; ənd]['beɪlf(ə)l]['sɒlətjuːd][maɪ] ['njuːli] - ['wedɪd]

Here	**in**	**this**	**forlorn**	**realm**	**of**	**trickling**	**tarns**	**and**	**baleful**	**solitude**	**my**	**newly**	**-**	**wedded**
这里	在	这	绝望	领域	的	涓涓细流	高山湖泊	和	有害的	孤独	我的	新	-	已婚

[ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [braɪd] [tʃɑːnst] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə]['wɒndə(r)] ,

and	**beloved**	**bride**	**chanced**	**one**	**day**	**to**	**wander**	**,**
和	心爱	新娘	偶然	一	天	到	漫步	,

在这片溪水潺潺、荒凉寂寥的土地上，我新婚不久、心爱的妻子有一天偶然漫步而来。

[æz; əz][ɪn] ['rʌstɪk] ['hɒlədeɪ] .

as	**in**	**rustic**	**holiday**	**.**
作为	在	乡村	假期	.

就像乡村度假一样。

[ɔːl] - , [ai] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [taʊn] , [rɪˈtɜːnɪŋ] ['əʊnli][æz; əz]['iːv(ə)n] - [taɪd] [druː] [nɪə(r)]

All	**unbeknowning**	**,**	**I**	**spent**	**the**	**day**	**in**	**town**	**,**	**returning**	**only**	**as**	**even**	**-**	**tide**	**drew**	**near**
全部	-	,	我	花费	这	天	在	镇	,	返回	仅有的	作为	甚至	-	潮	画	靠近

.

:

.

我浑然不知，在镇上待了一整天，直到傍晚潮水临近才返回。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] , ['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] .

But	she	,	my	beloved	,	did	not	return	,	even	with	the	coming	of	darkness	.
但	她	,	我的	心爱	,	做过	不是	返回	,	甚至	和	这	未来	的	黑暗	.

但是，我心爱的她，即使夜幕降临，也没有回来。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['sɜ:vənts] [hu:] [met] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['bæbəld]

Then	it	was	that	the	frightened	servants	who	met	me	at	the	gate	babbled
然后	它	曾是	那	这	害怕	仆人	WHO	遇见	我	在	这	门	胡言乱语

[ðæt] [wɪtʃ] [sent] [ˌem 'i:] ['reɪsɪŋ] [ɒf] ,

that	which	sent	me	racing	off	,
那	哪个	发送	我	赛车	离开	,

这时，那些在门口迎接我的、惊恐万分的仆人们胡言乱语起来，吓得我拔腿就跑。

[tɔ:tʃ] [ɪn][hænd] ,

torch	in	hand	,
火炬	在	手	,

手持火炬，

['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dri:m] - [wʊd] ['lu:mɪŋ] [səʊ] - [ɪn][ðə; ði][ʌn'həʊli]

into	the	depths	of	the	dream	-	wood	looming	so	loathesomely	in	the	unholy
进入	这	深度	的	这	梦	-	木头	迫在眉睫	所以	-	在	这	不圣洁的

['lu:mɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təm] [mu:n] .

luminance	of	the	autumn	moon	.
亮度	的	这	秋天	月亮	.

进入梦境森林的深处，在秋月不祥的光芒中，它令人厌恶地耸立着。

['ʃri:kɪŋ] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [aɪ] [went] [ɒn] , ['dʒɪbərɪŋ] [θrets] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] ;

Shrieking	and	cursing	I	went	on	,	gibbering	threats	to	the	skies	;
尖叫	和	咒骂	我	去	在	,	胡言乱语	威胁	到	这	天空	;

我一边尖叫咒骂，一边对着天空胡言乱语地发出威胁；

[bʌt; bət][mɔ:(r)] ['dredf(ə)l] [stɪl] [wɒz; wəz][maɪ] ['saɪləns] [wen] [æt; ət][lɑ:st][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv]

but	more	dreadful	still	was	my	silence	when	at	last	I	reached	the	end	of
但	更多的	可怕	仍然	曾是	我的	沉默	什么时候	在	最后的	我	达到	这	结尾	的

[maɪ][kwest] .

my	quest	.
我的	寻求	.

但更可怕的是，当我最终到达探寻的终点时，我的沉默却让我感到无比难过。

[du:; də][nɒt][ɑ:sk][ˌem 'i:] [haʊ] [ɔ:(r)] [weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

Do	not	ask	me	how	or	where	I	found	her	.
做	不是	问	我	如何	或者	在哪里	我	成立	她	.

不要问我是怎么找到她的，也不要问我在哪里找到她的。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ded] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)][səʊ]['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:]

She	was	not	dead	,	but	she	would	have	been	better	so	after	what	It
她	曾是	不是	死的	,	但	她	会	有	到过	更好的	所以	后	什么	它

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

她虽然没死，但经历了"它"所做的一切之后，她如果死了或许会更好。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [spəʊk] ['ɑ:ftə(r)][aɪ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:]

She	never	spoke	after	I	found	her	,	and	I	do	not	think	that	she	knew
她	绝不	辐	后	我	成立	她	,	和	我	做	不是	思考	那	她	知道

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我找到她之后，她就再也没说过话，而且我认为她也不认识我。

[ai] [preɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] .

I	pray	that	she	did	not	.
我	祈祷	那	她	做过	不是	.

我祈祷她没有那样做。

[ai] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)]

I	carried	her	back	to	the	manor	and	delivered	her	to	the	care
我	携带	她	后退	到	这	庄园	和	发表	她	到	这	关心

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .

of	the	servants	.
的	这	仆人	.

我把她背回庄园，交给仆人们照顾。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [rɪ'teɪnəz] [ai] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [wɪtʃ]

with	a	score	of	retainers	I	returned	again	to	the	forest	to	do	that	which
和	一个	分数	的	预付金	我	返回	再次	到	这	森林	到	做	那	哪个

[mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ,

must	be	done	,
必须	是	完毕	,

我带着二十几个随从再次回到森林里，去做那件必须要做的事。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sɜːt(ə)n] [dɪs'kʌvəri] [huːz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

and	to	eradicate	certain	discoveries	whose	very	existence	was	an	insult
和	到	根除	肯定	发现	谁	非常	存在	曾是	一个	侮辱

[tuː; tə] ['sænəti] .

to	sanity	.
到	理智	.

并根除某些发现，因为这些发现的存在本身就是对理智的侮辱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bləʊtɪd] [triːz] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] ,

There	were	bloated	trees	to	cut	down	,
那里	是	腹胀	树木	到	切	向下	,

有一些枝繁叶茂的树木需要砍伐，

[ænd; ənd] [k'riːpəz] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['neɪmləs] [greɪvz] .

and	creepers	to	be	torn	from	the	depths	of	nameless	graves	.
和	爬行者	到	是	撕裂	从	这	深度	的	无名	坟墓	.

还有从无名坟墓深处拔出的藤蔓。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəs] [həʊlz] [tuː; tə] [biː; bi] [blɒkt] [wɪð] ['mæsɪv] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n]

There	were	curious	holes	to	be	blocked	with	massive	stones	and	certain
那里	是	好奇的	孔	到	是	已屏蔽	和	大量的	石头	和	肯定

[træks] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] ['fʊtˌprɪnt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] - [mʌst; məst] [prə'naʊns]

tracks	and	monstrous	footprints	over	which	the	good	curé	must	pronounce
轨道	和	滔天	脚印	超过	哪个	这	好的	-	必须	发音

['eksɔːsɪzəm] .

exorcism	.
驱魔	.

有一些奇特的洞穴需要用巨石堵住，还有一些痕迹和怪异的脚印，善良的牧师必须对这些痕迹进行驱魔仪式。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ʃrʌb] - ['hɪd(ə)n] ['kævən] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmps] [kən'teɪnɪŋ] ['grɪzli] [bʌt; bət]

There	was	another	shrub	-	hidden	cavern	in	the	swamps	containing	grisly	but
那里	曾是	其他	灌木	-	隐	洞穴	在	这	沼泽	包含	可怕的	但

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['tenənsi] .

unmistakable	evidences	of	tenancy	.
毋庸置疑	证据	的	租约	.

沼泽地里还有另一个被灌木丛遮蔽的洞穴，里面有令人毛骨悚然但确凿无疑的居住痕迹。

[wʌn] [sʌtʃ] [pleɪs] [aɪ] ['entəd] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [pə'fɔ:md] [ə; eɪ] [di:d] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [sɒ:d] [maɪ]
One **such** **place** **I** **entered** **alone** **and** **performed** **a** **deed** **with** **the** **long** **sword** **my**
一 这样的 地方 我 进入 独自的 和 执行 一个 契据 和 这 长的 剑 我的
[grænd] - ['saɪə(r)][hæd; həd] [wi:ld] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔ:rient] .
grand **-** **sire** **had** **wielded** **in** **the** **Orient** **.**
盛大 - 父系 有 挥舞 在 这 东方 .

我独自一人进入了这样一个地方，用我祖父在东方挥舞过的长剑做了一件大事。

[ðen] [aɪ] [kə'læpst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærɪd] [həʊm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['heɪstɪli] - ['ɪmprəvaɪzd] ['lɪtə(r)][ɒv; əv]
Then **I** **collapsed** **,** **and** **was** **carried** **home** **upon** **a** **hastily** **-** **improvised** **litter** **of**
然后 我 倒塌 , 和 曾是 携带 家 之上 一个 草草 - 即兴发挥 垃圾 的
['bɜ:tʃən] ['brɑ:ntʃɪz] ,
birchen **branches** **,**
桦树 分支 ,

然后我就瘫倒了，被人用临时拼凑的桦树枝做成的担架抬回了家。

[tu:; tə] [tɒs] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [wi:ks] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs]['ægəni][ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] ,
to **toss** **for** **many** **weeks** **thereafter** **in** **the** **delirious** **agony** **of** **mocking** **,**
到 折腾 为了 许多 周 此后 在 这 谵妄 痛苦 的 嘲讽 ,
- ['meməri] .
cacodemoniacal **memory** **.**
- 记忆 .

此后数周，他都在嘲讽、怪诞的记忆带来的痛苦中辗转反侧。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [aɪ] [spent] ['meni] [deɪz] ['pɔ:rɪŋ] [ʌn'si:sɪŋli] ['əʊvə(r)] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv] ['eɪnʃənt]
After **that** **I** **spent** **many** **days** **poring** **unceasingly** **over** **disquieting** **bits** **of** **ancient**
后 那 我 花费 许多 天 泡 不停地 超过 令人不安的 比特 的 古老的
['ledʒəndri] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ɪts] ['gɑ:stli] ['prezənsiz] ,
legendry **concerning** **the** **forest** **and** **its** **ghastly** **presences** **,**
传奇 有关 这 森林 和 它是 阴森 存在 ,

在那之后，我花了数天时间，孜孜不倦地研读那些关于森林及其可怕存在的令人不安的古代传说片段。

[waɪlst] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɜ:θ] [ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] [tʃaɪld] — [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] ,
whilst **awaiting** **the** **birth** **of** **my** **wife's** **child** **—** **for** **she** **,**
而 等待中 这 出生 的 我的 妻子的 孩子 — 为了 她 ,

在等待妻子孩子出生期间——因为她，

[ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ˌʌnˌsensɪ'bɪləti] [pri'klu:d] [hɜ:(r); hə(r)][rɪ'mu:v(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['mænə(r)] ,
in **a** **condition** **of** **unsensibility** **precluding** **her** **removal** **from** **the** **manor** **,**
在 一个 状况 的 麻木不仁 排除 她 移动 从 这 庄园 ,
[wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] .
was **about** **to** **become** **a** **mother** **.**
曾是 关于 到 变得 一个 母亲 .

她当时神志不清，无法离开庄园，却即将成为母亲。

[ænd; ənd][səʊ] ['sləʊli] [pɑ:st] [ðə; ðɪ] ['drɪəri] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] ,
And **so** **slowly** **passed** **the** **dreary** **months** **of** **waiting** **and** **expectancy** **,**
和 所以 缓慢地 通过了 这 凄凉 几个月 的 等待 和 预期 ,

就这样，漫长而令人沮丧的等待和期盼的几个月慢慢过去了。

[waɪlst] ['əʊvə(r)][ɔ:l] [hʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɪndʒɪŋ] [dred] .
whilst **over** **all** **hung** **the** **shadow** **of** **an** **impinging** **dread** **.**
而 超过 全部 悬挂 这 阴影 的 一个 冲击 恐惧 .

然而，笼罩一切的却是挥之不去的恐惧阴影。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ðɪ] [deɪ] [ə'raɪvd] [wen] , [æz; əz][aɪ] [bru:d] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] ,
At **last** **the** **day** **arrived** **when** **,** **as** **I** **brooded** **in** **my** **study** **,**
在 最后的 这 天 到达的 什么时候 , 作为 我 沉思 在 我的 学习 ,

终于，这一天到来了，当我独自在书房里沉思时，

['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['krɒnɪk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdzmən] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][paɪps][ɒv; əv][pæn]

poring	**over**	**the**	**chronicle**	**of**	**a**	**woodsman**	**who**	**had**	**heard**	**the**	**pipes**	**of**	**Pan**
泡	超过	这	编年史	的	一个	樵夫	WHO	有	听到	这	管道	的	平底锅

,

,

,

仔细研读一位樵夫的编年史，这位樵夫曾听到潘神的笛声，

[ðə; ði][mɪd] - [waɪf] [keɪm] [ænd; ənd]['dʒentli] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

the	**mid**	**-**	**wife**	**came**	**and**	**gently**	**touched**	**me**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
这	中	-	妻子	来了	和	轻轻地	感动	我	在	这	肩膀	.

助产士走过来，轻轻地拍了拍我的肩膀。

[ɪn] ['fɔːltərɪŋ] ['æksents; æk'sents][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ðæt] [maɪ][waɪf][wɒz; wəz] [ded] .

In	**faltering**	**accents**	**she**	**whispered**	**that**	**my**	**wife**	**was**	**dead**	**.**
在	摇摇欲坠	口音	她	低声说道	那	我的	妻子	曾是	死的	.

她用颤抖的口音低声告诉我，我的妻子去世了。

[ai][sæt][ðeə(r)] ['dʌlli] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['endləs] ['mɪnɪts] ; [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [sə'pʌlkrəli] ['mjuːtɪd] ,

I	**sat**	**there**	**dully**	**for**	**five**	**endless**	**minutes**	**;**	**then**	**in**	**a**	**voice**	**sepulchrally**	**muted**	**,**
我	卫星	那里	沉闷地	为了	五	无尽的	分钟	;	然后	在	一个	嗓音	墓地	静音	,

我呆呆地坐在那里，足足过了五分钟；然后，他用一种阴森森的低沉嗓音说道：

[aɪ] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][maɪ][tʃaɪld] .

I	**asked**	**after**	**my**	**child**	**.**
我	问	后	我的	孩子	.

我询问了我的孩子的情况。

[ʃiː; ʃi][led][ˌem 'iː]['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ded] ['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['ɪnfənt] [leɪ] .

She	**led**	**me**	**silently**	**into**	**the**	**room**	**where**	**dead**	**mother**	**and**	**living**	**infant**	**lay**	**.**
她	引领	我	默默	进入	这	房间	在哪里	死的	母亲	和	活的	婴儿	躺	.

她默默地领我走进房间，那里躺着死去的母亲和活着的婴儿。

[jes] , [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][əˈlaɪv] , [stɪl] [ɪz][əˈlaɪv] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

Yes	**,**	**the**	**child**	**was**	**alive**	**,**	**still**	**is**	**alive**	**,**	**but**	**I**	**will**	**say**	**no**	**more**	**.**
是的	,	这	孩子	曾是	活	,	仍然	是	活	,	但	我	将要	说	不	更多的	.

是的，孩子当时还活着，现在也还活着，但我不会再多说了。

[meɪ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [pˈaʊəz] [kənˈsaɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [prəˈdjuːst] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə]

May	**the**	**Ultimate**	**Powers**	**consign**	**it**	**—**	**and**	**the**	**Fate**	**that**	**produced**	**it**	**—**	**to**
可能	这	最终的	权力	交付	它	—	和	这	命运	那	生产	它	—	到

[ˌevəˈlɑːstɪŋ] ['tɔːment] !

everlasting	**torment**	**!**
永恒	折磨	!

愿至高无上的神明将它——以及造就它的命运——判处永恒的折磨！

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [aɪ] ['entəd] [ðæt] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

For	**it**	**was**	**when**	**I**	**entered**	**that**	**room**	**where**	**the**	**dead**	**mother**	**and**	**the**
为了	它	曾是	什么时候	我	进入	那	房间	在哪里	这	死的	母亲	和	这

['lɪvɪŋ] ['ɪnfənt] [leɪ] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [guːl] !

living	**infant**	**lay**	**that**	**I**	**heard**	**for**	**the**	**first**	**time**	**The**	**LAUGHTER**	**OF**	**A**	**GHOUL**	**!**
活的	婴儿	躺	那	我	听到	为了	这	第一的	时间	这	笑声	的	一个	食尸鬼	!

就在我走进那间躺着死去的母亲和活着的婴儿的房间时，我第一次听到了食尸鬼的笑声！

[ðə; ði][end]

The	**End**
这	结尾

剧终

[lɒst] ['eksəːpt]

LOST	**EXCERPTS**
丢失的	摘录

遗失的摘录

[baɪ] ['rɒbət] ['nelsn]
by **Robert** **Nelson**
经过 罗伯特 纳尔逊

作者：罗伯特·纳尔逊

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɔːz]
The **Feast** **of** **the** **Centaurs**
这 盛宴 的 这 半人马

半人马的盛宴

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [ə'fleə] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [læmps] .
The **enormous** **chamber** **was** **aflare** **with** **a** **myriad** **lamps** **.**
这 巨大的 房间 曾是 耀斑 和 一个 无数 灯 .

巨大的房间里灯火通明。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ['teɪblz] ['kʌvəd] [wɪð] ['siːmɪŋli] ['endləs] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [miːts] , [waɪnz] ,
There **were** **long** **tables** **covered** **with** **seemingly** **endless** **varieties** **of** **meats** **,** **wines** **,**
那里 是 长的 表格 涵盖 和 似乎 无尽的 品种 的 肉类 , 葡萄酒 ,
[tʃiːz] ,
cheeses **,**
奶酪 ,

长长的桌子上摆满了种类繁多的肉类、葡萄酒和奶酪，琳琅满目，应有尽有。

[bɜːdz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['vaɪəndz][ænd; ənd]['ɛdəbəlz] .
birds **,** **and** **other** **viands** **and** **edibles** **.**
鸟类 , 和 其他 菜肴 和 可食用的 .

鸟类，以及其他食物和可食用物。

['drʌŋkən] ['sentɔːz] ['kærid] ['ʌðə(r)][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ['sentɔːz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪblz] ['træmp(ə)lɪŋ]
Drunken **centaurs** **carried** **other** **intoxicated** **centaurs** **across** **the** **tables** **trampling**
醉 半人马 携带 其他 酣 半人马 穿过 这 表格 践踏
['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ðeə(r)] [wei] ,
everything **that** **came** **their** **way** **,**
一切 那 来了 他们的 方式 ,

醉醺醺的半人马扛着其他醉醺醺的半人马穿过桌子，践踏着沿途的一切。

['kɔːzɪŋ] [bəuθ] [rɒθ] [ænd; ənd] [mɜːθ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
causing **both** **wrath** **and** **mirth** **to** **others** **.**
导致 两个都 愤怒 和 欢笑 到 其他的 .

既激怒他人，又令他人开怀大笑。

[waɪn] [wɒz; wəz] [spɪld] ['hevɪli] [ɔːl] [ə'baʊt] ;
Wine **was** **spilled** **heavily** **all** **about** **;**
葡萄酒 曾是 洒了 重度 全部 关于 ;

酒洒得到处都是；

[ænd; ənd] ['sentɔːz] [fel] [ænd; ənd] ['græpl] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [luː'brɪʃəs] [ɜːθ] .
and **centaurs** **fell** **and** **grappled** **with** **one** **another** **on** **the** **lubricious** **earth** **.**
和 半人马 跌倒 和 缠斗 和 一 其他 在 这 淫荡的 地球 .

半人马们跌倒在泥泞的土地上，互相搏斗。

[tuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [huː] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fraɪd] ['grɑːshɒpə(r)] ;
Two **there** **were** **who** **fought** **for** **the** **possession** **of** **a** **fried** **grasshopper** **;**
二 那里 是 WHO 战斗 为了 这 拥有 的 一个 油煎 蚱蜢 ;

有两个人为了争夺一只炸蚱蜢而打了起来；

[ænd; ənd] [θriː] [biˈlebə] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [hedz] [wɪð] [ˈweɪti] [stˈuːlz] .

and	three	belabored	each	other's	heads	with	weighty	stools	.
和	三	费力地	每个	其他的	头部	和	重	凳子	.

三人用沉重的凳子互相敲打对方的头部。

[sʌm; səm] [θruː] [greɪt] [ˈplætəz] [ɒv; əv] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪblz] [ænd; ənd][diˈmɑːnd, -ˈmænd][mɔː(r)]

Some	threw	great	platters	of	food	from	the	tables	and	demanded	more
一些	扔	伟大的	拼盘	的	食物	从	这	表格	和	要求	更多的

[waɪn] .

wine	.
葡萄酒	.

有些人把桌上的大盘食物扔了出去，还要求再来点酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌekshəˈleɪʃn] [ðæt] [əˈrəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈkriːtʃəz] [bɪˈkeɪm] [ˈhevɪə] ;

And	the	exhalation	that	arose	from	the	food	and	creatures	became	heavier	;
和	这	呼气	那	出现	从	这	食物	和	生物	成为	较重	;

食物和动物呼出的气息变得越来越重；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsweərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ɒv; əv] [tʌŋz] [ɪnˈkriːst] .

and	the	rejoicing	and	the	swearing	and	debating	of	tongues	increased	.
和	这	欢欣鼓舞	和	这	咒骂	和	辩论	的	舌头	增加	.

于是，欢呼声、咒骂声和说方言的辩论声就更加多了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hjuːdʒ] [ˈmɪrər] [ɒv; əv] [ˈmʌltɪplaɪd] [kɒnˈveksəti][ɪn][ðə; ði][vɑːst] [ruːm] [ænd; ənd] [ðiːz]

There	were	huge	mirrors	of	multiplied	convexity	in	the	vast	room	and	these
那里	是	巨大的	镜子	的	乘以	凸性	在	这	广阔的	房间	和	这些

[siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈhɑːns] [ænd; ənd] [ˈʃɑːpən] [ðə; ði] [ˈebɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfləʊɪŋ] [ˌluːmɪˈnɒsəti][frɒm; frəm]

seemed	to	enhance	and	sharpen	the	ebbing	and	flowing	luminosity	from
似乎	到	提高	和	锐化	这	退潮	和	流动	亮度	从

[ðə; ði] [ɪˈmens] [wæks] [laɪts] [ænd; ənd] [braɪt] [vɑːzɪs] .

the	immense	wax	lights	and	bright	vases	.
这	巨大	蜡	灯	和	明亮的	花瓶	.

宽敞的房间里有巨大的多层凸面镜，这些镜子似乎增强并锐化了巨大的蜡灯和明亮的花瓶中涌动的光芒。

[ðə; ði] [ˈmɪrər] [kɔːzd] [mʌtʃ] [kənˈfjuːʒn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪˈniːbrieɪtɪd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [gɔːdʒ]

The	mirrors	caused	much	confusion	among	the	inebriated	and	over	-	gorged
这	镜子	导致	很多	困惑	之中	这	醉酒	和	超过	-	饱食

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

镜子让那些醉醺醺、吃得过饱的生物们感到非常困惑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kræʃt] [ænd; ənd] [kəˈriːn] [wɪð] [wʌn][əˈnʌðə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][kʌt]

for	they	crashed	and	careened	with	one	another	against	the	mirrors	and	cut
为了	他们	崩溃了	和	倾斜	和	一	其他	反对	这	镜子	和	切

[ðəmˈselvz] ,

themselves	,
他们自己	,

因为他们互相碰撞、翻滚，撞到镜子上，割伤了自己。

[ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd][kɜːst; ˈkɜːsɪd][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [grəʊˈtesk] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈʃeɪpən]

and	laughed	and	cursed	at	their	own	grotesque	and	misshapen
和	笑了	和	被诅咒的	在	他们的	自己的	怪诞	和	畸形

[ˈlaiknis] .

likenesses	.
肖像	.

他们嘲笑自己丑陋畸形的容貌，并咒骂着。

['siːˌbɜːri] [kwɪn]

SEABURY	QUINN
西伯里	奎因

西伯里·奎因

[ə; eɪ] [briːf] [nəʊt]

A	Brief	Note
一个	简短的	笔记

简要说明

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ridər] ,

While	it	is	not	generally	known	to	his	readers	,
尽管	它	是	不是	一般来说	已知	到	他的	读者	,

虽然他的读者普遍不知道这一点，

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [bɪ'liːv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['siːˌbɜːri] [kwɪn] ,

many	of	whom	believe	him	to	be	a	physician	,	Seabury	Quinn	,
许多	的	谁	相信	他	到	是	一个	医生	,	西伯里	奎因	,

许多人认为他是医生，西伯里·奎因

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːlz][diː]['grændɪn] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ridər]

author	of	the	Jules	de	Grandin	stories	which	have	been	popular	with	the	readers
作者	的	这	朱尔斯	德	格兰丁	故事	哪个	有	到过	受欢迎的	和	这	读者

[ɒv; əv] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] ,

of	Weird	Tales	for	ten	years	,
的	诡异的	故事	为了	十	年	,

《朱尔斯·德·格兰丁》系列故事的作者，该系列故事十年来一直深受《怪异故事》杂志读者的喜爱。

[həʊldz][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv]['bætʃələ(r)][ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [lɔːz] , ['biːɪŋ] ['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm]

holds	the	degrees	of	Bachelor	and	Master	of	Laws	,	being	graduated	from
持有	这	学位	的	学士	和	掌握	的	法律	,	存在	毕业	从

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [lɔː] [skuːl] ,

the	National	University	Law	School	,
这	国家的	大学	法律	学校	,

拥有法学学士和法学硕士学位，毕业于国立大学法学院。

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [ɪn] - .

Washington	,	D	.	C	.	,	in	1910	.
华盛顿	,	D	.	C	.	,	在	-	.

1910 年的华盛顿特区。

[frɒm; frəm] - [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði][juː] . [es] . ['ɑːmi] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

From	1910	until	his	entry	into	the	U	.	S	.	Army	at	the	outbreak	of	the
从	-	直到	他的	入口	进入	这	U	.	S	.	军队	在	这	暴发	的	这

[wɜːld] [wɔː(r)] (['sekənd] [lef'tenənt] ,

World	War	(	Second	Lieutenant	,
世界	战争	(	第二	中尉	,

从1910年到第一次世界大战爆发时他加入美国陆军（少尉），

['ɪnfəntri] [ə'tætʃt] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜːvɪs])

Infantry	attached	Intelligence	Service	)
步兵	随附的	智力	服务	)

步兵（隶属于情报部门）

[hiː; hi] ['præktɪst] [lɔː] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] , ['speʃəlaɪzɪŋ] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l]

he	practised	law	in	the	National	Capital	,	specializing	in	criminal	and	personal
他	已实践	法律	在	这	国家的	首都	,	专业化	在	刑事	和	个人的

['ɪndʒəri][keɪsɪz] ,

injury	cases	,
受伤	案例	,

他在首都从事法律工作，专门处理刑事案件和人身伤害案件。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['æktɪd] ['prɪnsəpli] [æz; əz]['medɪkəʊ] - ['liːg(ə)l] [kən'sʌltənt] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [ə'tɜːniz] .

in	which	he	acted	principally	as	medico	-	legal	consultant	to	other	attorneys	.
在	哪个	他	行动	主要	作为	医生	-	合法的	顾问	到	其他	律师	.

他主要担任其他律师的医疗法律顾问。

[ˌædvər'taɪzmənt]
ADVERTISEMENTS
广告

广告

[reɪts] : [wʌn] [sent] [pə(r)] [wɜːd]
Rates : one cent per word
利率 : 一 中心 每 单词

收费标准：每字一美分

['mɪnɪməm] [tʃɑːdʒ] , - [sents]
Minimum Charge , 25 cents
最低限度 收费 , - 分

最低收费，25美分

[bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] : [sep'tembə(r)] , - , [aʊt][ɒv; əv][prɪnt] ; [ɑːk'toʊbər] . , [dek]
Back Numbers of The Fantasy Fan : September , 1933 , out of print ; Oct . , Dec
后退 数字 的 这 幻想 扇子 : 九月 , - , 出去 的 打印 ; 十月 . , 12月
. ,
: ,
. ,

《奇幻迷》杂志过刊：1933年9月，已绝版；10月，12月，

- — [dʒæn] . , ['fɛb] . , [mɑː(r)] . , [meɪ] , [dʒuːn] , ['ɔːg] . , [sept] . , [ɑːk'toʊbər] . , - , - [sents]
1933 — Jan . , Feb . , Mar . , May , June , Aug . , Sept . , Oct . , 1934 , 10 cents
- — 一月 . , 二月 . , 三月 . , 可能 , 六月 , 八月 . , 九月 . , 十月 . , - , - 分
[iːtʃ] .
each .
每个 .

1933 年 1 月、2 月、3 月、5 月、6 月、8 月、9 月、10 月，1934 年 10 月，每张 10 美分。

[noʊ'vɛmbər] . , - — [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . , [dʒʊ'laɪ] , - , - [sents] [iːtʃ] .
Nov . , 1933 — Apr . , July , 1934 , 20 cents each .
十一月 . , - — 四月 . , 七月 , - , - 分 每个 .

1933 年 11 月—1934 年 4 月、7 月，每件 20 美分。

[klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fæntəsɪz] — [ə; eɪ]
CLARK ASHTON SMITH presents THE DOUBLE SHADOW AND OTHER FANTASIES — a
克拉克 阿什顿 史密斯 礼物 这 双倍的 阴影 和 其他 幻想 — 一个
['bʊklət] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ˌætməs'ferɪk] [teɪlz; 'teɪliːz] — ['stɔːriz]
booklet containing a half - dozen imaginative and atmospheric tales — stories
小册子 包含 一个 一半 - 打 富有想象力的 和 大气 故事 — 故事
[ɒv; əv][ɪg'zɒtɪk] ['bjuːti] ,
of exotic beauty ,
的 异域风情 美丽 ,

克拉克·阿什顿·史密斯推出《双重阴影及其他幻想故事》——一本包含六个充满想象力和氛围的故事的小册子——讲述异域风情的美丽故事

['hɒrə(r)] , ['terə(r)] , ['streɪndʒnəs] , ['aɪrəni][ænd; ənd]['sætaɪə(r)] .
horror , terror , strangeness , irony and satire .
恐怖 , 恐怖 , 奇怪 , 讽刺 和 讽刺 .

恐怖、惊悚、怪诞、讽刺和反讽。

[praɪs] : - [sents] [iːtʃ] ([kɔɪn][ɔː(r)][stæmps]) .
Price : 25 cents each (coin or stamps) .
价格 : - 分 每个 (硬币 或者 邮票) .

价格：每枚 25 美分（硬币或邮票）。

['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][smɔ:l][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]['ebəni][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] — [ə; eɪ][bʊk][ɒv; əv][prəʊz] - ['poʊəmz]

Also	a	small	remainder	of	EBONY	AND	CRYSTAL	—	a	book	of	prose	-	poems
还	一个	小的	余	的	乌木	和	水晶	—	一个	书	的	散文	-	诗歌

['pʌblɪʃt] [æt; ət] $2 . - ,

published	at	$2	.	00	,
已发布	在	$2	.	-	,

还有少量《乌木与水晶》的存货——这是一本售价 2 美元的散文诗集。

[rɪ'dju:st] [tu:; tə] $1 . - [pə(r)]['kɒpi] .

reduced	to	$1	.	00	per	copy	.
减少	到	$1	.	-	每	复制	.

降至每本1美元。

['evriθɪŋ] [sent]['pəʊst'peɪd] .

Everything	sent	postpaid	.
一切	发送	后付费	.

所有商品均需支付邮资。

[klɑ:k] ['æʃtən] [smɪθ] , ['ɔ:bən] , [ˌkælə'fɔ:niə] .

Clark	Ashton	Smith	,	Auburn	,	California	.
克拉克	阿什顿	史密斯	,	奥本	,	加利福尼亚州	.

克拉克·阿什顿·史密斯，加利福尼亚州奥本市。

[ə; eɪ] . ['mɛrɪts] [nju:] - , " [ðə; ði][drəʊn] , " ['dɒnld] - [ʃɔ:t] - , "

A	.	MERRITT'S	New	Fantasyarn	,	"	The	Drone	,	"	Donald	Wandrei's	short	weirdthriller	,	"
一个	.	梅里特的	新的	-	,	"	这	无人机	,	"	唐纳德	-	短的	-	,	"

[ðə; ði] ['tʃʌklər] ,

The	Chuckler	,
这	咯咯笑	,

A. MERRITT 的新奇幻小说《无人机》、唐纳德·万德雷的短篇怪诞惊悚小说《咯咯笑者》

" ['frɑ:nsɪs] [flægz] ['glæmərəs] " [mu:n] ['vɔɪɪdʒərz] [spi:tʃ] , "

"	Francis	Flagg's	glamorous	"	Moon	Voyager's	Speech	,	"
"	弗朗西斯	弗拉格的	魅力四射	"	月亮	旅行者的	演讲	,	"

弗朗西斯·弗拉格的精彩演讲《登月旅行者》

" [ðə; ði] [hɔ:d] [ɒv; əv]['i:ˌɛl'oʊ]['hɑ:və] ,

"	The	Horde	of	Elo	Hava	,
"	这	部落	的	埃洛	哈瓦	,

"埃洛哈瓦部落，

" [baɪ][el] . [ə; eɪ] . [-] .

"	by	L	.	A	.	Eshbach	.
"	经过	L	.	一个	.	埃什巴赫	.

作者：LA Eshbach。

[ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] - [sents] !

All	for	10	cents	!
全部	为了	-	分	!

只需10美分！

- , - - - — 162nd [stri:t] , [dʒə'meɪkə] , [en] . [waɪ] .

SFDCOff	,	87	-	36	—	162nd	Street	,	Jamaica	,	N	.	Y	.
-	,	-	-	-	—	162nd	街道	,	牙买加	,	N	.	是	.

SFDCOff，87-36—162 街，牙买加，纽约

['wɒntɪd] : [ə'naʊnsmənt] ['sə:kjələ:s][ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl]['stɔ:riz] ; [sep'tembə(r)] - ['fæntəsi][fæn] .

WANTED	:	Announcement	circulars	of	Unusual	Stories	;	September	1933	Fantasy	Fan	.
通缉	:	公告	通告	的	异常	故事	;	九月	-	幻想	扇子	.

征集：《奇幻故事》杂志1933年9月刊的公告单；奇幻爱好者。

-	[sents]	[iːtʃ]	.
50	**Cents**	**each**	**.**
-	分	每个	.

每件50美分。

[es]	-	[ef]	['sɪndɪkət]	,	-	[west]	26th	[ˌes 'tiː]	.	,	['ɒstɪn]	,	['teksəs]	.
S	**-**	**F**	**Syndicate**	**,**	**509**	**West**	**26th**	**St**	**.**	**,**	**Austin**	**,**	**Texas**	**.**
S	-	F	辛迪加	,	-	西方	26th	英石	.	,	奥斯汀	,	德克萨斯州	.

SF Syndicate，地址：德克萨斯州奥斯汀市西26街509号。

[ə; eɪ]	['krɪsməs]	[gɪft]	!
A	**CHRISTMAS**	**GIFT**	**!**
一个	圣诞节	礼物	!

圣诞礼物!

[waɪ]	[nɒt]	[gɪv]	[jɔː(r); jə(r)]	['fæntəsi]	-	['lʌvɪŋ]	[frendz]	['sʌmθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['krɪsməs]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɪl]
Why	**not**	**give**	**your**	**fantasy**	**-**	**loving**	**friends**	**something**	**for**	**Christmas**	**that**	**they**	**will**
为什么	不是	给	你的	幻想	-	爱	朋友们	某物	为了	圣诞节	那	他们	将要

[lɒŋ]	[rɪ'membə(r)]	?
long	**remember**	**?**
长的	记住	?

为什么不送给热爱奇幻故事的朋友们一份让他们终生难忘的圣诞礼物呢?

[gɪv]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[səb'skrɪpʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fæntəsi]	[fæn]	!
Give	**them**	**a**	**subscription**	**to**	**THE**	**FANTASY**	**FAN**	**!**
给	他们	一个	订阅	到	这	幻想	扇子	!

给他们订阅《奇幻迷》杂志!

[ðeɪ]	[wɪl]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[rɪ'siːv]	[ðeə(r)]	['kɒpiz]	[iːtʃ]	[mʌnθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	.
They	**will**	**think**	**of**	**you**	**as**	**they**	**receive**	**their**	**copies**	**each**	**month**	**of**	**the**	**year**	**.**
他们	将要	思考	的	你	作为	他们	收到	他们的	副本	每个	月	的	这	年	.

他们每个月收到杂志时都会想起你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神